Lexicon of Touristic Terms

English - Arabic

2013



Lexicon of
Touristic Terms

English - Arabic

2013



فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

الهيئة العامة للسياحة والآثار
معجم المصطلحات السياحية. / الهيئة العامة للسياحة والآثار-
ط٢ - الرياض، ١٤٣٤هـ

١٩٨ص: ١٧x١١سم

ردمك: ٣-٠٠-٨١٣٦-٦٠٣-٩٧٨

١- اللغة الانجليزية - معاجم - اللغة العربية ٢- السياحة - معاجم
أ. العنوان

ديوي ٤٢٣,١ ١٤٣٤/ ٤١٣٦

رقم الإيداع: ٤١٣٦ / ١٤٣٤
ردمك: ٣-٠٠-٨١٣٦-٦٠٣-٩٧٨

Preface

Specialized dictionaries are one of the modern scientific tools for which there is a great need in this age, especially in light of the multiplicity of arts and sciences, and because the majority of the principles, theories and sciences have been taken from nations of divergent background and cultures. This situation calls for the preparation of dictionaries devoted solely to a single science or art, so as to be of assistance in defining new foreign words in that art or science and translating them into the national language.

Given that the tourism industry is of recent origin in the Arab countries, it is natural that it has borrowed a number of tourist activities and experiences from foreign countries, transferring along with them foreign terms and vocabulary which related to a number of aspects of that industry, whose terminology, meanings and cultural background vary along with the variation of the societies in which those industries have developed.

Because of the importance of preserving the Arabic language, and using Arabic substitutes for foreign words in the local societies of the Arab countries, some individuals and scientific organizations have concerned themselves with the translation of a number of terms associated with the tourism sector in its

various aspects, such as accommodations, tourist attraction, expenditure and others, and published them in specialized dictionaries of tourism terms . These dictionaries differ not only by size, arrangement and methodology, but also according to the extent to which the differences in international experience in the tourism industry affected their preparation.

From this vantage point, and proceeding from the belief of the Saudi Commission for Tourism and Antiquities in the Kingdom of Saudi Arabia in the importance of using Arabic terminology in the tourism industry in the Kingdom from the beginning of the implementation of the strategy for the growth of tourism in the Kingdom over a twenty-year period, a specialized work group was set up to prepare this lexicon, reling upon bilingual and specialized dictionaries, as well as linguistic, scientific and tourism books. The group was supervised by His Excellency Prof. Dr. Ahmad M. al-Dubayb, member of the Majlis Ashshura, and included Dr. Muhammad A. al-Hayzan, Bander A. al- Daban, Abdulaziz N. al-Khurayyif and Majed A. al-Hujaylan.
The lexicon was also referred for assessment to scientific referees both inside as well outside the Commission, including the directors of the Commission's administrations, the members of the Commission's Board of Directors, other related organizations and both Arab and non-Arab specialized university professors.

The work group was confronted by numerous difficulties during the preparation of this lexicon, related to the boundaries separating what should be included in it from what should not, choice of the appropriate Arabic equivalent, and the precise meaning of those equivalents which were deemed to be in need of clarification. This arises from the fact that there are a number of words and terms which can be used in tourism and elsewhere, and which cannot all be included in this lexicon. Consequently, it was useful and important to limit inclusion to those words and terms which

are frequently used in areas directly related to tourism, for the flowing reasons:

- There exists a correct and accurate Arabic equivalent from many of the foreign terms in use. Moreover, many of the Arabic terms are easier and more receptive to derivation than the foreign terms which are widely used without a thorough examination.
- Many foreign terms are being widely used in both the spoken and written languages. In this case, these terms must be translated or an Arabic equivalent found and employed in scientific studies, newspaper articles, official correspondence, signs, etc., with the aim of establishing and promoting their usage.
- Sometimes a word carries different meanings; such words must be redefined so as to standardize the terminology and engender a better understanding of the Arabic vocabulary.
- The publication of correct Arabic usage should be looked upon as a contribution to the preservation of the Arabic language and identity of the tourism industry. This can be realized during the early stages of the life of domestic tourism.
- The employment of foreign words and terms does not impart any special character to the tourism industry. Moreover, such habits have a negative impact on the Arabic language. In the same way, the use of Arabic terminology will express the unique and special culture from which the tourism industry in the kingdom of Saudi Arabia derives its genuineness and deep rootedness.
- The World Tourism Organization has recently adopted Arabic as one of its official languages.

In order to realize the optimum benefit, some terms are followed by an explanation of the difference between them and others according to their usage in the tourism sector.

The Saudi Commission for Tourism and Antiquities hopes that this lexicon will realize the objective behind its preparation, and the Commission welcomes any observations and suggestions beneficial for the development of this lexicon and increasing the benefits to be derived from it.
God it is who grants success.



A

abroad

خارج البلد ، خارج البلاد

accessory

ملحق، تابع

accommodation

سكن، إيواء

accommodation booking

حجز سكن

ترتيبات الحجز الخاص بمدة السكن و مكانه

accommodation capacity

سعة السكن

الطاقة الاستيعابية للإيواء في الفندق مثلا

accommodation establishment

منشأة السكن، مرافق السكن

مؤسسة أو منشأة معدة للسكن ، مثل الفندق والشقة المفروشة و نحوهما

accommodation industry

قطاع الفندقة

قطاع السكن و الإيواء

وازن : hotel industry

accommodation room tax

ضريبة الغرفة

ضريبة تحسب وفق عدد الغرف و نسبة إشغالها

Accommodation Statistics Division (ASD)

قسم إحصاء خدمات السكن

accreditation system

نظام اعتماد

تفويض صلاحية بيع خدمات سياحية أو تقديم برامج تدريبية

achieved room rate (ARR)

سعر الغرفة الفعلي

actionable development program

برنامج تنموي عملي

برنامج التنمية الذي يمكن تطبيقه فعليا

action plan

خطة العمل

active holidays

إجازة نشطة

عطلة حافلة بالأنشطة و الفعاليات ، يمارس من يتمتع بها بأنواع مختلفة من الرياضة

active map

خريطة حديثة

إحدى الخرائط في الحاسب الآلي تعد بواسطة أنظمة المعلومات

actual flying time (AFT)

مدة الرحلة، وقت الطيران الفعلي

الزمن الفعلي للطيران في الجو رحلة معينة

actual tourist

سائح فعلي

administrator

مدير ، مدبر

manager, executive , director : وازن

ADA room (Am.)

غرفة ذوي الإعاقة

غرفة في فندق تتماشى مع المتطلبات التي ينص عليها قانون رعاية الأمريكيين من ذوي الإعاقة

additional week

أسبوع إضافي

adjoining rooms

غرف متلاصقة

غرفتان متجاورتان أو أكثر يفصل بينهما حائط

administration

إدارة

administrative cost

تكلفة إدارية

admission card

بطاقة الدخول

admission fee

رسم الدخول

advance = advance deposit

عربون، دفعة معجلة

مبلغ يدفع مقدما عند الحجز أو الشراء

prebooking : وازن

advance booking

حجز مسبق، حجز أولي

advance booking charter (ABC)

طيران مؤجر بحجز مسبق

advance payment

دفع مقدم، دفع مسبق

advance purchase excursion fare (APEX)

تذكرة مخفضة السعر

تذكرة برسم مخفض مقيدة بزمن، و تخلو من ميزات التذاكر بالسعر العادي، و يطلق عليها اسم (ابكس)

advance reservation

حجز سابق

adventure travel

سياحة المغامرات

ممارسة نشاطات فيها قدر من المخاطرة

aerobatics

بهلوانيات جوية

ألعاب بهلوانية يقوم بها الطيار في الجو بغرض التسلية و المرح

aerodrome (Br.)

مطار صغير

aerostat

منطاد

مركبة هوائية شراعية أو مطاطية تمل بالهواء الساخن للقيام برحلات ترويجية أو إعلانية

after–sales service

خدمة ما بعد البيع

أعمال و نشاطات يقدمها البائع للمشتري من ضمان أو صيانة و دعم فني أو عملي بعد عملية البيع دون مقابل مادي إضافي أو بمقابل رمزي أحيانا

agreement

اتفاقية، اتفاق

agrotourism

سياحة طبيعية ، سياحة خضراء

سياحة مقصدها الطبيعة و مناظرها الخلابة

وازن: green travel

air distance

مسافة جوية

air express courier

ناقل جوي سريع

ناقل المراسلات البريدية الجوية

air ferry

عبارة جوية

air hostess

مضيفة طيران

air industry

قطاع الطيران

air mile

ميل جوي

وحدة لقياس المسافة جوا تعادل ١,٨٥ كم (٦,٠٧٦ قدم)

air miles service (Br.)

خدمة الأميال الجوية

مكافأة تشجيعية تقدمها بعض خطوط الطيران للمسافرين المنتظمين على متن طائراتها ، و تتمثل في منحهم أميالاً جوية إضافية بعد كل رحلة يقومون بها تؤهلهم لنيل مزايا معينة

air piracy

فرصنة جوية

اختطاف طائرة لغرض التهديد أو الضغط أو الابتزاز

air rage

نزقان جوي ، توتر جوي

حالة من الهياج تصيب بعض المسافرين جوا تدفعهم للتعامل بعنف وفظاظة مع ملاحي الطائرة أو مع الركاب الآخرين

air route

مسار جوي ، خط طيران

air-sea vacation

عطلة جوية بحرية

air-sea vacation cruise

رحلة جوية بحرية

air show

عرض جوي

استعراض فني بالطائرات و غيرها

air taxi

طائرة أجرة

طائرة صغيرة تقل مقاعدها عن عشرين مقعدا تنقل الركاب عادة لمسافات قصيرة

air ticket

تذكرة طائرة

air traffic

حركة الملاحة الجوية

air traffic controller

مراقب حركة الملاحة الجوية

air transit

عبور جوي

air transport

نقل جوي

air trip

رحلة جوية

aircraft

طائرة

airfield

مهبط

أرض الهبوط بالمطار

airline

خط جوي

airline (company)

شركة خطوط جوية

airliner

ناقل جوي

أو طائرة تعمل على خط جوي منتظم

airline route = air route

خط طيران ، مسار جوي

airmail

بريد جوي

airplane

طائرة

air pocket

مطب هوائي، جيب هوائي

airport

مطار

airport fee

رسم المطار

رسم يحصل لقاء استخدام المطار

air/sea

جوا / بحرا

تكتب للرحلات أو التذاكر أو الأسعار إذا كانت تشمل النقل عبر الجو والبحر معا

airship

سفينة هوائية ، منطاد آلي

منطاد ذو محرك ، يمكن توجيهه بسهولة

airsickness

دوار الجو ، دوارالطيران

seasickness, travel sickness:وازن

airway

ممر جوي

airworthy

صالحة للطيران

صفة لطائرة قادرة وآمنة للتحليق

aisle seat

مقعد الممر

مقعد بجوار الممر داخل وسيلة النقل

alarm clock

منبه ، ساعة منبهة

á la carte trip(Fr.) = Trip á al carte (Fr.)

رحلة اختيارية

رحلة يجري اختيارها وفق طلب العميل و مواصفاته

all inclusive tour

رحلة شاملة

رحلة بأجر شامل كل النفقات المطلوبة

all inclusive travel

سفر شامل

سفر بأجر أو تسعيرة تتضمن كل النفقات المطلوبة

all suite hotel

فندق أجنحة

فندق مكون من أجنحة فقط

altiport

مهبط جبلي ، مطار جبلي

altitude camp

مخيم جبلي

alumni rate (Am.)

سعر العاملين القدامى

سعر مخفض تمنحه خطوط النقل البحري لمن عمل فيها

ambassadorial suite

جناح سفيري ، جناح دبلوماسي

amenity, amenities

مرافق الفندق ، مرفق الفندق

خدمات يستفيد منها النزيل و تحقق له الاستجمام و المتعة، مثل الملاعب و المسابح و النوادي الصحية ، وكذلك بعض مزايا الغرفة

American plan (AP)

الطريقة الأمريكية (سكن كامل)

مصطلح يشير إلى سعر الفندق الذي يقدم الوجبات الثلاث مع تسعيرة السكن

راجع: bed and board

amusement park

مدينة ترفيهية، مدينة ملاه، منتزه ترفيهي

ancient monument

نصب تذكاري ، أثر قديم

animal reserve

محمية حيوانات

announcer

مذيع / معلن / مناد (المنادي)

annual tourism report (ATR)

التقرير السياحي السنوي

antique

تحفة أثرية

antique dealer

تاجر عاديات أو تحف ، تحفي

antique shop

محل عاديات أو تحف

متجر مواد أثرية أصيلة

antiquity

أثر قديم / زمن قديم

apartment (Am.)

شقة

apartment hotel

شقة فندقية ، فندق شقق

الفندق الذي تكون وحداته شققا فقط

appendix

ملحق ، ذيل

appetizer

مشه (المشهي) مقبل

طعام يتناول قبل الوجبة الرئيسة لزيادة الشهية

applicable fare

أجرة سارية

apprenticeship

تمهن

تدريب عملي قبل التخرج، أو تدرب على صنعة وفقا لعقد ذي مدة محددة

approved hotel

فندق مصنف ، فندق معتمد

après-ski (Fr.)

ما بعد التزلج

أي نشاط يمارس بعد التزلج على الثلج

aquaplane

لوح التزلج

لوح مصنوع من الخشب يمتطيه رياضي و يجره زورق

aquacade

مهرجان مائي

حفلة رياضية للتباري على السباحة و الغطس

aquatics

ألعاب رياضية مائية

aquatic sport

رياضة مائية

لعبة أو رياضة تمارس داخل المياه أو عليها ، مثل السباحة والغوص وكرة الماء و التزلج عليه

aquatint

حفر مائي

طريقة في النقش على الصفائح النحاسية بواسطة الأحماض

arabesque

فن الزخرفة العربية (أرابيسك)

archeological site

موقع أثري

archeology

علم الآثار

archeozoology

علم الحيوانات القديمة

archery

رماية / فن الرماية

arena

حلبة، ميدان

مبنى أو قاعة كبيرة مخصصة و مجهزة لإحياء الحفلات

arena theater

مسرح مدور

armchair

مقعد

كرسي أو مقعد ذو ذراعين

arrival
وصول ، وفود، قدوم / الوافد ، القادم

arrival board
لوحة الوصول
لوحة تبين مواعيد وصول رحلات الطائرة أو القطار

arrival gate
بوابة الوصول

arrival hall
بهو الوصول، قاعة الوصول

art gallery
صالة، قاعة فنية، معرض فني
قاعة لعرض الأعمال الفنية مثل اللوحات و الرسوم و الصور و المنحوتات

artist
فنان
مشتغل بالفن رساما أو نحاتا أو غير ذلك

arts and crafts
الفنون و الحرف
المهارات و الصناعات اليدوية

ashtray
منضة ، طفاية، سجائر
وعاء تطفأ فيه لفائف الدخان، وتلقى فيها الأعقاب

assembly hall
مجلس ، قاعة اجتماعات

assistant manager
مدير مساعد

athletics
ألعاب رياضية

atmospheric conditions
حالات الطقس ، أحوال جوية

atoll
جزيرة مرجانية
جزيرة مستديرية في وسط بحيرة مالحة

atrium
بهو مفتوح
ردهة واسعة مفتوحة السقف تعلوها قبة زجاجية ينفذ منها ضوء الشمس

attraction
موقع جذب سياحي، ميزة سياحية
عنصر أو سمة يتميز بها البلد، و تجذب السياح
place of interest, tourism attraction, tourist attracation وازن:

auction
مزاد علني

auditorium
قاعة محاضرات / مبنى الاجتماعات العامة

auspices

رعاية

autobus

حافلة

automat

مطعم آلي

مطعم تتوافر فيه موانات (مكائن البيع الذاتي) يضع فيها الزبون العملة، فيحصل على الطعام أو الشراب

automatic baggage locker

مخزن آلي للحقائب

automatic guide

مرشد آلي

automatic teller machine (ATM)

صراف آلي

جهاز يتيح للعميل إجراء معاملات مصرفية عدة باستعمال بطاقة خاصة

automation

تشغيل آلي

تقنية يستطاع بها تسيير عملية بطريقة آلية (أتوماتيكية)

automobile club

نادي السيارات

autostop

استركاب، استركاب ناقلة

الوقوف على ناصية الطريق، و التلويح لأصحاب السيارات لطلب الركوب مع أحدهم مجانا

auto tour

جولة بسيارة

availability refused

غير شاغر، غير متاح

available

متوافر

average length of stay (ALS)

متوسط مدة السكن أو الإقامة

average room rate

متوسط سعر الغرفة

aviary

حديقة طيور

قفص كبير لحفظ الطيور

awareness campaign

حملة توعية



B

baby-sitting service

خدمة رعاية الأطفال

خدمة تقدمها بعض المنشآت السياحية للأهالي، و ذلك برعاية أطفالهم في غيابهم

bachelor apartment

شقة عزاب

back office

مكتب خلفي

يقصد به الأعمال الإدارية المساندة التي لا تتصل بالجمهور، وتمارس بعيدا عن انظارهم مثل قسم المحاسبة و قسم شؤون الموظفين في فندق و نحوه. و المكتب الخلفي نقيض المكتب الأمامي (مكتب استقبال) انظر: front office

badminton

كرة الريشة

لعبة تلعب بمضرب القذف كرة ريش فوق الشبكة

Baedecker

دليل سياحي

في الأصل سلسلة أدلة سياحية، بدأ نشرها في ألمانيا ومن ثم توسع في إطلاق الاسم

baggage(Am.)

أمتعة ، حقائب

baggage check

تفتيش ، فحص أمتعة / إيصال تسلم أمتعة

baggage claim

تسلم أمتعة

منطقة يتسلم فيها المسافرون أمتعتهم

baggage porter

حمال أمتعة

bakery

مخبز ، فرن

مكان لصنع الخبز أو بيعه

baggage trolley

عربة حقائب

عربة نقل الأمتعة

balcony

شرفة

الجهة المطلة من المبنى

balneology

علم الاستشفاء بمياه معدنية

balneotherapy
علاج بالمياه المعدنية
يستخدم في السياحة الصحية

bank
مصرف / مقعد

banquet
مادبة،وليمة،حفلة
مأدبة تكون في الغالب مسائية تلقى خلالها خطب وكلمات في حضور شخصية مهمة

banquet hall = banquet room
قاعة مآدب ، قاعة ولائم

banquet manager
مدير حفلات
منصب وظيفي في فندق ونحوه مهمته
تنظيم المآدب والحفلات

barbecue
شواء
الخروج إلى حديقة المنزل أو الفندق أو إلى المنتزهات وشي اللحم في الهواء الطلق

bargaining
مساومة

barge
قارب ، بارجة
مركب كبير للرحلات والمهرجانات والاحتفالات الخاصة

basement
قبو

basket
سلة

bath (am.) =bathe (Br.)
اغتسال / موضع الاغتسال

bathing suit
تُبَّان، ثوب السباحة
راجع: maillot, swimsuit, swimming trunks

bathtub
حوض حمام

bay
خليج

bazaar
سوق شرقي
سوق تحتوي عددا من المحلات ، تعرض بضائع مختلفة بأسعار مخفضة، وعادة ما تجذب السياح إليها / أو سوق تعرض بضائع مخفضة

beach
شاطئ

beach buggy
سيارة شاطئية
سيارة ضخمة العجلات تستخدم على الشواطئ الرملية

beach cabin
غرفة شاطئية

beach holiday
عطلة شاطئية
إجازة تقضى بالاستمتاع على الشاطئ

bed
سرير، فراش / نوم ، منامة ، مبيت

bed and board
مبيت وإطعام ، مبيت ومنامة
خدمة تختص بتقديمها بعض الفنادق والنزل، وتتضمن تقديم الوجبات الثلاث الرئيسة مع السكن ضمن تسعيرة الغرفة ، وتسمى الطريقة الأمريكية
American plan
board and lodging : وازن

bed and breakfast (B and B) (B & B)
سكن بفطور، غرفة مع فطور

bed and breakfast establish-ment (B & B)
مرفق مبيت مع فطور
منشأة فندقية أو نزل تقدم خدمة سكن مع إفطار

bedding
مفروشات السرير
تشمل الفراش والشراشف والبطانيات وأكياس الوسائد
sheet :وازن

bed linen
ملاءات السرير
بياضات، وأكياس الوسائد

bed occupancy rates (BOR)
معدل إشغال الأسرة ، نسبة إشغال السرر

bed room
غرفة نوم ، حجرة نوم

bed/room ratio
نسبة الأسرة إلى الغرف

bed settee
أريكة سريرية
مقعد طويل على شكل سرير

bedside light
مصباح السرير
ضوء أو إنارة بجانب السرير

bedspread
غطاء السرير

bell
جرس

bellboy
حمالة أمتعة ، بواب
من يحمل حقائب النزلاء ويوصلها إلى غرفهم والعكس ويكون عادة في منشأة سكنية

bell captian
كبير حاملي الحقائب
رئيس العاملين في خدمة حمل الحقائب

bellhop = bell-hopper
خادم الدور

bereavement fare (Am.)
سعر المواساة
سعر مخفض لتذكرة الطيران يقدم مراعاة لأولئك الذين اضطروا إلى السفر لوفاة أو مرض قريب لهم

berth
مرقد ، مضجع / مرسى سفينة

best practice
أفضل التجارب
برنامج يطبق للاطلاع على أفضل التجارب المتبعة في مجال معين

bidding (Am.)
طرح المناقصة
إجراءات طرح الجهة مشروعا للمنافسة
وازن: tendering process

beverage
مشروب ، شراب
كل شراب غير الماء

bicycle
دراجة هوائية

bicycle touring
جولة بالدراجات

bidding (Am.)
طرح المناقصة
إجراءات طرح الجهة مشروعا للمنافسة
وازن: tendering process

big game
طريدة كبيرة

bill
بيان الحساب ، فاتورة

bill clerk
كاتب فواتير ، محاسب

billing
فوترة ، حسابات
وازن: invoicing

billy can
قصعة
وعاء فردي ذو غطاء يستخدم في الأرياف والمخيمات

biodegradable
قابل للتحلل
صفة للمنتجات التي يمكن إذا رماها الإنسان أن تتفسخ وتتحلل بفعل البكتريا وبذلك لا تلوث البيئة

biodiversity
تنوع حيوي
دراسة تنوع الحياة للحيوانات والنباتات والأحياء الدقيقة

birdcage (Am.)
قفص الطير
مصطلح يتداوله طاقم المراقبة الجوية ويقصدون به المجال الجوي الذي يحيط بالمطار

blank ticket
تذكرة مفتوحة
تذكرة غير محددة المدة أو الزمان أو المكان ليبقى اختيار ذلك بيد السائح

block booking
حجز جماعي ، حجز إجمالي

blue collar
وظائف حرفية
وهي الأعمال الحرفية مثل : الحدادة والنجارة وغيرها ويلبس الحرفيون لها عادة ملابس خاصة
انظر: white collar job

board and lodging
سكن بالوجبات
وازن: bed and board

boarding
إطعام / إركاب/ مغادرة

boarding card = boarding pass
بطاقة صعود الطائرة

boarding house
نزل
منشأة تقدم خدمة المبيت والطعام

boat
قارب، مركب، زورق

boatel
نزل أصحاب القوارب
كلمة منحوتة أصلاً من boat و hotel
ويقصد بها النزل الذي يرتاح فيه أصحاب القوارب، أو
الفندق الذي يضع زوارق بتصرف النزلاء الراغبين فيها

boater
متنزه في قارب

boating
تجديف / ركوب قارب
تجديف قارب بغرض المتعة

boat race
سباق الزوارق، سباق المراكب

boat train
قطار السفينة
قطار ينقل الركاب من السفينة وإليها

boat trip
رحلة بالقارب

bobsled
زلاجة ، مزلجة

book fair
معرض الكتاب

book shop
مكتبة ، متجر لبيع الكتب

book stand
كشك كتب

booking
حجز
وازن : reservation

booking clerk
موظف الحجز
موظف يتلقى طلبات الحجز ، ويقوم بتنفيذ إجراءاته

booking form
نموذج الحجز
استمارة يملأها الشخص لإكمال إجراءات الحجز

booking guarantee
ضمان الحجز

booking office
مكتب الحجز

booking procedures
إجراءات الحجز

book of tickets
دفتر التذاكر

border
حدود

booth
كشك هاتفي

border post
مركز حدودي

border zone
منطقة حدودية

boutique
دكان ، محل ، متجر
محل تجاري يخصص عادة لبيع ملابس النساء وأدوات الزينة

break
استراحة
أخذ قسط من الراحة مدة قصيرة

breakage
بند المكسورات
بند يضعه فندق أو مطعم في ميزانيته لتقدير الأشياء القابلة للكسر مثل الصحون والكؤوس

breakdown service
خدمة الأعطال

breakfast
فطور / إفطار

breakfast and one meal
فطور مع وجبة أخرى

bridge
لعبة ورق
لعبة ورق يشترك فيها فريقان يتألف كلٌّ منهما من لاعبَين

bridle path
مجرى الخيل
ممر خاص بجياد الركوب

brochure
مطوية، نشرة، منشور

budget
موازنة تقديرية

budget hotel
فندق اقتصادي
فندق ذو سعر منخفض

buffet
مقصف / مائدة مفتوحة
مقهى ومطعم يكون عادة في المحطات الكبيرة / أو طريقة في تقديم الوجبات
تعتمد على الاختدام ، حيث توضع تشكيلة من الأطباق على طاولة، يختار منها الزبون ما يشاء
انظر : á la carte

built-in heritage
التراث المعماري المبنى

bulk contract
عقد شامل ، عقد إجمالي
اتفاق يخول شركة طيران أن تبيع نسبة كبيرة من مقاعد طائراتها بأسعار مخفضة لطرف آخر يتولى إعادة بيعها

bulk price = prix de gros(Fr.)
سعر الجملة

bumping
محاباة
رفض شركة الطيران إركاب المسافر المؤكد حجزه لصالح إركاب مسافرين آخرين لهم أولوية خاصة

bungee jumping
الفقز المقلوب

رياضة حديثة تعتمد على القفز من علو باتجاه الماء مربوطا بحبل مطاطي وتعد جزءا من سياحة المغامرة، وقد وضعت قواعدها في نيوزلندا

bunk
سرير طوابق، مضجع

مضجع مكون من طابقين أو أكثر ، ويكون عادة في بيوت الشباب أو المنشآت التي تقدم خدمات السكن أو في السفن، وذلك للاستفادة القصوى من المساحة

bus
حافلة

busboy
مساعد النادل

من يقوم بالخدمة في المطاعم، ونكون مهمته مساعة النادل الرئيس ، فيحمل الصحون، وينظف الطاولات ، ولكنه لا يسجل الطلبات، ولايقدم الطعام

business center
مركز تجاري / مركز رجال الأعمال

مركز تجاري رئيس في المدينة، يضم أبرز المصارف والمحلات، مرفق تقدم فيه خدمة المسخ وإرسال الرسائل الهاتفية وخدمات الإنترنت وغير ذلك في الفنادق والمطارات

business class
درجة رجال الأعمال

الدرجة الثانية من حيث المستوى عالميا في الطيران بوجه خاص بعد الدرجة الأولى ، وتختلف أسماؤها من شركة طيران إلى أخرى ، وتطلق عليها الخطوط الجوية العربية السعودية اسم «درجة الأفق»

business hours
أوقات العمل، ساعات العمل

ساعات الدوام الرسمية في مكتب أو محل .

business tourism
business travel
سياحة الأعمال

سوق للسفر والسياحة تعتمد على المعارض والمؤتمرات والندوات والدورات الدراسية ونحو ذلك، وتعد سوقا متنامية تخصص لها المنشآت السياحية برامج خاصة واهتماما متزايدا

وازن: conference tourism

business trip
رحلة عمل

bus map
مخطط الحافلات

مطبوعة أو طوية تسجل فيها اتجاهات ومحطاتها في المدينة ومواقيتها

bus route
خط الحافلات

bus service
خدمة النقل بالحافلات

bus station
محطة حافلات

مكان مخصص لنقل الركاب منه وإليه

bus stop
موقف حافلات

أماكن وقوف وسائل النقل العام على الطريق

bus terminal
صالة الحافلات

مكان تنطلق من الحلافات وتعود إليه، وفيه تباع التذاكر

bus ticket
تذكرة حافلة

buyer’s market

سوق المشتري

حالة اقتصادية يفوق فيها العرض الطلب، فتنخفض الأسعار لمصلحة المشتري

وازن: seller’s market

buyer’s remorse

عدول المشتري

مرونة تتاح للمشتري تمكنه من التراجع عن الشراء وإلغاء الصفقة

by air = by plane

جوّا ، بطريق الجو

by land = by road

برّا، بطريق البر

bypass

طريق سيَّار دائري / التعامل المباشر

طريق يحيط بالمدينة، ويتحيح لمستخدمه تجنب زحام وسط المدينة و الدخول إليها عبر منافذ متختارة / أو مصطلح أمريكي يدل على التعامل المباشر بين العميل ومشغل الرحلات دون وساطة وكيل سفر

by sea

بحرا، عبر البحر





C

cab
سيارة أجرة

taxi, taxicab :وازن

cabby = cab driver =cabman
سائق أجرة

taxi driver : انظر

cabin
قمرة مقصورة

الحجرة الصغيرة المعدة لبعض الأغراض العامة، مثل المكالمات الهاتفية، أو الحجيرة في السفينة، وما يشابهها من المراكب

cabin baggage
أمتعة محمولة، أمتعة مصاحبة

cabin class
الدرجة القمرية، الدرجة المتوسطة

درجة أعلى من الدرجة السياحية، وأدنى من الدرجة الأولى سفنية

cable
برقية، برقية سلكية، سلك، سلسلة معدنية

cable car
عربة معلقة

عربة تستخدم للتنقل الترفيهي بين الجبال وفي الأودية عبر أسلاك حديدية

chairlift : وازن

cabman
سائق أجرة

cabriolet (Fr.)
عربة خيل

عربة بعجلتين يجرها حصان واحد، ولها غطاء جلدي قابل للطي

cabstand (Am.)
محطة سيارة الأجرة

taxi rank :وازن

cafe
مقهى، قهوة، مطعم

cafeteria
مقصف

مطعم ذو خدمة ذاتية، يكون غالبا في المنشآت التعليمية خاصة للطلاب أو الموظفين أو في المصانع خاصة للعاملين أو في منشآت مكتبية ونحو ذلك

caleche (Fr.)
عربة
عربة بغطاء يطوى ذات أربع عجلات يجرها حصان

call box
قمرة مكالمات
يشير هذا المصطلح عند البريطانين إلى قمرة المكالمات العامة، أما عند الأمريكين فإنه يعني هاتف الطوارئ المنصوب على الطرق السريعة

callboy
(مناد) المنادي
صبي يعمل في فندق يحمل لوحة جرس ومكتوب عليها رقم غرفة النزيل الذي يرغب مناداته

camera
آلة تصوير (تلفزيوني أو فوغوغرافي)

camp
مخيم، معسكر
مكان للسكن المؤقت في الجبال والمصايف للرحلة والنزهة

camp bed
سرير تخييم
سرير صغير أو قابل للطي والنقل

camper
مخيم، عربة تخييم
ساكن الخيمة، أو المقصورة المعدة للتخييم

camping
تخييم، مخيم

camping carnet
تصريح تخييم، رخصة تخييم

camping site
موقع التخييم

cancellation fee
رسوم الإلغاء

candy shop
دكان حلوى

canned food
معلبات، طعام معلب

cannon
مدفع

canoe
زورق، خفاف
زورق طويل خفيف ضيق يقاد بالتجديف

canoeing
تجديف، ركوب الزورق

canopy
ظلة، مظلة
قطعة قماش كبيرة تستخدم لتخفيف الضوء أو تظليل مكان بلا سقف

canteen
مطعم مؤقت، مطعم متنقل، مخزن أغذية
صندق أدوات المائدة

canyon
واد خانق، واد سحيق
واد جوانبه شديدة الانحدار

capacity
طاقة استيعابية، سعة، مقدرة

capital
عاصمة، رأسمال

capital market
سوق رأس المال

captain
ربان، قبطان، قائد، رئيس
قائدة الطائرة أو السفينة، أو رئيس الخدمة في مطعم أو فندق

car
سيارة، عربة

car attendant
ملاحظ السيارات

caravan
قافلة مقطورة، بيت متنقل
قافلة من الجمال أو العربات، أو بيت متنقل،يستخدم في الرحلات السياحة البرية أو الجبلية

caravanette
مقطورة صغيرة

caravanner
مخيم رحال

caravanning
تخييم متنقل

caravansary
خان، تجمع المسافرين أو القوافل
مكان تتوقف فيه قوافل المسافرين، ويكون عادة فضاء مربع الشكل تحيط به أبنية

caravan site
موقع تخييم متنقل
مكان مخصص لتخييم القوافل ووضع المقطورات

caravan-trailer
مقطورة القافلة

car blanket
غطاء السيارة

career guidance
توجيه وظيفي، إرشاد مهني

car ferry
عبارة، معدية للسيارات

car for self – drive hire
سيارة بلا سائق
سيارة تستأجر للقيادة الذاتية دون سائق

cargo plane
طائرة شحن، طائرة بضائع

cargo ship
سفينة شحن، شاحنة بحرية

car hire
تأجير السيارات

car hire service

خدمة تأجير السيارات

car insurance

تأمين السيارات

carnival

مهرجان، احتفال

car park

موقف سيارات

راجع: parking

car rental

تأجير سيارات

car rental agency

وكالة تأجير سيارات

carriage

نقل، حمولة، عربة نقل

carrier

ناقل، حمال

يطلق هذا المصطلح على شركات النقل والتحميل

carrying

نقل، حمل

carryng capacity

طاقة التحمل

حد أعلى لقدرة الأنظمة البيئية والاجتماعية والاقتصادية على تحمل الأنشطة التي تنشأ في المنطقة

carry on luggage

أمتعة يدوية، حقائب يد

الأمتعة التي يسمح للمسافر أن يحملها معه داخل الطائرة

carver

نحات، نقاش، مقطع

المبدع الذي ينقش أو ينحت الصخر أو الرخام أو المواد الصلبة الأخرى، ليصنع منها أعمالا فنية، أو المسؤول عن تقطيع اللحوم إلى شرائح في محلات الجزارة

cash-and-carry

ادفع واحمل، الدفع نقدا والتسليم فورا

نوع من البيع كان في الأصل مستعملاً للدلالة على شراء تجار الجملة السلع من المخازن ثم إعادة بيعها للمستهلكين نقداً، ويستعمل المصطلح حاليا للتعبير عن شراء المنتجات الاستهلاكية بأسعار مغرية من المنشآت التموينية الصغيرة

cash-and-carry store

متجر ادفع واحمل

cash box

صندوق

cash dispenser = cash point machine

صراف آلي

cashier

أمين الصندوق

وازن: teller

cash on delivery (COD)

الدفع عند التسليم

cash payment

دفعة نقدية، الدفع نقدا

cash price
الثمن نقدا، السعر النقدي
السعر المحدد للدفع نقدا الذي يختلف عن السعر في حال الدفع المؤجل بواسطة بطاقات الائتمان مثلا

cash voucher
سند الصندوق، سند الصرف

castle
قلعة، قصر محصن

casualty hospital
مركز سعاف، مستشفى طوارئ

catalog
قائمة، بيان مصور
مطبوعة تتضمن صورا ورسوما توضيحية لمنتجات متجر أو مصنع معين

cataract
شلال، مسقط مياه

caterer
متعهد تموين، ممون
من يتولى توريد الأطعمة والمشروبات

catering
تموين، إعاشة
توريد الأطعمة والمشروبات

catering staff
موظفو التموين
العاملون في التموين والطبخ وصناعة الطعام

cave
كهف، غار، مغارة

cavern
غار، كهف كبير، كهف ضخم

cellar
قبو

census
تعداد سكاني
إحصاء رسمي لعدد السكان

center (Am.) = centre (Br.)
مركز

center of attraction
مركز ترفيه، مركز جذب

ceramics
خزفيات

certified check (cheque)
صك مصدق، شيك مصدق

chain loyalty
وفاء فندقي
زبون وفي المجموعة الفندقية بعينها، وقد يكون وفيا لمتاجر أو مطاعم معينة

chain of shops
سلسلة محلات

chair
كرسي

chairlift
مصعد جبلي
مجموعة مقاعد معلقة على كابل تستخدم للصعود إلى المرتفعات قصد التزلج مثلا
وازن: cable car

chalet (Fr.)

مستجم،نزل

"شاليه" مصطلح أجنبي، استخدم في الأصل للدلالة على الأكواخ في الجبال السويسرية، ثم أطلق على كل مبنى صغير مصمم على شكل ما يقارب الكوخ، ويكون عادة على الشواطئ وفي البراري والجبال

chamber of commerce (CC)

غرفة تجارة، غرفة تجارية

chariot

عربة

عربة خفيفة ذات أربع عجلات تجرها الخيول غالبا

chariot race

سباق عربات

charter

تأجير موسمي، عارض

تطلق غالبا على التأجير العارض (غير المنتظم)الذي تقدمه بعض الشركات الطيران، وتعني تأجير طائرة أو سفينة أو قطار أو حافلة لمدة ووجهة معينة

charter airline

شركة طيران عارض

charter flight

رحلة بالطيران العارض

charter inclusive tour

رحلة شاملة

رحلة شاملة بالطيران العارض

chartering

استئجار عارض

charter party

مجموعة مستأجرين بالعارض

check (Am.)= cheque (Br.)

صك، شيك

مستند يحرره الفرد بمبلغ يقبضه آخر عن طريق المصرف

check

مراقبة، تفتيش

check in

تسجيل

إجراء متبع عند وصول النزيل إلى الفندق أو منشأة السكن بتسجيل المعلومات الشخصية والتوقيع عليها، كما يتبع الإجراء ذاته في المطارات وبعض وسائل النقل الأخرى

check in desk

منضدة التسجيل، مكتب التسجيل

checking

مراقبة، تفتيش

check in time

وقت تسجيل الدخول

الموعد الذي يحدده الفندق لتسجيل الدخول، ويكون بعده في حل من الالتزام بالحجز الذي أجراه النزيل ما لم يكن هناك اتفاق على تسجيل الدخول المتأخر. كما يستخدم هذا المصطلح للدلالة على الوقت الذي يفترض أن يسجل فيه المسافر حضوره في قاعة المغادرة قبل الرحلة

check in time limit

آخر موعد للتسجيل

الموعد النهائي الذي يحدده الفندق لوقت تسجيل الدخول

check out
مغادرة تسجيل خروج
إجراء متبع عند مغادرة النزيل للفندق أو منشأة السكن، ويتضمن جمع حسابه المسجل في الفندق وفحص الغرفة والمرافق التي استعملها النزيل في فترة إقامته ودفع التكاليف كما يطلق على المكان التي تنهى فيه إجراءات المغادرة

check out time
وقت المغادرة
وقت يحدده الفندق أو المنشأة السكن لمغادرة النزيل الغرفة أو لحساب يوم جدي أو جزء منه، وتقدم معظم المنشآت الفندقية خدمة المغادرة المتأخرة بالاتفاق مع النزيل أو وكيل سفر

check out time limit
آخر موعد للمغادرة
موعد نهائي يحدده الفندق لوقت المغادرة

check point
نقطة مراقبة، نقطة تفتيش، نقطة فحص

check room = cloakroom
حجرة الأمتعة، حجرة المعاطف
غرفة تودع فيها الأمتعة أو المعاطف موقتا

check to bearer
صك لحامله؛ شيك لحامله

chef = chief cook
كبير الطهاة / طاه، طباخ
وازن: full cook, head chief

chief cook
كبير الطهاة

check executive officer (CEO)
المدير التنفيذي (العضو المنتدب)

chief steward
مشرف أول، رئيس الخدم

children's club
نادي أطفال

children's playground
ملعب أطفال

chinaware
خزفيات، أوان خزفية

chivalry
فروسية، شهامة

cicerone
دليل سياحي
شخص يرافق السياح إلى معالم البلد وآثاره، ويشرح لهم مزاياها

cinema
سينما

circus
سيرك
فرقة ألعاب بهلوانية، أو المكان الذي تقام به الألعاب

citadel
حصن

city center
مركز المدينة، وسط المدينة
وازن: downtown

civilization
حضارة، مدنية

class
درجة، فئة، صنف

classification
تصنيف

أنظمة التصنيف المختلفة حسب القطاع الذي يستخدمها، ففي الفندقة هناك تصنيف النجوم على سبيل المثال، وهناك تصنيف الدرجات في شركات الطيران، ويستخدم التصنيف في قطاع السياحة كثيراً لتحديد مستويات الخدمة وللإحصاء والتقويم

classification reference
مرجع التصنيف

classified hotel
فندق مصنف

منشأة فندقية خاضعة لنظام التصنيف السياحي المعتمد

classified resort
منتجع مصنف

clause
مادة، فقرة

قسم من تنظيم معين أو قانون أو وثيقة رسمية

clay
صلصال، طين

clearance inwards
إذن دخول

clearance sale
تصفية شاملة، تخفيضات البيع النهائي

clerk
كاتب

موظف في محل تجاري أو مكتب أو محكمة

client
نزيل، زبون، عميل

clientele
زبائن، نزلاء، عملاء

cliff road
طريق منحدر

جرف أو منحدر صخري شاهق وبخاصة عند الشاطئ

climate
مناخ

climatic variety
تنوع مناخي

climatology
علم المناخ

climbing
رياضة التسلق، تسلق جبال

closet
مستودع صغير، مختلى

خزانة صغيرة تستودع فيها الملابس غالبا / حجرة صغيرة يخلو المرء فيها إلى نفسه

وازن: locker

closing time
وقت الإغلاق

clown
مهرج

club
ناد (النادي)

club car
عربة مشروبات، عربة مقصف
تجر بين الغرف وعليها طعام

coach
حافلة، درجة خدمية، مدرب
سيارة كبيرة لنقل الركاب، أو درجة إركاب في الطائرة
مساوية الدرجة السياحية / أو من يتولى التدريب والتاهيل
economy class, tourist class:وازن

coach service
خدمة بالحافلات

coach station
محطة حافلات
محطة نقل الركاب أو المسافرين بالحافلات

coach ticket
تذكرة خدمية، تذكرة سياحية
تذكرة بالطائرة أقل من الدرجة الآولى ودرجة الأعمال (الأفق)

coach tour
نزهة بالحافلة

coast
ساحل، شاطئ

coast road
طريق سياحي
corniche:وازن

coastal fishing
صيد سياحي

coastal navigation
ملاحة سياحية، إبحار ساحلي

coastal path
ممر ساحلي، مسلك داخلي

cob
لبن
خليط من طين وتبن يستخدم في البناء

code of conduct
آداب السلوك، مدونة السلوك
مجموعة القواعد الخاصة بالسلوك المرغوب فيه ومايخالفه

code of conduct for host society
آداب سلوك المجتمع المضيف

coffee man
عامل مقهى

coffee shop
مقهى
مكان تقدم فيه المشروبات الساخنة وأنواع القهوة منها على وجه الخصوص، ولا يعد المقهى مكانا معهودا لتناول الوجبات، ولكن المقاهي تطورت الآن فصارت تقدم العصائر والمأكولات الخفيفة طوال اليوم

coined money
مسكوكات / عملة معدنية

cold dish
طبق بارد

cold shower
مرشات باردة، دش ماء بارد

collation = snack
تصبيرة، وجبة خفيفة

collect call
مكالمة محصلة
مكالمة تحسب على المتصل به، وليس على المتصل كما هو بالعادة

collective passport
جواز سفر جماعي

collective tour
رحلة جماعية
وازن:group trip

collective travel
سفر جماعي
وازن:group travel

combined ticket
تذكرة مؤلفة ، تذكرة مجمعة
تذكرة تشمل على اكثر من رحلة

commis (Fr.)
معاون، مساعد

commission
عمولة، تفويض، لجنة، هيئة

commissionable rate
سعر قابل للعمولة
سعر تطبق عليه العمولة

commode
صوان / صوان
خزانة ذات أدراج، أو منضدة خفيضة توضع عادة بجانب السرير

commodities
سلع، بضائع

common interest group
مجموعة متماثلة الاهتمامات، مجموعة ذات مصالح مشتركة

communicating compartments
مقصورات متصلة

communication rooms
غرف متصلة

communication skills
مهارات الاتصال

commuter
متنقل يومي
شخص ينتقل بين نقطتين (مكانين) بصفة دائمة (كالموظف المتنقل من وإلى العمل)

compartment
مقصورة

compass
بوصلة

complimentary
مجاناً
صفة لشي أو مجموعة أشياء تمنح للعميل دون مقابل

compulsory stop
وقوف إجباري / موقف اجباري

computer
حاسب آلي، حاسوب

concession
امتياز

عقد تمنحه الدولة بموجبه حقاً لجهة ما كالعقد النفطي

وازن: privilege

conducted tour
جولة مرشدة، جولة بمرشد

رحلة منتظمة لها مرشد يرافق السياح

conductor
مرشد، دليل، مرافق/محصل

من يرافق السياح ويرشدهم / أو قاطع التذاكر في وسائل النقل

confectionary and pastry cook
حلواني

confectionery
دكان الحلواني

conference
مؤتمر

تجمع أو اجتماع رسمي يضم مسؤولين يهدف إلى توقيع معاهدات أو الحصول على معلومات أو استشارات أو مناقشة قضايا معينة

conference center = convention center
قاعة المؤتمرات، مركز المؤتمرات

conference room
غرفة محاضرات، غرفة مؤتمرات

conference tourism = convention tourism
سياحة المؤتمرات

سياحة يزدهر فيها عقد المؤتمرات والفعاليات المماثلة، نظرا لتوافر مقومات هذه السياحة من فنادق وقاعات ومراكز خدمات الأعمال

وازن : business tourism

confirmed booking= confirmed reservation
حجز مؤكد

congress center= convention center
مركز المؤتمرات، مركز الاجتماعات

connected rooms= connecting rooms
غرفة متصلة

غرفتان أو أكثر تربط بينهما أبواب من الداخل

consensus
إجماع، اتفاق في الرأي

conservation
حفظ، حماية

conservation area
محمية

consignee
مورد

صاحب طلب الشحن أو الإرسالية، من ترسل أو تشحن إليه البضاعة

consignment
إرسال، شحن / شحنة، بضاعة

constructed fare
تعرفة مركبة

consul
قنصل

consulate
قنصلية

consultant
مستشار

consumer protection
حماية المستهلك

contact
اتصال

container
وعاء / حاوية
إناء / أو مستوعب كبير لشحن السلع في السفن

continental breakfast
إفطار أوربي
نوع من أنواع الإفطار يقدم في الفنادق يحتوي عادة على الزبدة والمربى والعسل والحليب والجبن وأنواع من المعجنات

continental plan
سكن بفطور
مصطلح فندقي يعني أن سعر الغرفة يشمل الإفطار

contractor carrier
ناقل متعدد
ناقل جوي يقدم خدمة النقل بواسطة العقود

control
مراقبة، توجيه، تحكم، ضبط، سيطرة

control card
تذكرة موقتة
تذكرة تستخدم في أثناء فترة الاستراحة، وتسمح لصاحبها بالخروج والدخول من المكان لوقت قصير

controller
مراقب

convenience
ملاءمة، موافقة، مناسبة

convertible berth
سرير مركب قابل للطي

convertible (car)
سيارة ذات سقف مركب قابل للطي

conveyor
ناقلة، شركة نقل / سير نقل الأمتعة

cook
طاه، طباخ

cookbook
كتاب طبخ

cooker
موقد، فرن

cook helper
مساعد طاه، مساعد طباخ

cooking
طبخ، طهو، إعداد الطعام

cooler
برادة، ثلاجة

coppers
نقود معدنية
قطع نقدية نحاسية بوجه خاص

coral
مرجان
حيوان بحري صغير يبني مستعمرات خاصة من الصخور
الحمراء والبيضاء والملونة

core area
المجال الرئيس، النطاق الجوهري

core function
وظيفة رئيسة، مهمة أساسية

core responsibility
مسؤولية رئيسة، مسؤولية أساسية

core sector
قطاع رئيس

cornice (Fr.)
رصيف البحر
طرف مرصوف يحف بالبحر، ويعرف ب (الكورنيش)
coast road :وازن

corridor
ممر، رواق

corundum
ياقوت

cosmopolitan
عالمي، كوني
ما يتضمن بعدا عالميا، وعناصر من كل أنحاء العالم

cost
كلفة، تكلفة، نفق / ثمن، سعر

cot
مهد
سرير خفيف للأطفال قابل للنقل

cottage
كوخ، منيزل

couchette
قمرة سرير
مكان مخصص للنوم في قطار أو سفينة

counselor
مستشار أو مرشد

count
حساب، عد، تعداد

counter
نضد، عداد

counter clerk
صراف / موظف الاستقبال

country hotel
فندق ريفي

country inn
نزل ريفي

country of commencement of transpotation
بلد الانطلاق
بلد بداية الرحلة

country of residence
بلد الإقامة، بلد السكن
residency : وازن

country of sale
بلد الإصدار، بلد البيع
بلد إصدار التذكرة

country resort
منتج ريفي

country road
طريق ريفي، زراعي، قروي

countryside
ريف

country tourism
سياحة ريفية

county
مقاطعة، إقليم

county town
مركز حضري، مركز مقاطع

coupe (Fr.)
سيارة ذات بابين
sedan :وازن

couple rate
تعرفة الزوجين
سعر خاص تضعه بعض المنشآت السياحية لبعض الخدمات للزوجين معا

coupon
قسيمة

coupon booklet
دفتر قسائم

courier
مرافق
من يتولى شؤون مجموعة من السياح، ويشرف على تنظيم رحلاتهم وإقامتهم، وقد يتولى مهمة الإرشاد والشرح أيضا

cover charge
رسم إضافي، رسم الخدمة
رسم رمزي يطلب لتغطية خدمة ما

craft
مصنوعة يدوية، مصنوعة تقليدية، حرفة

craft shop
متجر يدويات (منتجات حرف يدوية)

craftsman
حرفي
صانع يدوي

craft workshop
مشغل، محترف
مكان يعمل فيه الحرفيون والعمال

creative tour
رحلة مستحدثة، رحلة مبتكرة
نوع من الرحلات السياحية تتضمن تدريبا أو تعليما مسليا للسياح على مهارة أو فن معين

credit card
بطاقة ائتمان، بطاقة اعتماد
بطاقة شراء من مختلف المتاجر تُلقب بالمال البلاستيكي لأن حاملها يستغني عن حمل النقود

credit travel
سفر ببطاقة الاعتماد

crockery
آنية خزفية، آنية فخارية، آنية المطبخ

crossroad (s)
تقاطع طرق

crowd
حشد / زحام

crown
تاج

cruise
رحلة بحرية

cruiser
طراد، سفينة، رحلات بحرية
زورق يتخذ لرحلات المتعة

cruise ship
باخرة سياحية

cruise tourist
سائح بحري
سائح في رحلة بحرية

cruising speed
سرعة السير البحري أو الجوي

cultural and historical sites
مواقع ثقافية وتاريخية

customer care
العناية بالزبائن

customer complaint
شكوى الزبون

customer service program
برنامج خدمة الزبائن

customs
جمرك، جمارك

customs clearance
جمركة، تخليص جمركي
دفع الرسوم الجمركية وإنهاء إجراءاتها، ويطلق أيضا على التصريح الرسمي بذلك

custom house
مكتب الجمارك

custom permit of transit
رخصة العبور الجمركي

cutlery
سكاكين المائدة
يطلق عادة على السكاكين المستعملة على المائدة

cut rate
سعر مخفض، رسم مخفض

cultural center
مركز ثقافي

cultural heritage
تراث ثقافي

cultural journey
رحلة ثقافية

cultural services
خدمات ثقافية

cultural tourism
سياحة ثقافية
سياحة ذات علاقة بالثقافة والتراث الفني

cultural villages
قرى ثقافية

cupola
قبة

currency
عملة، نقد

currency control
مراقبة النقد، مراقبة صرف العملات

currency declaration
تصريح بالنقد
إجراء جمركي يقتضي بأن يصرح المسافر بكمية النقد التي يحملها

currency exchange
صرافة، تبديل عملة

currency restriction
قيد نقدي، ضابط نقدي
تقييد حرية صرف العملات وتحويلها إلى والبلد وخارجه

current a account
حساب جار (الحساب الجاري)
حساب في مصرف يمكن لصاحبه السحب منه في أي وقت

current tariff
تعرفة حالية

customer
زبون

cycle touring
سياحة بالدراجات

D

dagger
خنجر

database = data bank
قاعدة معلومات ، قاعدة بيانات
قاعدة معلومات في الحاسب الآلي

date
تاريخ ، موعد

date of arrival
تاريخ الوصول

date of departure
تاريخ المغادرة

date of issue
تاريخ الإصدار

dating
تأريخ ، تحقيب/تزمين

day cabin
قمرة نهارية

day rate
تعرفة يومية ، تعرفة نهارية ، سعر السكن في النهار
سعر مخفض يدفعه النزيل خلال فترة محددة من اليوم غالبا ما تكون في النهار

day-trip
رحلة بدون مبيت ، نزهة يوم واحد

day-tripper
متنزه
من يسافر ليوم واحد دون أن يبيت ليلة

day off
إجازة ، يوم عطلة

dead season
موسم كاسد
وازن: dull season, low season

deck
سطح سفينة

deck chair
كرسي استرخاء
كرسي قابل للطي يستخدم للاسترخاء على سطح السفينة خاصة

deck hand
معاون بحري

decoration = decor
زخرفة، زينة

deep sea diving
غوص في أعماق البحر

deep sea diving school
مدرسة غوص

deferred payment
دفع مؤجل، دفعة مؤجلة

déjà vu (Fr.)
استئلاف
شعور الإنسان بأنه سبق أن مر بتجربة ما رغم أنها جديدة عليه تماما و قد يقصد به شعور الإنسان بأنه سبق أن كان في المكان الذي يزوره حاليا رغم أنه يزوره للمرة الأولى

delay
تأخير، تأجيل

delivery
توصيل، تسليم

delivery of goods
تسليم البضائع

delivery of luggage
تسليم الأمتعة

deluxe
فاخر، فخم

demand
طلب
رغبة الزبون بالحصول على منتج معين و استعداده و قدرته ماديا على دفع الثمن وكذلك كمية السلع أو الخدمات المطلوبة

department store
محل شامل

deprature
مغادرة، انصراف

departure board
مواقيت المغادرة، مواعيد الانصراف
لوحة تعلن عليها مواقيت إقلاع وسيلة النقل مع بيانات بالرحلات و أرقامها

departure gate
بوابة المغادرة

departure hall
قاعة المغادرة، صالة المغادرة

departure lounge
صالون المغادرة

departure tax
ضريبة المغادرة
ضريبة تفرض على الأشخاص المغادرين (و عادة ما تطبق في المطارات)

deportation
ترحيل، إبعاد
تسفير الآجانب غير المرغوب فيهم داخل البلاد

deportee = deportee passenger
مسافر مرحل، مبعد

deposit
وديعة

deposit account
حساب إيداع

depository
مودع لديه
شخص أو جهة تودع لديها الأموال والممتلكات مثل المصرف

depot
مستودع، مخزن / محطة

design
تصميم، خطة/ هدف

desk
مكتبة، منضدة، طاولة مكتب الاستقبال في المنشآت السياحية
front desk :وازن

desk clerk
موظف استقبال

destination
وجهة، مقصد، غاية
المكان أو البلد الذي يتجه الراكب الذي تنتهي عنده الرحلة

detailed plan
مخطط تفصيلي، خطة مفصلة
مخطط الإجراءات التنفيذية على المستوى المحلي

development
تنمية، تطوير

digital maps
خرائط رقمية
خرائط مرسومة باستخدام الحاسب الآلي بشكل رقمي

dining car
عربة مطعم في قطار

dining hall
قاعة مطعم

dining room
غرفة طعام

dinner
عشاء

dinner, bed and breakfast (DBB)
مبيت مع عشاء وفطور

diplomat
دبلوماسي

diplomatic bag
حقيبة دبلوماسية

diplomatic corps (CD)
السلك الدبلوماسي
جميع العاملين في السفارات في البلد

diplomatic immunity
حصانة دبلوماسية
امتياز يحظى به الدبلوماسيون يكفل لهم تعاملا خاصا جرت به الأعراف الدبلوماسية بين الدول

diplomatic passport
جواز سفر دبلوماسي

direct employment
توظيف مباشر
توظيف يتم دون دخول وسطاء بين صاحب العمل والموظف أو توظيف يحدث بسبب الأثر المباشر لإنفاق السياح

direct flight
رحلة مباشرة
رحلة جوية مباشرة دون توقف إلى الوجهة المقصودة بحيث لا يمر بجهات أخرى قبلها

director
مدير
وازن: manager, executive, administrator

directory
دليل إرشادي، مدونة
مطبوعة تتضمن عادة أسماء وهواتف و عناوين

direct service
خدمة مباشرة

discount
تخفيض، حسم

discounted fare
أجرة مخفضة

dish
طبق، صحن /لون من الطعام

dishwasher
جلاية، غسالة صحون
آلة غسيل الطباق و الأواني

dispatch
إرسالية

dispersed village
قرية متناثرة
قرية ذات اجزاء منفصلة على ساحة كبرى

disposable
مادة مستطرحة، مادة مستهلكة / الاستخدام مرة واحدة
مادة تستخدم مرة واحدة أو أكثر ثم يتخلص منها كالشفرات و القفازات البلاستيكية

distance
مسافة

distress signal
إشارة الاستغاثة

diving
غوص، غطس
الغوص إذا كان عميقا باستخدام معدات التنفس، أما إذا كان سطحيا فهو غطس

diving goggles
نظارات الغوص، نظارات الغطس

docent
دليل، مراقب
من يصحب السياح عند زيارتهم المتاحف و المعارض

dock
حوض السفن / رصيف الميناء
موقع تحميل السفن وتفريغها أو إصلاحها

domestic and outbound tourism survey (DOTS)
مسح السياحة المحلية والمغادرة

domestic fare
أجرة محلية، تسعيرة محلية

domestic tourism
سياحة محلية، سياحة داخلية

سياحة المستقرين في بلد معين (سواء مواطنين أو مقيمين) داخل هذا البلد

domestic tourism consumption
استهلاك السياحة المحلية

مجموع إنفاق السياح المحلين على السلع و الخدمات

domestic tourism expenditure
إنفاق السياحة المحلية

domestic tourism survey (DTS)
مسح السياحة المحلية

domestic tourist
سائح محلي

من يسافر داخل بلده إلى مكان غير مكان إقامته المعتاد، لمدة لاتقل عن يوم، و لا تزيد على سنة واحدة

domestic tourist arrivals
عدد السياح المحليين

domestic tours
رحلات السياحة المحلية

domestic visitor
زائر محلي

من يزور مكان في بلده غير مكان إقامته مدة أقل من يوم لغير غرض السكن و العمل

انظر: (same – day – visitor)

do not disturb (DND)
يرجى عدم الإزعاج

عبارة تكتب على لوحة صغيرة يعلقها النزيل على مقبض باب غرفته

door attendant = doorman
بواب، حارس

doorway
مدخل

dormitory (dorm)
غرفة نوم واسعة، سكن جماعي

double bed
سرير مزدوج، سرير كبير

double bedroom
غرفة نوم مزدوجة

وازن: twin bedroom

double cabin
قمرة مزدوجة

double room
غرفة مزدوجة، غرفة ثنائية

غرفة بسرير مزدوج أو سريرين يمكن أن يستخدمها فرد أو اثنان

double parking
وقوف مزدوج للسيارات
وقوف السيارات في خطين أو صفين متوازيين

down payment
مقدم الثمن، عربون

downtown
وسط المدينة، مركز المدينة
وازن: city center

draftsman
رسام، مخطط، مصمم

drawing
رسم، صورة

dressing room
ملبس، غرفة الملابس
مكان تغير واستبدال الملابس

drinkable water
ماء صالح للشرب
وازن: potable water

drive
جولة، نزهة بالسيارة
قيادة السيارة للتنزه

drive–in restaurant
مطعم لراكبي السيارات
مطعم يقدم خدمات الطعام مباشرة لراكبي السيارات

driver
سائق

driving guide
دليل سائق، مرشد سائق

driving license = driving permit = driver’s license
رخصة القيادة، تصريح القيادة

dues
مستحق مالي، رسم مالي مستحق

dull season
موسم كاسد
وازن: dead season, low season

dumbwaiter
مصعد الأطباق
مصعد يستخدم في نقل الطعام إلى الأدوار العليا

duplex
مزدوج، مركب، مؤلف من طابقين

duration of stay
مدة الإقامة، مدة السكن
وازن: length of stay

Dutch treat
تناهد
طريقة في دفع ثمن الخدمة المقدمة في مطعم أو غيره، بحيث يدفع كل عن نفسه (الطريقة الهولندية أو الانكليزية)، والنِهد بكسر النون هو مبلغ التناهد

duty
رسم جمركي / وظيفة، خدمة، واجب
وازن: tax-free

duty-free

معفى من الضريبة أو الرسم

وازن: tax-free

duty-free market

سوق حرة

سوق داخل المطار تبيع سلعها بأسعار معفاة من الضرائب

duty-free sale

بيع دون رسوم، بيع دون ضرائب

duty-free shop

محل حر

متجر معفى من الضرائب

وازن: tax-free shop





early bird
الفارط، المبتكر، الواصل مبكرا

من يصل مبكراً إلى الفندق أو المطار أو المؤتمر

late-show:وازن

early bird registration
تسجيل مبكر

قيام أحد المشاركين في فعالية ما بتسجيل اسمه ومعلوماته قبل الموعد النهائي للتسجيل، وعادة ما تحسب رسوم التسجيل المبكر بمبلغ يقل عن التسجيل العادي أو المتأخر

early booking
حجز مبكر

ebb and flow
المد والجزر

economic analysis
تحليل اقتصادي

دراسة اقتصادية شاملة لنتائج نشاط معين

economic growth
نمو اقتصادي

economic impact
أثر اقتصادي

مجموع الآثار الاقتصادية للنشاط السياحي الحالي أو المتوقع نتيجة سياسة معينة أو تنفيذ مشروع محدد

economy class
درجة سياحية (اقتصادية)

درجة إركاب في خطوط الطيران أقل من الدرجتين الأولى والأعمال (الأفق) تختلف أسماؤها، وفي الخطوط الجوية العربية السعودية تسمى: درجة الضيافة

coach, tourist class :وازن

ecotourism
سياحة بيئية

nature tourism:وتسمى أيضا

educational course
مادة دراسية، موضوع تعليمي/دورة دراسية

educational tourism
سياحة تعليمية

سياحة بغرض الدراسة والتعلم

efficiency
فعالية، كفاية

efficiency apartment
غرفة بمطبخ وحمام

electric cooking
طبخ كهربائي

electric heating
تسخين كهربائي، تدفئة كهربائية

electric train
قطار كهربائي

electronic booking
حجز إلكتروني، حجز محوسب

electronic government (e-government)
حكومة إلكترونية، إدارة إلكترونية
تقديم إدارات الحكومية خدماتها عبر مواقعها على شبكة الإنترنت لتتيح للجمهور إنجاز معاملاتهم بشكل تقني ميسر وسريع بدلا من حضورهم للجهات و اتباع الإجراءات التقليدية

electronic mail
بريد إلكتروني، بريد آلي

elevated railway
قطار معلق

elevator
مصعد

elevator boy
عامل مصعد
lift attendant :راجع

e-library
مكتبة إلكترونية

embarkation card
بطاقة الركوب
بطاقة إركاب الطائرة أو السفينة

embarking
إركاب

embassy
سفارة

emblem
شعار، رمز

embroidery
تطريز
زخرفة القماش بالخيوط

emerald
زمرد
الحجر الكريم أو لونه الأخضر

emergency exit
مخرج طوارئ

empire
إمبراطورية

enactment
مرسوم، قانون
statute : وازن

encampment
مخيم، معسكر

English breakfast
فطور إنكليزي
يشتمل على البيض بأنواعه واللحم، بالإضافة إلى العصيرات والشاي والقهوة وأنواع الخبز مع الزبدة والمربى والعسل

entertainment
ترفيه، تسلية

entrance fee
رسم الدخول

entrance visa = entry visa
تأشيرة دخول

entry / departure (E/D)
دخول / خروج، قدوم/مغادرة

entry fee
رسم الدخول

entry visa
تأشيرة الدخول

environment
بيئة

environmental assessment
تقويم بيئي

environmental degradation
تدهور بيئي
تغيرات تحدث في الأنظمة البيئية تؤدي إلى الإضرار بالبيئة

environmental impact
تاثير بيئي

environmentally friendly product
منتج صديق للبيئة، منتج غير ضار بالبيئة
منتج يصنع من مواد لا تضر بالبيئة ولا تلوثها

equestrian center
مركز ركوب الخيل، مركز الفروسية
riding school: وازن

equitation
فروسية
horse riding : وازن

escalator
سلم متحرك (كهربائي، دوار)

escort
مرافق، مصاحب
من يرافق مجموعة من السياح، ويعنى بضبط برنامج الرحلة
group leader :وازن

escorted tour
جولة بمرافق
جولة سياحية منظمة لها مرافق يسير حسب برنامج سيايحي محدد

establishment
منشأة، مؤسسة، مرفق

estimated time of arrival (ETA)
الوقت المتوقع للوصول

estimated time of departure (ETD)
الوقت المتوقع للمغادرة

European plan (EP)
الطريقة الأوربية (مبيت، أجرة الغرفة)
مصطلح يشير إلى أجرة الغرفة فقط دون الوجبات في الفنادق التي تقدم هذه الخدمة

evaluation
تقدير، تقويم

evaluation of tourism resources
تقويم الموارد السياحية

evaluation team
فريق تقويم العطاءات (العروض)
مجموعة من العاملين يجتمعون لتقويم العروض المقدمة في مناقصة معينة

evening meal (EM)
عشاء، وجبة عشاء

evening performance
سهرة، حفلة ساهرة

evening snack
وجبة مسائية خفيفة، عشاء خفيف

event
نشاط، حدث، فعالية

everything included
سعر شامل

examination of luggage
تفتيش الأمتعة، فحص الأمتعة

excess baggage charge
رسم الأمتعة الزائدة
مبلغ مالي يؤخذ من المسافر إذا كانت حمولة أمتعته تتجاوز الحمولة المحددة

excess fare
رسم إضافي

excess luggage = excess baggage
أمتعة زائدة، وزن زائد أو إضافي
زيادة وزن الأمتعة عن المسموح به مجانا للراكب
وازن: extra weight

excess mileage surcharge
رسم تمديد المسافة، رسم الأميال الزائدة
أجرة تحتسب لدى محلات تأجير السيارات للأميال الزائدة عن الأميال التي يمنحها رسم الإيجار

exchange
صرف، صرافة، تغيير عملة

exchange bureau
مكتب صرف، مكتب صرافة

exchange rate
سعر صرف
السعر المحدد الذي يصرف بموجبه عملة مقابل عملة أخرى

exchange voucher
سند صرف

exclusive cabin
قمرة خاصة

excursion
نزهة رحلة قصيرة، فسحة

excursion center
مركز تنزه

excursion fare
تعرفة مخفضة
سعر مخفض للرحلات

excursionist
متنزه
من يسافر مدة لا تزيد على يوم بقصد المتعة والترويح، ويكون سفر التنزه عادةً في مجموعات سياحية بسعر محدد وبرنامج محدد
وازن: picknicker

excursion train
قطار تنزه
قطار ترفيهي يقوم برحلات قصيرة

executive
مدير إداري
وازن: manager, director, administrator

executive floor
طابق رجال الأعمال، طابق تنفيذي
طابق داخل الفندق، فيه غرف متميزة، يتمتع النزيل فيه بخدمات إضافية ويكون سعر الغرفة فيه عادة أغلى من سعر الغرفة العادية

executive housekeeper
مدير الغرف
مدير قسم الإشراف الداخلي في فندق

exempt from customs duty
معفى من الرسوم الجمركية

exemption
إعفاء، استثناء

exemption from fees
إعفاء من الرسوم

exemption from postal charges
إعفاء من الرسوم البريدية

exhibition
معرض
قاعة أو مكان واسع تعرض فيه المنتجات أو الخدمات بغرض التسويق أو التعريف أو البيع، وكذلك النشاط المقام في المكان المذكور

exhibition center
مركز المعارض

exhibition contractor
متعهد معارض
المسؤول عن حجز الأجنحة والمواقع في المعرض وترتيب إجراءاتها المادية والإدارية والفنية وهناك جهات مختصصة تقوم بأداء هذه المهام

exhibition organizer
منظم معارض

exhibitor
عارض
شخص أو جهة أو شركة صاحبة العرض

exit visa
تأشيرة المغادرة، تأشيرة الخروج

expatriate
مغترب، مهاجر
من يعمل في بلد غير موطنه الأصلي، عادة مايكون له خبرة مميزة وكفاءة خاصة في العمل وتقدم لهولاء برامج سياحية خاصة

expatriate community
مجتمع المغتربين

expedition
رحلة استكشافية ، بعثة

expenditure
تكلفة، نفقة، إنفاق

expiration
انتهاء، انقضاء

expiration date = expiry date
الأجل، تاريخ الانتهاء

expiration of the period = expiry of the period
انتهاء الأجل، انتهاء المدة

expiry date
الأجل، تاريخ انتهاء الصلاحية

exploration
استكشاف، استطلاع، ريادة
نوع من أنواع السفر والسياحة بغرض رؤية مناظر جديدة أو اكتشاف أماكن وخبرات غير مألوفة وبعد جزءا من سياحة المغامرة

explorer
مستكشف

express letter
رسالة عاجلة

epress train
قطار سريع
fast train : وازن

expressway (Am.)
طريق سريع

extension of stay
تمديد السكن

extension of validity
تمديد الصلاحية

extra charge
رسم إضافي
surcharge, supplementary charge : وازن

extracurricular tourism activity
نشاط سياحي غير صفي المناهج التعليمية

extra day off
يوم عطلة إضافي

extra flight
رحلة جوية إضافية

extra mileage allowance
مكافأة ميلية، أميال إضافية / مسافات
مكافأة تشمل أميال إضافية تمنح للمسافر يستفيد منها في رحلات برية

extra seat
مقعد إضافي

extra weight
وزن إضافي
excess luggage :وازن

extras
خدمات إضافية
منافع وميزات إضافية في برامج سياحي، يدفع المشترك فيه قيمة إضافية مقابل الاستفادة منها



facility

تسهيل، مرفق

factory

مصنع

fair

معرض، سوق

سوق أو معرض موسمي كبير غالبا بهدف خيري أو لتبادل البضائع و تقديم الخدمات و العروض التجارية و الاحتفال، معتمدا على الطابع التاريخي أو التقليدي للأسواق في البلد الذي يقيمها، و منها أسواق متخصصة بالزراعة أو الصناعات اليدوية وغيرها

fairground

أرض المعارض

falconry

الصيد بالصقور، البزدرة

استخدام الصقور في الصيد، الصيد بالبزاة (جمع باز)

familiarization trip

رحلة تعريفية

رحلة منظمة بهدف تعريف الضيف بالسلع و الخدمات المقدمة، و عادة ما تكون مجانية أو بأسعار رمزية بوصفها جزءا من التسويق السياحي

family compartment

مقصورة عائلية، جناح عائلي

family fare

تعرفة عائلية، سعر عائلي

family guesthouse

نزل عائلي

family holiday center

مركز اصطياف عائلي، مركز العطلات العائلية

family park

متنزه عائلي

family plan

خطة عائلية، نظام عائلي

أجور مخفضة تقدم للعائلات المسافرة، أو خدمة تقدمها بعض المنشآت للإيواء يمنح الأطفال لسن محددة إمكان السكن مع ذويهم في الغرفة مجانا

family quotient

معامل عائلي، متوسط عائلي

family room
غرفة عائلية
غرفة بها سرير كبير وسريران صغيران أو سرير إضافي واحد

family size
حجم عائلي، حجم اقتصادي

family ticket
تذكرة عائلية

fare
أجرة، سعر، تسعيرة، تعرفة

fare calculation
حساب السعر، حساب التعرفة
تفصيل السعر الإجمالي إلى أجزاء، و تحديد تعرفة كل جزء

fare computation
احتساب التعرفة، تركيب الأسعار

fare construction (FCU)
وحدة بناء الأسعار
تجري عملية حساب الأسعار الدولية وفقا لمعايير المنظمة العالمية للنقل الجوي (IATA)
باستخدام لوحات لوضع الأجر المفصل

fare control
ضابط السعر، التحكم بالتعرفة ، التسعير

fare rule
قاعدة التعرفة، أساس التعرفة، قواعد الأسعار

farmhouse
منزل ريفي، بيت مزرعة

fast food
وجبة سريعة، طعام سريع
انظر: junk food
وازن: slow food

fast food restaurant
مطعم وجبات سريعة

fast-order cook
مجهز الطعام السريع، طباخ وجبات سريعة

fast train
قطار سريع
وازن: express train

feasibility study
دراسة الجدوى
دراسة يتولاها مكتب متخصص لتحديد مدى الجدوى الاقتصادية من مشروع معين
وازن: viability

feast
وليمة ، مأدبة، عيد

fee
رسم، أجر

feedback
الأصداء، الاستجابات / التغذية الراجعة، التغذية العكسية
عملية الحصول على معلومات مخصوصة من العملاء أو السياح أو المستهدفين في منتج أو موضوع ما للاستفادة منها في الدراسات و الخطط المستقبلية

feeder airline
خطوط جوية مغذية
شركة سياحية وكيلة لشركات الطيران، تسهم في ربط المدن و المراكز الصغيرة ببعضها أو بالمطارات الكبرى

ferry = ferryboat
معدية، عبارة
مركبة أو سفينة لحمل الركاب والأمتعة وعبور الماء

ferry terminal
مرسى عبارات

festival
مهرجان، احتفال

field trip
رحلة ميدانية

figure skating
تزلج فني على الجليد، فن التزحلق على الجليد

filled up
ممتلئ

film
شريط، فلم

film projector
مسلاط
جهاز عرض سينمائي

financial and economic viability assessment
تقويم الجدوى المالية والاقتصادية
دراسة الجدوى الاقتصادية و المالية للمشروعات

financial projection review
مراجعة التقديرات المالية
مراجعة التقديرات الأولية للمشروع للتأكد من تكاليفه و إيرادته

financial services
خدمات مالية

fine arts
الفنون الجميلة

fine leather goods
جلديات ممتازة، مصنوعات جلدية

finery
حلي / أناقة

fire certificate
شهادة أمان من الحريق
وثيقة مفادها أن المنشأة التي منحت لها اتخذت الإجراءات الكفيلة بمنع اشتعال الحرائق أو الحد من امتدادها

fire escape
مخرج النجاة من الحريق
سلم معد ليكون مخرجا للطوارئ في حال اندلاع الحريق

fire fighting precautions
تدابير مكافحة الحريق

fire insurance
تأمين من الحريق

fire place
موقد، مدفأة

fire works
ألعاب نارية

first- aid post
مركز إسعاف أولي

first class
الدرجة الأولى
الدرجة التي تقدم فيها خدمة فاخرة و مميزة عن بقية الدرجات في وسائل النقل المختلفة (طائرة، سفينة،سيارة) وتكون أغلى ثمنا

first class services
خدمات الدرجة الأولى

fishing
صيد أسماك

fishing permit
رخصة صيد أسماك

fishing preserve = fishing reserve
محمية أسماك
محمية بحرية يمنع فيها صيد الأسماك والحيوانات البحرية

fishing trip
رحلة صيد أسماك

fitness center
مركز لياقة بدنية ، ناد رياضي
gymnasium, health club,spa :واز

five star hotel
فندق ذو خمس نجوم

five year action plan
خطة عمل خمسية

fixed price
سعر ثابت، سعر محدد
سعر محدد للمنتج أو للخدمة لا يقبل التغير بالزيادة أو النقص

flat
شقة / مسطح
استعمال الكلمة بمعنى شقة بريطاني فقط

flatware
أدوات المائدة الفضية

flavor
نكهة، مذاق

flight
رحلة جوية

flight attendant
مضيف جوي

flight channel
ممر الصعود، ممر الركاب

flight conditions
شروط الطيران

flight coupon
قسيمة الطيران
بطاقة تسحبها شركة الطيران عادةً في المطار، و تسلم المراكب قسيمة صعود عوضا عنها

flight plan
مخطط الرحلة، خط الرحلة
رسم يبين خط سير رحلة بالطائرة على خريطة

floating hotel
فندق عائم

floor
طابق، دور / أرضية

floor service waiter
نادل الطابق
خادم مسؤول عن أحد الطوابق في فندق
room service waiter :وازن

fly-cruise
رحلة جوية بحرية
رحلة سياحية تجمع بين الطيران و الملاحة البحرية

fly-drive
رحلة جوية برية
رحلة سياحية تجمع بين الطيران وترتيب إيجار سيارات معينة لركوبها أو قيادتها

flyer = flier
طيار / نشرة إعلانية

flying club
نادي الطيران

flying hours
ساعات الطيران

fly-rail
رحلة جوية قطارية
رحلة سياحية تجمع بين الطيران و ركوب القطار بحجز سابق

focus group (FG)
حلقات النقاش المركز، مجموعة تجريبية
اجتماع يضم عدداً من المهتمين بمجال معين من جهات مختلفة، بغرض تبادل وجهات النظر، و التنسيق بينها، والاطلاع على الآراء الأخرى / أو مجموعة صغيرة من الناس، تدرس ردود أفعالهم إزاء منتج أو شخص ما، ثم يستنتج من ذلك رأي عامة الناس في المنتج أو الشخص

folding bed
فراش مطوي
سرير قابل للطي

folding chair
كرسي مطوي
كرسي قابل للطي بحيث يسهل نقله وتركيبه

folk dance
رقص شعبي

folklore
فنون شعبية، تراث شعبي
جمع الموروثات الشعبية من مادية كالأزياء أو غير مادية كالعادات

folk medicine
طب شعبي
طب يستخدم فيه الوصفات الشعبية في العلاج، ويعتمد عادة أدوية مستخلصة من الأعشاب و النباتات

foodstuffs
مواد غذائية، أطعمة، مأكولات

foreign
أجنبي، غريب

foreign currency
عملة أجنبية، نقد أجنبي

foreign exchange
تبديل العملات الأجنبية، صرف، صرافة
عملية تحويل عملة بلد معين إلى عملة بلد أخرى

foreign exchange office
مكتب صرف العملات الأجنبية، مكتب صرافة

foreign exchange rate
سعر صرف العملات الأجنبية

foreign product
منتوج أجنبي، منتج أجنبي

formal dress
لباس رسمي، ملابس رسمية

for nothing = free
مجاني، مجانا

forum
منتدى
اجتماع موسع لمناقشة موضوع محدد يرتبط عادة بمكان ويقام بشكل دوري

four bedded room
غرفة رباعية
غرفة بأربعة أسرة

four berth cabin
قمرة رباعية
قمرة لأربعة أشخاص فيها أربعة مضاجع

four star hotel
فندق ذو أربع نجوم

foyer
ردهة
مكان واسع في المنشأة
وازن: hall, lobby,vestibule

frame tent
خيمة ذات إطار

franchise
عقد / إعفاء / امتياز
عقد تعفى بموجبه البضائع من التكاليف الجمركية / أو امتياز إدارة تمنحه جهة ما لتشغيل فندق أو منشأة سياحية باستخدام العلامات التجارية والشعار وبرامج التدريب وأداة التشغيل الخاصة بالجهة التي تؤجر أو تبيع الامتياز

franking
إعفاء بريدي
إرسال البريد مجانا (امتياز لبعض المسؤولين الرسميين في بعض الدول)

free = for nothing
مجانا، مجاني / معفى

free baggage
أمتعة معفاة
أمتعة تتمتع بالإعفاء من الرسوم الجمركية

free pass
إذن مرور، تصريح دخول مجاني

free ticket
تذكرة مجانية

free transit
حرية العبور

freezer
مجمدة / ثلاجة / براد

free zone
منطقة حرة
منطقة داخل البلد لا تخضع للرسوم و القوانين الجمركية

freight
شحن / شحنة، حمولة

freight charge
رسم شحن، كلفة شحن

freight terminal
محطة شحن، منفذ بضائع، صالة شحن

frequently asked questions (FAQ)
الأسئلة المتكررة
أسئلة اعتاد الجمهور أن يطرحها على منشأة ما عن طريق موقعها في الإنترنت، و عادة ما يخصص قسم في ذلك الموقع لتلك الأسئلة مقرونة بإجابتها

frequent traveler program
برنامج المسافر المعتاد
برنامج تقدمه شركات طيران المسافر المعتاد على رحلاتها، و يتضمن خصومات على أسعار التذاكر أو ترفيع الدرجات أو أي خدمة أخرى، كما تقدم الفنادق هذه الخدمة أيضاً لنزلائها المعتادين

fridge
ثلاجة، براد

front desk
مكتب التسجيل، الاستقبال، المكتب الأمامي
وازن: desk

frontier formalities
إجراءات الحدود

frontier post
مركز حدودي

frontiers
حدود (الدولة، المدينة، البلدة)

front line
واجهة أمامية

front liners
وظيفة امامية

front office
مكتب أمامي
مكتب له صلة مباشرة بالجمهور أو النزلاء مثل مكتب الاستقبال في الفندق
وازن: back office

front office manager
مدير مكتب الاستقبال

full board
سكن كامل
مبيت مع ثلاث وجبات

full comprehensive insurance
تأمين شامل

full cook
رئيس الطباخين، رئيس الطهاة
وازن: chef,head chef

full English breakfast
فطور إنكليزي متكامل

full English menu
وجبة إنكليزية متكاملة

full fare
تعرفة كاملة، سعر كامل

full fare ticket
تذكرة كاملة الأجرة

full house
إشغال كامل
عبارة تدل على أنه لا توجد غرف أو أماكن شاغرة
no vacancies:وازن

full time equivalent employment
التوظيف الموازي للعمل المتفرغ
موازنة ما يولده قطاع السياحة من وظائف تتسم بالموسمية
والجزئية بالوظائف ذات الدوام الكامل

fully independent travelers (FITS)
مسافر مستقل
مسافر يعتمد على نفسه بشكل كامل في إعداد برنامج السفر
الخاص به دون التعامل مع وكلاء السفر

function room
قاعة احتفالات، قاعة مناسبات

fundraising reception
حفلة خيرية
حفلة هدفها جمع المال لأعمال خيرية

fund transfer
تحويل نقدي

furnished apartments = furnished flat
شقة مفروشة، شقة مؤثثة

furnished room
غرفة مؤثثة، غرفة مفروشة

furnished van
مقطورة مؤثثة، مقطورة مجهزة

furniture
أثاث، فرش، مفروشات





Galileo
نظام الحجوزات العالمية الحاسوبي (غاليلو)
نظام تستخدمه خطوط الطيران في العالم لإجراء الحجوزات عبر أجهزة الحاسب الآلي

gallery
قاعة (فنية) / معرض فني

gallon
جالون، غالون

game
لعبة / طريدة (لحوم الصيد)

gamekeeper
حارس الطرائد، حارس الطيور

game preserve
محمية قنص
منطقة مخصصة للحيوانات البرية والطيور يسمح فيها الصيد وفق لائحة خاصة

games
ألعاب

garage
مرآب
مكان مخصص لإيقاف السيارات أو إصلاحها

garcon(Fr.)
نادل
عامل في مطعم وما شابه ذلك

garden city
حي الحدائق، المدينة الخضراء
منطقة سكانية وافرة الخضرة والبساتين

gas station
محطة وقود

gastronomy
ذواقة، علم الطهي
فن حسن الأكل وتذوق الطعام

gate
بوابة

gateway
مدخل، ميناء الوصول، بوابة
مكان أو بلد يعد مدخلا رئيسا لمناطق أو أماكن أخرى بسبب موقعه المتصدر أو خطوط الاتصال والنقل فيه

gender
نوع الجنس
جنس الإنسان من حيث كون ذكراً أو أنثى
sex :وازن

gender separation
الفصل بين الجنسين

general manager
مدير عام
المسؤول عن المنشأة أو الإدارة أو المشروع

general sales agent
وكيل عام، وكيل مبيعات عام
من تحدده شركات الطيران أو أي جهة سياحية أخرى ليكون مسؤولاً عن التسويق والترويج والحجز والبيع وغير ذلك في منطقته أو حدود مسؤوليته

genetically modified food (GM food)
أطعمة معدلة وراثيا

geographical data
معلومات جغرافية

geographical information system (GIS)
نظام المعلومات الجغرافية
برنامج حاسب آلي لتخزين المعلومات الجغرافية وتحليها واستخراج النتائج

getting-off station
محطة النزول، محطة الوصول

getting-on station
محطة الركوب، محطة المغادرة

gift shop
دكان هدايا

gite (Fr.)
نزل، استراحة
من منشآت السكن على الطريق وفي الأرياف، وتقدم خدمة المبيت فقط دون أي خدمات فندقية أو تسهيلات أخرى، وتتوافر على شكل شقق أو أجنحة أو أجزاء من بيوت أو مزارع

glassware
زجاجيات، أوان زجاجية

gliding
طيران شراعي

golden sands
رمال ذهبية

goods transpotation
نقل البضائع

go show (Am.)
مسافر منتظر
مسافر دون حجز مسبق ينتظر فرصة الحصول على مقعد في الطائرة

gourmet meal
وجبة الذواقة

gourmet restaurant
مطعم الذواقة

government ordered fare
تعرفة حكومية

government revenue
إيرادات الحكومة، دخل الدولة
العوائد الحكومية المحصلة من مصادرها المختلفة

grade
درجة، مرتبة، مرحلة

grading
تصنيف

gratuity
إكرامية، هبه، مجاملة

green card
البطاقة الخضراء
بطاقة تخول من يحصل عليها السكن والعمل في الولايات المتحدة الأمريكية

green hotel
فندق أخضر
منشأة فندقية صديقة للبيئة، تسعى إلى تقليل الآثار السلبية على البيئة عن طريق تخفيف الأضرار الناتجة عن النفايات والمنظفات بتقليل استخدامها أو معالجتها، كما تحافظ على قدر متدن من استهلاك المياه

green salad
سلطة خضراء
سلطة مؤلفة من الخس والخيار والبقدونس ونحو ذلك

green space
منطقة خضراء

green travel = green tourism
سياحة طبيعية، سياحة خضراء
سياحة مقصدها الطبيعة ومناظرها الخلابة
وازن: agrotourism

grid
إحداثيات
شبكة متعامدة من الخطوط المتوازية تتقاطع مع الآخرى مثل خطوط الطول ودوائر العرض

gridlock
ازدحام سير خانق

grill
مشواة / شواء

gross domestic product (GDP)
إجمالي الناتج المحلي، الناتج المحلي الإجمالي
مؤشر يدل على مستوى النشاط الاقتصادي على المستوى الوطني (قيمة السلع والخدمات النهائية التي أنتجها الاقتصاد خلال سنة واحدة)

grotto
غار، كهف
كهف صغير أو مغارة طبيعية أو صناعية

ground floor
الطابق الأرضي ، الدور الأرضي
ما على مستوى الأرض من طبقات المبنى

ground floor unit
وحدة أرضية

ground handler
مساند أرضي
من يقدم لعملائه خدمة النقل المحلي والتوصيل إلى المواقع السياحية وبقية الخدمات المساندة الأخرى، مثل النقل من فندق إلى أخر، أو استئجار السيارات أو ترتيب الزيارات للمتاحف والمواقع السياحية، غير أنه لا يصدر تذاكر، ولا يتولى ترتيب حجوزات والسفر

ground operator
منظم محلي، وكيل أرضي

من يتخصص بخدمة الشركات أو المجموعات السياحية في منطقة جغرافية محددة

group accommodation
إيواء جماعي، إقامة للمجموعات

group inclusive tour (GIT)
رحلة شاملة للمجموعات، رحلة منظمة

رحلة منتظمة للمجموعات، تشمل التكلفة، وتغطي خدمات النقل والسكن والخدمات الأخرى، وتقدم أسعارا خاصة للنقل الجوي للمجموعات على أن يكون سفرهم وعودتهم معا

group leader
قائد مجموعة

من يقود مجموعة من السياح، ويحدد مسارهم، فعمله أكبر من عمل المرافق

وازن : escort

group tour
جولة جماعية

group tourism
سياحة المجموعات

سياحة للجماعات نظمها عادة وكالات السفر وفق برنامج معين

group travel
سياحة جماعية، سفر المجموعات

وازن: collective travel

group trip
رحلة جماعية

وازن: collective travel

growth rate
معدل النمو

growth scenario
مسار النمو، مخطط النمو

guaranteed payment reservation
حجز مضمون الدفع

حجز فندقي مضمون الدفع حتى في حال عدم إشغال الغرفة

guaranty = guarantee
ضمان، كفالة

guest
ضيف، نزيل

guest house
مضيفة، دار الضيافة

منشأة سكان صغيرة تقدم خدمة الإيواء والإطعام للنزلاء فقط

وازن: family guesthouse

guest lounge
صالون، ردهة الضيوف، قاعة النزلاء

guest occupancy
معدل الإشغال

نسبة إشغال النزلاء للغرف في الفندق أو الشقق المفروشة

guest room
غرفة ضيوف،غرفة ضيافة

guests in house
عدد النزلاء

مصطلح فندقي يعني عدد النزلاء في الفندق في ليلة سياحية واحدة

guide

مرشد، دليل

من له صلاحية إرشاد مجموع سياحية على طريق ما أو برنامج محدد بغرض الوصول إلى أهداف الرحلة السياحية بعضها أو كلها

وازن: tourism guide

guidebook

دليل إرشادي

كتيب يرشد السائح في البلد الذي يزوره إلى أهم المعالم والمتاحف والفنادق وغير ذلك

وازن: tourism guidebook

guided tour

زيارة موجهة

رحلة سياحية تتضمن إرشادا سياحيا

guide interpreter

مرشد مترجم

من يتولى الإرشاد السياحي والترجمة الشفوية للسياح

guidelines

تعليمات إرشادات، توجيهات

guideline for codes of conduct

دليل السلوك والتصرفات، توجيهات سلوكية

Gulf Cooperation Council (GCC)

مجلس التعاون الخليجي

gymnasium (gym)

مركز تدريب رياضي، ناد رياضي

وازن: fitness center, health club, sporting center



H

habit
عادة، طبيعة

habitat group
متحف طبيعي

hackneyed sight
موقع سياحي مبتذل
مكان سياحي مبتذل من كثرة الزيارة والاستعمال

hajj
الحج
الركن الخامس من أركان الإسلام، وهو فريضة على كل مسلم قادر على السفر إلى بيت الله الحرام في مكة المكرمة لأداء مناسك الحج المخصوصة

hajji
حاج

half-board (HB) = half-pension (HP)
نصف سكن
تتضمن الإيواء مع وجبة الإفطار ووجبة أخرى (غداء أو عشاء) وتعد أقل من الطريقة الأمريكية التي تعني السكن مع الوجبات الثلاث
وازن: bed and board
American plan

half-fare
نصف أجرة

half-fare card
بطاقة بنصف السعر

half-fare ticket = half-price ticket
تذكرة بنصف السعر

half-rate
نصف تسعيرة

half-rate season ticket
تذكرة موسمية بنصف التسعيرة

hall
بهو، قاعة

hall porter
حمال، رئيس الحمالين

halt
توقف، استراحة
وقفة قصيرة في أثناء الرحلة

handbag
حقيبة يد ، حقيبة مسافر / حقيبة نسائية

handicraft
صناعة يدوية، حرفة يدوية

كل صناعة وحرفة تعتمد في موادها وإنتاجها على مهارة اليد والتقنية العادية، وتستخدم مواد اساسية مثل الخشب والأحجار والجلود والمعادن ونحوها

handicraft industry
صناعة حرفية

الصناعات والمنتجات الحرفية واليدوية التقليدية

handling
معالجة، تدبير، مناولة، معاملة

إجراء خدمة أو تقديم شي أو تداوله

hand luggage
أمتعة يدوية

أمتعة خفيفة يمكن حملها باليد واصطحابها في الأماكن المخصصة للمسافرين في وسيلة نقل

handmade article
مصنوعة يدوية

harbor
ميناء، مرسى، مرفأ

harbor due
رسم الميناء

harbor station
محطة الميناء

hardware
أجهزة الحاسب الآلي

وازن: software

haulage company
شركة نقل

hauler
ناقل

hawker
مدرب الصقور، صقار، بائع متجول، بائع بالمناداة

head cashier
صراف رئيس، أمين خزينة

head chef
كبير الطهاة

راجع: full cook, chef

head cook
رئيس الطباخين

headquarters
المقر الرئيس

head receptionist
رئيس الاستقبال

head waiter
كبير النَدل

health certificate
شهادة صحية

health club
ناد صحي

منطقة مخصصة لنشاطات اللياقة البدنية والألعاب الرياضية في الفندق والمنشآت السياحية وتحيوي عادة على مسبح ومعدات خاصة باللياقة

وازن: fitness center, gymnasium, spa

health, hygiene and safety
الصحة والنظافة والسلامة

health resort
منتج صحي
منشأة تتوافر على معطيات صحية كالهواء النقي والشمس الصافية والمياه المعدنية وتسهيلات خاصة للعلاج والاستشفاء والاسترخاء

helath tourism
سياحة صحية، سياحة علاجية
زيارة المنتجعات العلاجية والقيام برحلات وزيارات خاصة لمناطق مختلفة مثل الشواطئ والجبال وعيون الماء الساخنة ذات الخصائص العلاجية بهدف العلاج من أي عارض صحي، بالإضافة إلى الاستمتاع ببرامج اللياقة البدنية والاسترخاء وتقديم هذه الخدمات كثير من الفنادق والمنشآت السياحية وبخاصة المنتجعات البحرية والشاطئية والجبلية

helicopter
مروحية، طوافة، حوامة
طائرة عمودية

heliotherapy
التشمس
العلاج بالشمس

heliport
مهبط مروحيات

heli-skiing
ترلج جبلي
نوع من التزلج حيث تكون وسيلة النقل إلى الجبل هي المروحية

heritage
تراث

heritage protection
حماية التراث

heritage tourism
السياحة التراثية

highland
نجد، هضبة، منطقة جبلية

high season
ذروة الموسم

high standard
مواصفات راقية، مستوى رفيع

high tide
أعلى مستوى للمد
ارتفارع مستوى مد البحر والوقت الذي يكون فيه في أرفع مستواياته

highway (AM.)
طريق سريع

hijacker
مختطف، خاطف

hijacking
اختطاف، خطف

hiker
ماش، راجل، متمش (التمشي)
من يتجول سيرا على الأقدام لمسافات طويلة

hiking
تمش (التمشي)
جولة على الأقدام عادة ما تكون لمسافات طويلة في الضواحي والأماكن الخالية من العمران كالمناطق البرية والغابات، ويصطحب المتمشي معه خلالها معدات وأدوات معينة كالحذاء المخصص وحقيبة الظهر وملابس واقية وطعام وأدوات تخييم، وغالبا ما تستغرق يوما واحدا

hill
ربوة، تل

hippodrome
مضمار
ميدان سباق الخيل أو حلبة الفروسية

hired car
سيارة مستأجرة

hired limousine
سيارة مميزة، مستأجرة
سيارة فخمة تؤجر عادة مع سائقها

hire purchase
الإيجار المنتهي بالتملك
نوع من الشراء بالتقسيط يمتلك فيه الشاري السلعة بعد سداد جميع أقساط الإيجار

hiring
استئجار، توظيف
استعانة بشخص في مجال معين بمقابل مادي

historical age
عصر تاريخي

historical tour
جولة تاريخية

historical tourism
سياحة تاريخية

historic site
موقع تاريخي

history
تاريخ

hit
عمل ضربة، عمل خارق، عمل فاصل
العمل الفني (الغنائي أو المسرحي) الذي يحقق لصاحبه الشهرة، ويمثل نقطة تحول بالنسبة له

hitchhiker
مستركب
من يوقف سيارة ليطلب من سائقها أن ينقله معه مجانا

hitchhiking
استركاب
استيقاف سيارة والركوب فيها مجانا

hobby
هواية

holding company
شركة قابضة
شركة تملك أو تسيطر على أسهم شركات أخرى

holiday
عطلة
تطلق في الولايات المتحدة الأمريكية على اليوم الذي يكون إجازة من العمل بسبب مناسبة متعارف عليها، أما الإجازة التي يحصل عليها الموظف بناء على طلبه فهي (vacation)

holiday accommodation
إيواء العطلة
منشاة سياحية لسكن الحاصلين على عطلة

holiday accommodation finding service
خدمة إيجاد سكن العطلات

holiday camp
مخيم سياحي، مخيم استجمام
منشأة سياحية تقدم للسياح برامج سياحية جماعية خاصة، كما تقدم الأطعمة والنشاطات الاجتماعية الأخرى بمشاركة من جميع السياح المخيمين

holiday flat
شقة سياحية

holiday home
مسكن سياحي، بيت استجمام
منزل أو شقة أو مبنى يخصص لقضاء الإجازات والعطل والسكن الؤقت لمالكيه أو أصدقائه أو أقاربهم ويسكن مالكوه في مكان آخر، وقد يؤجر للسياح في حال عدم استخدامه، ويطلق عادة عليه : البيت الآخر أو السكن الثاني

holiday insurance
تأمين سياحي
تأمين خاص بالسياحة والسفر يغطي عادة الإصابات الشخصية والأدوية والمصرفات العلاجية الأخرى وغرامات قطع أو اختصار الرحلة أو تأخيرها كما يغطي فقدان المتعلقات الشخصية والأموال أو سرقتها ومما يتعلق بالمسؤولية القانونية للمؤَمن حسب ماتنص عليه وثيقة التأمين

holiday let (Br.)
تأجير سياحي
تأجير مكان أو منفعة في مواسم الإجازات والعطل

holiday maker
مستجم

holiday nights
ليال سياحية

holiday park
متنزه سياحي

holiday pattern
نمط العطلة
الأسلوب المتبع والنشاط الممارس خلال العطلة

holiday resort = holiday place
منتجع عطلات
منتجع مخصص لقضاء الإجازات والعطل

holiday saving scheme
برنامج الادخار السياحي

holiday town
مدينة عطل، مدينة استجمام

holiday village
قرية سياحية، قرية استجمام

holiday with pay
عطلة براتب، عطلة مدفوعة الأجر

homeland
وطن

homesick
مشتاق إلى وطنه، شاعر بالحنين

homesickness
حنين إلى الوطن / اشتياق، شوق
الحنين إلى الوطن والأسرة

honeymoon
شهر العسل

الشهر الأول من الزواج، ويقضى عادة في أماكن سياحية

honeymooner
عريس أو عروس يقضي شهر العسل

horse drawn carriage
عربة خيل

عربة ذات غطاء يطوى يجرها جوادان

horse riding
فروسية، ركوب الخيل

equitation :وازن

horse show
سباق الخيل

hospital
مستشفى

hospitality
ضيافة

hospitality sector
قطاع الضيافة

قطاع يتضمن نشاطات الإيواء والمطاعم ونحوذلك

hospitality suite
جناح الضيافة

host
مضيف

host country
الدولة المضيفة، البلد المضيف

hostel
مأوى شباب، بيت شباب

منشاة سكن ذات أسعار مخفضة وتقدم خدمة الإيواء والإطعام التي تناسب أذواق الطلاب أو الشباب أو موظفي جهة محددة

youth hostel, youth home : وازن

hosteler
نزيل مأوى شباب

hostelry
نزيل ريفي

hostess
مضيفة

hostler
سائس الخيل

host resort
منتجع ضيافة

hosts and hostesses
المضيفون والمضيفات

من يقدم خدمات للمسافرين في أثناء الرحلات على مختلف وسائل النقل

hot drink
مشروب ساخن

hotel
فندق

hotel amenities
تجهيزات فندقية
amenity, amenities :وازن

hotel association
جمعية الفنادق

hotel business
فندقة
الأعمال المتصلة بنشاط الفندق

hotel capacity
طاقة فندقية
الطاقة الاستعابية للفندق

hotel chain
سلسلة فنادق، سلسلة فندقية
مجموعة من الفنادق لها اسم واحد، وتمتلك امتيازها أو إدارتها جهة واحدة

hotel enterprise
مؤسسة فندقة

hotel facilities
مرافق فندقية

hotel industry
صناعة الفندقة
يشار بها إلى قطاع الفنادق والنزل، غير أنها تستخدم أيضا لوصف صناعة الإيواء بشكل عام لتشمل بقية منشآت السكن الأخرى كالشقق المفروشة
accommodation industry : وازن

hotel invesment
استثمار فندقي

hotelkeeper = hotelier (Fr.)
صاحب الفندق

hotel lobby
بهوالفندق
lobby : وازن

hotel management
إدارة فندقية

hotel management school
مدرسة إدارة فندقية

hotel manager
مدير الفندق

hotel package
سكنى فندقية شاملة

hotel porter
بواب الفندق، حمال فندق

hotel register
سجل الفندق
سجل يتضمن معلومات النزلاء وأرقام غرفهم

hotel staff
ملاك الفندق، هيئة الفندق الإدارية، إدارة الفندق، موظفو الفندق أو العاملون فيه

hotel tariff
أسعار خدمات الفندق
قائمة أسعار الخدمات التي يقدمها الفندق

hotel voucher
قسيمة سكنية فندقية، إيصال السكن

إيصال يصدره الوكيل السياحي يحصل بموجبه السائح على سكن فندقي مع وجبات أو بدونها وفق ما جرى الاتفاق عليه ودفع ثمنه سلفا

hot meal
وجبة ساخنة

hot shower
مرشة ساخنة

house
منزل، بيت، دار

مصطلح يستخدم بشكل واسع، وقد يطلق على دور تجاري أو اجتماعي أو سياحي أو الفنادق ومنشآت السكن

house boat
بيت مائي

مركب مائي معد للسكن

household survey
مسح المساكن والساكنين، مسح الأسر

المسح الإحصائي الذي يستهدف الأسر في المساكن

housekeeping
الإشراف الداخلي، تدبير شؤون المسكن

house trailer
مقطورة السكن

housing
إسكان

housing allowance
بدل سكن

مبلغ نقدي يعطى للموظف مقابل السكن، ويضاف إليه الراتب الشهري أو يدفع مستقلا مرة أو مرتين في السنة

human resource development program (HRDP)
صندوق تنمية الموارد البشرية

human resources
الموارد البشرية

humidity
رطوبة

نسبة بخار الماء في الهواء

hunt
قنص، صيد

hunter
قناص، صياد

hunting
قنص، صيد

hunting ground
مقنص

مكان تصاد فيه الحيوانات والطيور

hunting permit
رخصة قنص

hunting season
موسم قنص، موسم صيد

hunting trip

رحلة قنص، رحلة صيد

hunting tourism

سياحة صيد

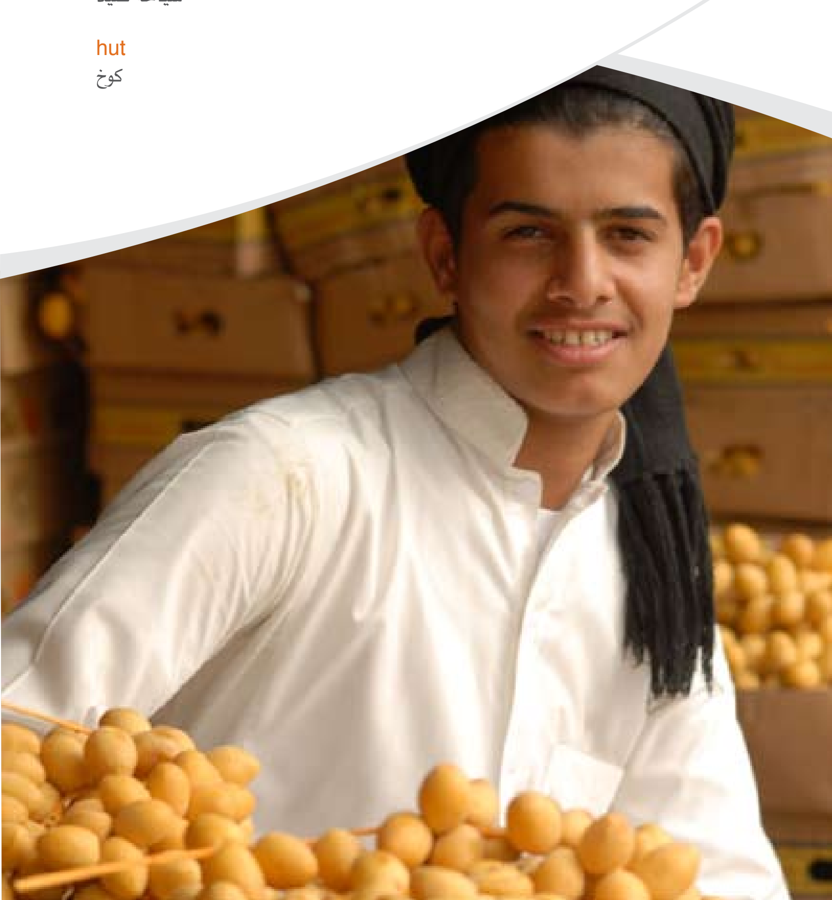
hut

كوخ

hypermarket

مبضع، سوق كبار، سوق ضخم

متج كبير للبيع بالتجزئة يفوق في حجمه السوق المركزي (supermarket)





I

icebox
حافظة ثلج ، ثلاجة

ice cream
مثلج ، بوظة
حلوى مثلجة قوامها الحليب مع الفاكهة أو المكسرات أو الشوكولاته

ice rink
ميدان تزلج
حلبة التزلج على الجليد

ice skating
تزلج على الجليد

ice tea
شاي مثلج

identification card=identity card
بطاقة تعريف ، بطاقة هوية ، بطاقة شخصية

identification document
مستند الهوية ، ورق التعريف الشخصية

identification form
نموذج التعريف
استمارة تملأ للتعريف بالشخصية

identification paper
ورقة ثبوتية ، ورقة الهوية

illegal
غير نظامي ، غير شرعي ، غير قانوني

illegal immigrant
مهاجر غير نظامي

image
انطباع ، صورة ذهنية
يطلق عادة على صورة السائح الذهنية من السياحة أو منتجاتها أو أحد مقاصدها

immigrant
مهاجر

immigration
هجرة

importation
استيراد

import duty
رسم استيراد
رسم تفرضه الدولة على السلع المستوردة

inadmissible passenger
مسافر مرفوض

inaugural day
يوم الافتتاح ، يوم التدشين

inbound and outbound tourism expenditure
اتفاقية السياحة الوافدة و المغادرة

inbound and outbound tourism statistics (IOTS)
إحصاءات السياحة الوافدة والمغادرة

inbound tourism
سياحة وافدة
مجيء السياح من بلد إلى آخر

inbound tourism consumption
استهلاك السياحة الوافدة
مجموع إنفاق السياح الوافدين على السلع والخدمات

incapacitated passenger
مسافر معاق

in cash
نقدا

incentive
حافز ، تشجيع

incentive package
رحلة تشجيعية شاملة
رحلة مجموعة شاملة تقدمها الشركة أو المؤسسة لموظفيها تحفيزا أو مكافأةً نظير انجاز عمل أو نحوه

incentive tour
رحلة تشجيعية

incentive travel
سياحة تشجعية
رحلة سياحية يقوم بها الموظفون أو وكلاء السفر، تكون مكافأة لهم على عمل أنجزوه أو هدف حققوه

inch
بوصة
مقياس طول يساوي ٢,٥٤ سم

incidental expense
نفقة نثرية، نفقة طارئة

inclusive tour (IT)
رحلة شاملة

inclusive tour by charter (ITC)
رحلة شاملة بالطيران العارض
وازن: charter inclusive

inclusive travel
سفرة شاملة
تشمل النقل و السكن . كما قد تشمل خدمات أخرى مثل الجولات و الزيارات و تكون عادة مرتبطة بالإجازات وتقدم تخفيضا على الأسعار بوصفها شاملة لأسعار عدد من الخدمات المنفردة

income
دخل

independent tour=freelance tour
رحلة فردية شاملة
رحلة مستقلة ذات حد أدنى من النشاطات المنتظمة يجري إعدادها وفق المتطلبات و الرغبات الشخصية للسائح

indirect tax revenues
الضرائب غير المباشرة
عوائد الضرائب التي يدفعها السائح للدولة بطريقة غير مباشرة ، مثل ضرائب الإقامة التي يدفعها السائح للفندق ثم تذهب لميزانية الدولة

individual tourism
سياحة فردية
سياحة يقوم بها فرد بحسب رغباته و إمكاناته

indoor sports
رياضة داخلية

indoor swimming pool
مسبح مغطى
حمام سباحة داخل المبنى

induced effects
الآثار المستحدثة
الآثار الإضافية و النتائج التي يحدثها الإنفاق السياحي الأولي على الدخل والتوظيف

industrial tourism
سياحة صناعية
زيارة المنشآت الصناعية للاطلاع على المنتجات و كيفية صناعتها و الخدمات المقدمة و عمليات الإنتاج والعاملين عليها بالاستعانة بمرشد سياحي يشرح أهداف العمل وآلياته وإنتاجه

industry regulation
تنظيم الصناعة

inflatable canoe
زورق هوائي
زورق صغير خفيف ، يجري نفخه و ملؤه بالهواء

inflatable tent
خيمة هوائية
خيمة قابلة للنفخ

inflight
أثناء الطيران
ما يتم من نشاطات و ما يقدم من خدمات أثناء الطيران

informal economy
الاقتصاد الغير رسمي
جميع الأنشطة الغير مسجلة رسميا ، مثل الأعمال التي يمارسها من يعمل من منزله أو لحسابه الخاص أو أفراد الأسرة الذين يعملون في المنشآت العائلية الصغيرة

information and communication technology (ict)
تقنية المعلومات و الاتصالات

information center
مركز استعلامات
مركز يقع في المداخل الرئيسة للمدن أو المقاصد السياحية و يقدم المعلومات السياحية و خدمات أخرى مثل الحجز وترتيب الزيارات والجولات

information technology (IT)
تقنية المعلومات

information tour
جولة تعريفية

infrastructure
بنية تحتية ، بنية اساسية
مشروعات تدعم صناعة السياحة والسفر من تنظيمات أو منافع وجهود تنشيطية حكومية بهدف تنمية السياحة والقطاعات المرتبطة بها مثل القطارات و الموانئ ومحطات الطاقة الكهربائية والمياه والاتصالات

inhabitant
ساكن، مقيم

inhouse
داخل المنشأة

inhouse film
عرض داخلي
برنامج يتضمن عرض أشرطة سينمائية في المكان الذي ينزل فيه السائح

initial public offering (IPO)
طرح الاكتتاب الأولي
أول طرح لحقوق الشركة للبيع على شكل أسهم في السوق المالية

inn
نزل، خان
اسم قديم لمنشأة سكن التي لا تزيد فها السكنة عن ليلة واحدة عادة وكانت تستخدم بدلا من الفندق في الاستعمالات الحديثة
وازن: motel

inner room
غرفة داخلية

inquiry office
مكتب الاستعلامات السياحية
مكتب استقبال يجيب عن استفسارات السياح في مناطق وفودهم كالمحطات والمطارات والموانئ

inspection
تفتيش ، فحص

installment plan
نظام الدفع بالتقسيط

instant camera
آلة تصوير فورية

instant purchase excursion (ipex)
رحلة مخفضة فورية
رحلة قصيرة تشترى على الفور

institution
مؤسسة، هيئة

institutional framework
إطار مؤسسي

institutionalization (-isation)
مأسس، تأسيس
إضفاء صيغة المؤسسة على أعمال أو عمليات معينة بدلا من تركها مبعثرة أو خاضعة لاجتهاد أفراد

instructions
تعليمات، توجيهات

insurance
تأمين، ضمان

insurance company
شركة تأمين

insurance policy
وثيقة التأمين

insurance premium
قسط التأمين

intercity call
مكالمة داخلية
مخابرة محلية تجرى ضمن المدينة الواحدة

intercom
اتصال داخلي
نظام اتصال يتمكن به المقيمون في مكان واحد من الاتصال ببعضهم داخله

interesting spot

موقع ممتع ، موقع مهم

interface

نظم الربط

ربط عن طريق شبكة الحاسب بين إدارات جهة واحدة أو بين جهتين منفصلتين

interline connection

اتصال بين خطين

ربط بين خطين جويين

internal project review

المراجعة الداخلية للمشروع

مراجعة داخلية لخطوات تقويم المشروع

internal tourism

سياحة داخلية

internal tourism consumption

استهلاك السياحة الداخلية

مجموع إنفاق السياح الداخلين على السلع والخدمات

international airline

خطوط جوية دولية

international dialing

مكالمة دولية ، تخابر دولي

تمكين شركات الاتصالات من الاتصال الدولي بتزويد أجهزتهم بأرقام مخصوصة

international fare expenditure

نفقات أجور السفر الدولية

international fare receipts

متحصلات أجور السفر الدولية

international flight

رحلة جوية دولية

international guide

مرشد سياحي دولي

من يرشد مجموعة سياحية في تنقلها بين بلدين أو أكثر

international money order

حوالة مالية دولية

international road signs

الإرشادات الدولية للطرق

international tourism

سياحة دولية

international tourism expenditure

إنفاق السياحة الدولية

international tourism receipts

متحصلات السياحة الدولية

international tourist

سائح دولي

زائر يعبر حدود بلاده بهدف قضاء الإجازة أو العمل أو الأهداف السياحية الأخرى ، لمدة لا تقل عن يوم ولاتزيد عن سنة

international tourist arrival

سائح دولي وافد

international travel
سياحة دولية ، سفر دولي

international visitor survey (IVS)
مسح الزوار الدولتين

interpretation
ترجمة ، توضيح

interpreter
مترجم / موضح

من يتولى الشرح والتوضيح في مواقع سياحية معينة لكل من يزورها ويستعين عادة بوسائل تعليمية

interpreting guide
مرشد مترجم / دليل مفسر

من يطلب من تولي الشرح والترجمة إضافة إلى الإرشاد والدالالة

inter-regional tourism
سياحة إقليمية

السياحة بين دول إقليم معين أو منطقة محددة

inter-region footpath
درب للمشاة

ممرداخلي للعبور بالقدم من مكان لآخر

interruption of flight
وقف الرحلة، قطع الرحلة

وقوف أثناء رحلة الطيران

invesment
استثمار / توظيف

investment facilitation
تسهيل الاستثمار

تيسير الإجراءات اللازمة للاستثمار مثل الأنظمة والتصاريح والحوافز والتمويل لتقديم أرض خصبة للمشروع

investment profile
الصورة الاستثمارية

investment promotion
ترويج الاستثمار

تسويق الاستثمار والتشجيع عليه

investment promotion and project facilitation
ترويج الاستثمار وتسهيل المشروعات

invoice
فاتورة ، قائمة حساب ، فنداق

invoicing
فوترة

عملية حساب التكاليف وإصدار فواتير

وازن: billing

involuntary non-loyalty
هجران قسري، عزوف قسري

اضطرار النزيل إلى أن يهجر النزول في فندقه المفضل لسبب خارج عن إرادته كعدم توافر الغرف الشاغرة

Islamic laws
التشريعات الإسلامية، الأنظمة الشرعية

isoclines

خطوط التساوي

خطوط تمثل الظواهر ذات القيم المتساوية مثل الحرارة والأعماق والتضاريس وغيرها

issuing agency

وكالة إصدار التذاكر

issuing country

بلد الإصدار

itinerary

خط سير الرحلة

برنامج الرحلة الذي يتضمن النشاطات والأماكن والمواعيد ويوميات السائح





J

jack
عامل، خادم

jacket
سترة، صدرة
الرداء الذي يلبس لستر الجزء الأعلى من الجسم

jacuzzi
مغطس فوار
مغطس تتدفق من جوانبه مياه فوارة تدلك الجسم، فتساعد على الاسترخاء

janitor
فراش، عامل نظافة

jet
نفاث، نافورة

jet airplane = jet plane
طائرة نفاثة

jet lag
وعثان
إرهاق يصيب المسافر لمسافات طويلة ينتج من عدم انتظام ساعات النوم العادية إضافة إلى تغير عادات ونوع المآكل والشرب

jetski
مزلجة، نفاثة، دباب البحر
يستخدم للتزلج على الماء

jet skiing
التزلج على الماء باستخدام المزلجة النفاثة

jetty
فرضة
رصيف ميناء صغير

jewelry
مجوهرات

job classification
تصنيف وظيفي

job creation
استحداث الوظائف
عملية توفير وظائف مدفوعة الأجر لناشدي العمل

job description
وصف وظيفي، توصيف وظيفي
الوصف الذي يحدد طبيعة وظيفة ومهامها

job oppurtunity
فرصة عمل

job satisfaction

رضا وظيفي

job security

أمن وظيفي

job seeker

طالب وظيفة

باحث عن عمل ، ناشد عمل

job title

مسمى الوظيفة

jockey

فارس

من يمتهن ركوب الخيل بغرض السباق

jockey club

نادي سباق الخيل

jogger

مهرول

من يمارس رياضة الهرولة

jogging

هرولة

رياضة المشي السريع

jogging trail

مسلك هرولة

joie de vivre (Fr.)

ابتهاج

الاستمتاع بمباهج الحياة

joint commitee

لجنة مشتركة

joint company

شركة مساهمة

joint fare

أجرة مشتركة

أجرة تسمح للمسافر باستخدام ناقلين جويين مختلفين أو أكثر

joint financing

تمويل مشترك

joint liability

مسؤولية مشتركة

joint ownership

ملكية مشتركة

joint passport

جواز سفر مشترك

جواز يضم مع صاحبه عددا من أفراد أسرته

joint project

مشروع مشترك

joint venture

مشروع مشترك

مشاركة المشروعات الكبيرة المتعددة المجالات

journal

صحيفة / دورية / يومية

جريدة يومية ، مجلة تصدر دوريا / سجل يومي أو دفتر اليومية

journey

رحلة ، سفر

junction

نقطة اتصال ، ملتقى طرق، تقاطع

jungle

دغل ، غابة

junior station waiter

مساعد كبير النذل

نادل مستجد أو تحت التدريب

junior suite

جناح فندقي صغير

غرفة فندقية مع منطقة صغيرة للجلوس و الاستقبال يفصل بينها و بين غرفة النوم فاصل صغير

junk food

طعام غث ، خشارة

أطعمة تحضر سريعا منخفضة القيمة الغذائية و غنية بالدهون و توصف الوجبات السريعة عادة بذلك
(fast food)

jurisdiction

سلطة قضائية / صلاحية ، اختصاص





K

keeper

حافظ، حارس

key

مفتاح / رئيس، أساس

key card

مفتاح آلي

بطاقة إلكترونية لفتح الباب و تشغيل الكهرباء أحيانا

key industry

صناعة رئيسة

keynote address

خطاب رئيس

أبرز خطاب يلقى في مناسبة ما

keynote speaker

متحدث رئيس

من يتحدث باسم المنظمين أو المشاركين في مؤتمر أو ندوة

key rack = keyboard

لوحة مفاتيح

لوحة مفاتيح الحاسب الآلي، و تطلق على رفوف توضع فيها المفاتيح

kind

نوع، صنف / لطيف، حنون

king bed

سرير كبير

kingdom

مملكة، عالم

Kingdom of Saudi Arabia (KSA)

المملكة العربية السعودية

king room

غرفة بسرير كبير

king size

استثنائي / ضخم /فذ

kiosk

كشك، ظلة

مكان مؤقت لبيع التذاكر أو البضائع الخفيفة أو الصحف أو لخدمة الزوار والسياح وتقديم المعلومات والإجابة عن الاستفسارات

kit

طقم، عدة

مجموع أدوات متناسقة

kitchen

مطبخ

kitchen brigade

فريق الطهو

kitchenette

مطيبخ، مطبخ صغير

ركن يخصص للطبخ في حجرة

knapsack

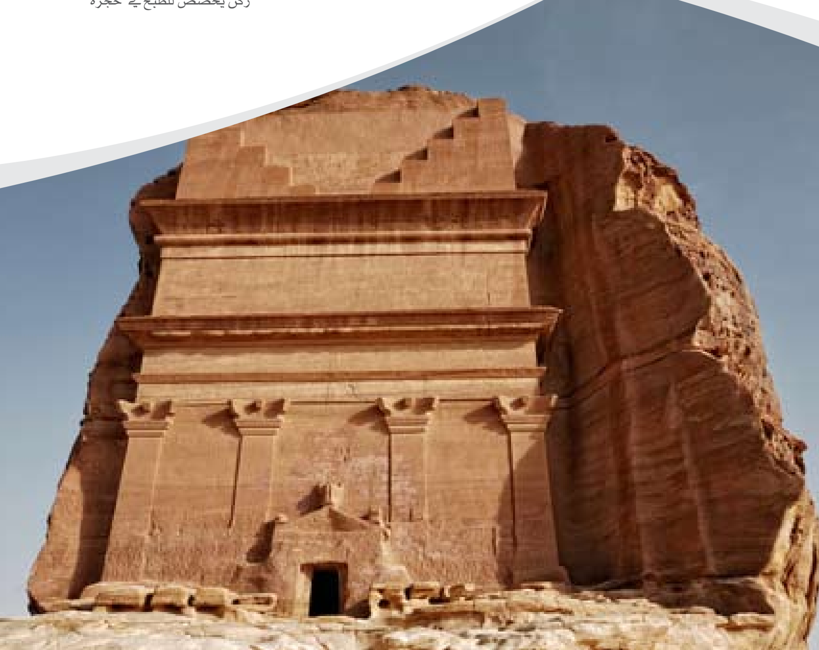
حقيبة ظهر

جراب من الجلد أو خيش تشد على الظهر

knot

عقدة

وحدة لقياس سرعة السفينة، تساوي ميلا بحريا في الساعة
كما تساوي ١,١٥ ميل أرضي في الساعة





label
ملصق / تصنيف

labor (Am.) – labour (Br.)
عمل / يد عاملة

النشاط البشري الذي ينتج السلع والخدمات

labor forces
القوى العاملة

السكان في سن العمل الذين يعملون فعلا أو يرغبون في العمل و يبحثون بجد عنه

labor market
سوق العمل

ladies bedroom
غرفة سيدات

lagoon
هور

بحيرة ضحلة بجوار الساحل

land arrangements
ترتيبات أرضية

الخدمات السياحية التي تقدم للزبائن على الأرض، أي خلاف خدمات النقل الجوي أو البحري وتتمثل في ترتيبات السكن والنقل الداخلي ونحو ذلك

landing
هبوط، رسو

نزول الطائرة على المدرج، وقوف السفينة في الميناء

landing card
بطاقة الوصول

استمارة يجب على المسافر أن يملأها قبل الوصول إلى جهة القصد تسلم بعد ذلك إلى سلطات المطار أو محطة الوصول

land law
القانون العقاري

landmark
معلم

مكان بارز من مآثر المدينة يزروه السياح عادة

Landsat
صورة فضائية

صورة فضائية ملتقطة بواسطة قمر صناعي

landscape
منظر طبيعي، طبيعة

صور و مشاهد طبيعية

land tourism
سياحة برية

late arrival
زبون متأخر / وصول متأخر
ضيف أو نزيل يصل بعد وقت تسجيل الدخول المعتاد / وصول بعد هذا الوقت

late booking fare
تعرفة حجز متأخر
زيادة على التعرفة العادية تفرض على من يجري حجزا متأخرا

late checkout
تسجيل خروج متأخر، مغادرة متأخرة
تأخير عملية تسجيل الخروج من الفندق و تسليم الغرفة بعد الوقت المعتاد أو المتفق عليه مع الفندق، وتقدم بعض الفنادق خدمة التسجيل المتأخر لزبائنها المعتادين، بينما يتقاضى بعض آخر رسما على هذا التاخير

late season
آخر الموسم

late-show
مسافر متأخر
من يصل متأخرا إلى المطار أو الفندق أو المؤتمر
نقيض: early bird

launderette (Br.) = laundromat (Am.)
مغسلة آلية
مكان يستطيع الزبائن فيه أن يغسلوا و يجففوا ملابسهم من خلال مكائن متوافرة فيه تشغل بواسطة العملة المعدنية غالبا

laundry
مغسلة / غسيل
مغسلة الملابس و يطلق اللفظ أيضا على الملابس التي تحتاج لغسيل

lava
حمم بركانية
حمم بركانية لزجة بردت مع مرور الزمن

lavatory
مرحاض / مغسلة
يطلق اللفظ في الأصل على بيت الخلاء / و قد يطلق أيضا على مغسلة الأيادي

law
قانون

layout
تصميم، تخطيط

leader (Br.)
مرشد، دليل، قائد
من له صلاحية إرشاد مجموعات سياحية على طريق ما أو وفق برنامج محدد، بغرض الوصول إلى أهداف الرحلة السياحية بعضها أو كلها

leaflet
نشرة
كراسة دعائية إعلانية

lease
تأخير
تطلق على عقد الإيجار و العقار الموجر

ledger clerk
موظفو حسابات

left-luggage office
مكتب الأمتعة المتروكة
مكتب تخزن فيه الأمتعة المتروكة أو المفقودة في المطار ومحطات السفر لكي يتعرفها أصحابها فيما بعد

legal
قانوني، شرعي، نظامي

legal framework
إطار قانوني، إطار نظامي

legend : مفتاح خريطة، أسطورة

دليل الرموز الاصطلاحية المستخدمة في الخرائط والمخططات ويسمى مفتاح الرسم / و يطلق أيضا على الأسطورة التي تمثل تراثا عريق القدم

legislation
تشريع / نظام، تنظيم

سن النظمة و القوانين بشأن موضوع ما

leisure = leisure time
وقت الفراغ

حالة يتحرر فيها الشخص من الارتباط بعمل أو نشاط ملزم له مردود أو مقابل و يمارس الشخص عادة في هذا الوقت هواياته الخاصة أو يروح عن نفسه خلال الترفيه

leisure activities
أنشطة أوقات الفراغ

أعمال تنفذ وقت الفراغ، و أبرزها ما يرتبط بالهوايات الخاصة

leisure club
نادي ترفيه

leisure tourism
سياحة ترفيهية

length of stay
مدة السكن، مدة الإقامة

duration of stay

length of trip
مدة الرحلة

letter
خطاب، رسالة

يحمل الخطاب في العادة صفة رسمية؛ أما الرسالة فغالبا ما تكون شخصية

letter box (Br.)
صندوق البريد

صندوق ينصب أمام المبنى أو المنزل لتلقي الرسائل و يسميه الأمريكيون

(mailbox)

letterhead
ورق رسمي

ورق مطبوع على جزء منه اسم المؤسسة و شعارها، و قد يطبع عليه أيضا عنوانها

letter of credit (LC)
خطاب اعتماد

خطاب يصدره المصرف بناء على موافقة صاحب الحساب، يخول شخصا أو جهة بالحصول على مبلغ معين بشروط محددة لقاء خدمة مذكورة

letting agency
وكالة تأجير

licensed hotel
فندق مرخص

license number
رقم التسجيل، رقم الرخصة

life belt
حزام النجاة

lifeboat
قارب نجاة، قارب إنقاذ

life expectancy
متوسط العمر المتوقع

life insurance
تأمين على الحياة

life jacket = life vest
صدرية النجاة، معطف النجاة
قميص يلبس للنجاة من الغرق

lifestyle
نمط الحياة
طريقة الفرد أو المجموعة في المعيشة والعبادة والسلوك في جميع الأعمال الحياتية والاجتماعية، مثل طبعهم في الاستهلاك والترفيه والتسوق

lift
مصعد
راجع: elevator

lift attendant = lift man
عامل مصعد
راجع: elevator boy

lighter
ولاعة، قداحة
أداة لقدح النار

lighthouse
فنار، منارة
برج يعلوه مصباح ضخم لهداية الملاحين

light plane
طائرة صغيرة

lily
زنبق

line fishing
صيد بالصنارة

linen
ملاءات
أغطية تغطى بها السرير في الفنادق و نحوها و تبطن بها اللحف، و تغير يوميا في غرف الفنادق بقصد النظافة وصحة النزلاء

liner
باخرة
مركبة كبيرة تشتغل بالبخار تعمل على خط منتظم لنقل المسافرين

literature
نشرات سياحية مطبوعة / الأدب
أدلة سياحية و إعلانات، وتطلق عادة على ما ينشر حول موضوع معين

littoral
ساحلي / ساحل

living conditions
ظروف معيشية

living room
غرفة جلوس

load factor
عامل الحمولة
نسبة المقاعد المشغولة إلى المقاعد المتاحة

lobby
بهو، ردهة
مدخل رئيس لزوار الفندق و قاعة الانتظار والاستقبال ومكان الجلوس الرئيس فيه
hall, foyer, vestibule, hotel lobby :وازن

local communities
مجتمعات محلية

local craft industry
صناعة حرف محلية

local fair
معرض محلي
سوق مفتوح تعرض فيه عادة المنتجات المحلية اليدوية والزراعية وغيرها

local guide
مرشد سياحي محلي
من يرشد مجموعة سياحية قادمة من جهة أخرى في البلد نفسه

local road
طريق قروي / طريق محلي

local time
توقيت محلي

local tourism
سياحة محلية

local tourism organization (LTO)
هيئة سياحة محلية
إحدى المنظمات السياحية التي تضع و تنفذ خطط التنمية السياحية على مستوى المدن أو المحافظات في منطقة معينة

local training
تدريب محلي

locker
خزانة بقفل
closet :وازن

lodging (Am.)
سكن
مصطلح يطلق عادة على الفنادق وما في حكمها من منشآت السكن

lodging and food
سكن وطعام

logbook
سجل الرحلة

log fire
تدفئة بالخشب

log cabin
قمرة خشبية

loge (Fr.)
منصة
مقصورة في مسرح مخصصة للشخصيات الكبيرة أو لمن يدفع ثمن تذكرتها

logo
شعار، رسم رمزي
رمز مطبوع تتخذه الشركة أو المؤسسة علاقة لها، يغني أحيانا عن إظهار اسمها

long distance call
مكالمة دولية أو بعيدة
مخابرة بين بلدين أو بين منطقتين بعيدتين ضمن البلد ذاته

long green
عملة ورقية

long haul tourism
سياحة بعيدة الأفق، سياحة المقاصد البعيدة

long life society
مجتمع معمر
مجتمع يتسم سكانه بأنهم يعيشون لفترة طويلة

long stay
إقامة طويلة

loo (Br.)
حمام

loophole
فجوة
ثغرة في عقد أو نظام تعطي مجال للتحاليل أو التهرب من الالتزام

lost and found office (Am.)
مكتب المفقودات

lost property
أمتعة ضائعة، ممتلكات مفقودة

lounge
صالون، قاعة انتظار

low-cost travel
سياحة قليلة الكلفة
نوع من السياحة متدنية الكلفة

low berth
مضجع سفلي ، مرقد سفلي

low season
موسم راكد
dead season, dull season : وازن

low tide
جزر
أدنى درجات جزر البحر

luggage
أمتعة

luggage insurance
تأمين أمتعة

luggage porter
حمال أمتعة

luggage rack
رف أمتعة
الحامل الذي توضع فيه الأمتعة في القطار
rack : وازن

luggage ticket
قسيمة أمتعة

luggage trolley
عربة أمتعة

lunar calendar
تقويم قمري

lunch
غداء

luncheon
غداء، مادبة صغيرة

luncheonette
مغدى
مطعم لتناول طعام الغداء

luncheon voucher (LV) (Br.)
قسيمة طعام
بطاقة تعطى للموظف بمثابة جزء من أجره يحق له أن يتناول مقابلها الطعام في مطاعم محددة، و هي اصطلاح بريطاني يسمي الأمريكيون هذه القسيمة
(meal ticket)

lunchroom
مطعم خفيف
مطعم صغير مختص لتقديم الأطعمة الجاهزة او المعدة سابقا

luxury cabin
قمرة فاخرة

luxury hotel
فندق فاخر

luxury tourism
سياحة فاخرة





machine readable visa (MRV)
تأشيرة مقروءة آليا

magnetic levitation = maglev train
قطار مغناطيسي

mail
بريد

mailbox (Am.)
صندوق بريد
letter box : وازن

maillot (Fr.)
تبان
سروال خاص للسباحة
swimming trunks, swimsuit, bathing suit : وازن

main course
طبق رئيس

main highway = main road
طريق سريع رئيس

main staircase
سلم رئيس

maintenance costs
نفقات الصيانة

mal de mer (Fr.) = seasickness
هدام
دوار البحر

mall
مجمع تجاري
سوق مغطى تتوزع المتاجر في أدواره المتعددة
shopping mall, shopping center:وازن

manager
مدير
يطلق على القائد في المؤسسات التطبيقية كالمصانع والشركات، لا المؤسسات الأكاديمية كالتربية و التعليم مثلا
executive, director, administrator

manifest
بيان الركاب، بيان الشحن

map
خريطة
مصور جغرافي للبلدان و المناطق و المساحات

map guide
دليل الخريطة

marathon
اختراق الضاحية
هو سباق لمسافة تصل إلى 42 كم

marina
فرضة، مرسى
حوض ترسو فيه القوارب الآلية واليخوت المعدة للنزهة

marine insurance
تأمين بحري

marine station
محطة بحرية

marital status
الحالة الاجتماعية
حالة الإنسان من حيث إنه أعزب أو متزوج

market
سوق

massage
تدليك

master key
مفتاح رئيس
مفتاح عام يفتح كل الغرف

master plan
خطة رئيسة
مخطط يحدد النشطة و الإجراءات اللازمة لتحقيق الهدف

mattress
فراش النوم
المرتبة المصنوعة بشكل مخصوص، إما من الإسفنج و إما
من حلقات الحديد المغطاة بالحرير الاصطناع (البولياستر)
و توضع على هيكل السرير، أو تفرش على الأرض

maximum
حد أعلى، حد أقص

maximum mileage
عدد الأميال الأقصى

maximum stay
مدة السكن القصوى

meal
وجبة

meal safe
حافظة الطعام

meal ticket (Am.)
تذكرة الطعام
راجع: luncheon voucher

means of cummunication
وسائل الاتصال

means of transport
وسائل النقل

means test
اختبار الحاجات
هو تحر تجربة جهة معينة على المتقدمين بهدف التأكد
من مدى استحقاقهم للإعانات أو الترخيص بمزاولة
نشاط معين

medical tourism
سياحة استشفائية، سياحة علاجية
سياحة يقصد بها العلاج أو الاستشفاء
health tourism :وازن

meeting room
قاعة اجتماعات

mega resort
منتجع كبير

membership card
بطاقة عضوية

memorial
نصب تذكاري
mounument :وازن

menu
قائمة طعام
مسرد يضم عددا من الخيارات و منه ما يقدم في المطاعم
لاختيار الوجبات المرغوبة
restaurant card :وازن

meteorological information
نشرة جوية، نشرة حالة الطقس

metro entrance
مدخل قطار الأنفاق

metro
قطار الأنفاق
subway,underground :راجع

mid-week booking
حجز وسط الأسبوع

mid-week break
عطلة وسط الأسبوع

mileage book
كتاب الأميال

minaret
مئذنة، منارة

mineral water
مياه معدنية

minibar
براد صغير، ثلاجة صغيرة

minibus
حويفلة
حافلة صغيرة

minifridge
ثلاجة الغرفة
ثلاجة صغيرة تزود بها كل غرفة من غرف الفندق

minimum
حد أدنى

minimum mileage
حد أدنى من الأميال

minimum stay
حد أدنى للسكن

minimum tour price
حد أدنى لسعر الرحلة

mnimum wage
حد أدنى للأجور

mini-tour
جولة قصيرة

miscellaneous charges order
بطاقة تكاليف متنوعة

mission
رسالة، مهمة

mobile food shop
متجر أغذية متنقل

model
نموذج

mode of travel
نمط السفر، وسيلة السفر

modified American plan (MAP)
سكن مع وجبة (الطريقة الأمريكية المعدلة)

money order
حوالة بريدية

monitoring
رقابة

monoplane
طائرة أحادية السطح

monument
نصب تذكاري، أثر
وازن: memorial

mosque
مسجد، جامع

motel
نزل
منشأة على الطريق تتضمن مكانا للسكن و مواقف السيارات
و مكانا لإعداد الوجبات الخفيفة
motor –inn. inn, road house, wayside
وازن: hotel

motorboat
زورق آلي

motorboat racing
سباق الزوارق

motor bus = motor coach
حافلة

motorcar
سيارة

motorcar insurance
تأمين السيارات

motorcycle
دراجة نارية

motor home
سيارة تخييم
بيت متنقل أو نقال

motor inn
نزل عابر، نزل سفري
وازن: motel

motor show
معرض سيارات

motorway (Br.)
طريق سريع

motto
شعار
عبارة تتخذها المؤسسة شعارا و مبدأ لها

mountain chain = mountain range
سلسة الجبال

mountain chalet
مستجم جبلي

mountain climbing = mountaineering
تسلق الجبال

mountain guide
مرشد جبلي

mountain hut
كوخ جبلي

mountain landing
مهبط جبلي
مسرب طيران جبلي

mountain sickness
دوار الجبل
إعياء يصيب الصاعدين إلى الجبل بسبب نقص الأوكسجين

mountain tourism
سياحة جبلية

municipality tax
ضريبة البلدية، رسم بلدي
ضريبة تفرضها البلديات في بعض الدولعلى بعض المنشآت
السياحية ومن ثم تضيفها تلك المنشآت إلى فاتورة الزبون

museography
فن تنظيم المتاحف

museology
علم المتاحف

museum
متحف

myth
أسطورة

mythology
علم الأساطير

N

national accounts
الحسابات الوطنية، الحسابات القومية

national area code
رمز المنطقة / مفتاح الاتصال الوطني

national camping area
مخيم وطني، منطقة تخييم وطنية

national carrier
شركة نقل وطنية

national dress
لباس وطني

national festival
مهرجان وطني

national holiday
عطلة وطنية

national income
الدخل الوطني
قيمة ما ينتجه البلد من سلع و خدمات نهائية خلال فترة زمنية محددة

national park
منتزه وطني

national tourism
سياحة وطنية
سياحة المقيمين سواء في داخل البلد أو خارجه، و تساوي مجموع السياحة المحلية و المغادرة

national tourism consumption
استهلاك السياحة الوطنية
مجموع إنفاق السياح الوطنيين على السلع و الخدمات

national tourism spending
إنفاق السياحة الوطنية
المجموع الكلي لإنفاق السياح المقيمين على الأنشطة والمتطلبات السياحية سواء داخل الدولة أو خارجها

national tourist
سائح وطني

national tourist bureau
مكتب سياحي وطني
مكتب تابع للمنظمة السياحية في خارج بلدها

national tourist guide
مرشد سياحي وطني
من يرشد مجموعة سياحية وافدة إلى بلده

national trunk call
مكالمة وطنية

natural heritage
التراث الطبيعي

nature-based tourism
سياحة معتمدة على الطبيعة

nature reserve
محمية طبيعية

nature tourism
سياحة طبيعية
و تسمى أيضا: ecotourism

navigation
ملاحة
وازن: sea traffic

navy blue
لون أزرق بحري

newly-married reduction
تخفيض شهر العسل
تخفيض خاص بالمتزوجين حديثا

newsletter
نشرة
صحيفة صغيرة تصدر دوريا عن جهة ما، و توزع مجانا على الجمهور أو توزع بالبريد على المنتسبين

newspaper
صحيفة، جريدة، يومية

newspaper kiosk
ظلة الصحف، كشك الصحف، صندقة
مبنى صغير من الخشب أو البناء الجاهز، ينصب في الميادين لبيع الصحف و المشروبات والحلويات

newsstand
حامل الصحف
هو قائم بأرفف مصنوع من الحديد أو الخشب أو الورق المقوى، يوضع عادة إلى جوار أمين الصندوق، وتعرض عليه الصحف

night
ليل، ليلة
يقصد به عند الفنادق و الشقق المفروشة الليلية التي يبيت فيها النزيل

night bird
طائر ليلي
طائر يظل نشطا أثناء الليل مثل طائر البوم، وتطلق هذه الكلمة مجازيا على من يسهر في الليل حبا في الأنس والترفيه

night clerk
موظف استقبال ليلي

night ferry
عبارة ليلية

night flight
رحلة جوية ليلية

night flying
طيران ليلي

nighthawk fare
تعرفة ليلية

nightlife
حياة الليل

night porter
حارس ليلي

night shift
مناوبة ليلية
فترة العمل الليلية

no entry
الدخول ممنوع

non-affinity group
مجموع متباينة

non-governmental organization (NGO)
منظمة (مؤسسة) غير حكومية

non-profit organization
منظمة (مؤسسة) غير ربحية

non-resident
غير مقيم

non-resident guest
ضيف غير مقيم

non-scheduled flight
رحلة جوية غير مجدولة

non-smoking area = non-smoking room
منطقة محظورة التدخين

non-stop flight
رحلة دون توقف
رحلة من البلد المصدر إلى الوجهة المقصودة دون توقف

non-stop train
قطار غير متوقف

non-tranferable ticket
تذكرة شخصية
تذكرة غير قابلة للتحويل

no parking
الوقوف ممنوع

no-show passenger
مسافر مخفق، مسافر متغيب
من يحتجز رحلة عبر أي من وسائل النقل، ثم لا يسافر و لا يلغي الحجز قبل الرحلة بوقت كاف

no smoking
التدخين ممنوع

notice board
لوحة إعلانات، لوحة تنبيهات

no vacancies
الغرف مشغولة
يشير إلى عدم وجود شواغر في الوظائف أو عدم وجود شواغر من الغرف في الفندق أو الشقق المفروشة
وازن: full house

no waiting
الانتظار ممنوع

numismatics
علم المسكوكات



off-peak
خارج الذروة، خارج الموسم، غير موسمي
يمثل الوقت خارج ذروة الموسم

off-peak prices
أسعار غير موسمية

off-season
موسم الركود
يمثل الفترة خارج الموسم

off-season tariff
تعرفة غيرموسمية

off-trail skiing
تزلج حر

oil painting
فن الرسم الزيتي / لوحة زيتية

old town
مدينة قديمة، مدينة عتيقة

one-price store
متجر موحد السعر

one star hotel
فندق بنجمة واحدة

one way
أحادي الاتجاه

one way ticket
تذكرة ذهاب

on request
عند الطلب، حسب الطلب

on-trip
خلال السفر

open-air cafe
مقهى مكشوف

open booking
حجز مفتوح

open check
مستند مصرية لحامله
شيك مفتوح و يقصد أنه مفتوح القيمة أوالمستفيد

open day
يوم مفتوح
فتح مكان يغلق في العادة، وتمكين الجمهور من دخوله مدة يوم كامل

open house
دعوة عامة، استقبال عام
دعوة الجمهور لحضور فعالية عامة غير مقصورة على ضيوف محددين، و قد تعني أيضا دعوة مفتوحة من مؤسسة أو شركة للجمهور بهدف زيارتها للطلاع على مرافقها ومنتجاتها

opening time
موعد الافتتاح

open-jaw
رحلة مفتوحة
رحلة غير مكتملة الإعداد جزء منها بالطائرة، أما الجزء الآخر فيمكن أن يكون بوسيلة أخرى

open-jaw ticket
تذكرة رحلة مفتوحة
تذكرة سفر جوي إلى بلد ما و العودة من بلد آخر

open ticket
تذكرة مفتوحة

opera glasses
منظار المسرح

operational framework
إطار عملي

operator
مشغل أجهزة / موظف بدالة، مأمور هاتف

optional evening meal
عشاء اختياري

optional meal
وجبة اختيارية

optional reservation
حجز اختياري

optional return ticket
تذكرة ذهاب و إياب

order of payment
أمر بالدفع، أمر دفع

organization
منظمة، مؤسسة

organizational chart
جدول تنظيمي، هيكل تنظيمي

organized tour
رحلة شاملة، رحلة منظمة

organized travel
سفر منظم، رحلات منظمة
قيام وكيل السفر بتنظيم الرحلة

oriel window
مشربية
نافذة ناتئة مصنوعة من الخشب وهي جزء من التراث العمراني القديم

Orient
الشرق

Oriental breakfast
إفطار شرقي

يتألف من أطباق من الفول والبيض و الجبن واللبنة والفلافل ونحوها

origin country
بلد المصدر

بلد انطلاق الرحلة

outbound tourism
سياحة خارجية، سياحة مغادرة

سفر المقيمين في بلد إلى بلد آخر

وازن: inbound travel

outbound tourism consumption
استهلاك السياحة الخارجة، استهلاك السياحة المغادرة

مجموع إنفاق السياح المغادرين على السلع و الخدمات

outdoor games
ألعاب الهواء الطلق، العاب خلوية

ألعاب تمارس خارج المنزل

outdoor swimming pool
مسبح مكشوف

outdoor tourism
سياحة خلوية

outer harbor
مرفأ أمامي

outer room
غرفة مطلة على الشارع، غرفة خارجية

outflow of funds
خروج العملات الصعبة، تسرب الأموال للخارج

outing
نزهة قصيرة

outlay
إنفاق أموال، أوجه تصريف الأموال

قد يعني عملية الإنفاق نفسها، وقد يعني المبلغ المنفق نفسه

outlet
سوق، منفذ بيع، متجر

out-of-date money order
حوالة منتهية

حوالة فقدت صلاحيتها

out of season
خارج الموسم

out of season break
إجازة خارج الموسم

output
مخرج

تقدير أو دراسة صادرة عن مشروع، أو منتجات المشروع الإنتاجي

outsourcing
التعاقد مع جهة خارجية

قيام جهة ما بالاستعانة بجهة أخرى لتقديم خدمة أو أداء عملية بهدف تخفيض التكاليف التشغيل بدلا من قيام الجهة الأولى بتنفيذ ذلك بنفسها

overarching legislation
نظام عام

overbooking
فرط الحجز
زيادة الحجوزات في موسم الذروة

overhead projector
جهاز العرض
جهاز العرض الذي يقوم بتكبير محتويات شرائح شفافة
وعكسها على لوحة عرض او حائط
وازن: projector

overnight hotel
فندق عبور
مكان سكن ليلة واحدة

overnight lodging
نزل عبور

overnight stay
ليلة مبيت
مصطلح يستعمل لمعرفة عدد ليالي السكن

overpass
جسر

over scale
فرط إصدار التذاكر

overseas trade
تجارة دولية، تجارة خارجية
تجارة أخرى مع الدول الخارجية، و ليس داخل الدولة نفسها

overtime
عمل إضافي
ساعات عمل إضافية أو أجرها

ownership
ملكية





package

رحلة منظمة، حزمة سفر شاملة

package company

شركة رحلات شاملة

package deal

عقد شامل، صفقة شاملة

packaged tour

رحلة سياحية منظمة، رزمة سياحية شاملة

برنامج كامل لرحلة سياحية

package tourists

سياح منظمون، سياحة جماعية

package holiday

عطلة شاملة

package tour

رحلة شاملة

packaging

تنظيم برنامج سياحي / تعبئة

تنظيم برنامج الرحلة السياحية يشمل التذاكر و نحوها / أو تعليب السلع و تغليفها

packed lunch

غداء سفري

طعام مجهز للاستهلاك خلال الرحلة

page boy

وصيف، خادم

painting art

فن الرسم

pajama

منامة، ثوب النوم

اللباس الذي يرتديه المرء عند نومه

palace

قصر

palafitte (Fr.)

منزل بحيري

منزل يقام على دعائم فوق بحيرة

paleoanthropology

علم دراسة تطور الإنسان القديم

paleoarcheology

علم دراسة الآثار القديمة (ما قبل التاريخ)

paleoecology
علم البيئة القديمة

paleogeography
علم الجغرافيا القديمة

paleography
علم المنقوشات الكتابية القديمة

paleontology
علم الحفريات
علم يبحث في أشكال الحياة القديمة من خلال النباتات والحيوانات المتحجرة

palimpsest
طرس
رق استعمل للكتابة أكثر من مرة

panorama
إطلالة، منظر، صورة

panoramic restaurant
مطعم مطل
مطعم يطل على منظر خلاب، على بحر أو شلال أو جبال أو نحو ذلك

pantry
مستودع مؤن

paper money
ورقة نقد / نقد ورقي

papyrus
ورق بردي

parachute
مظلة هبوط

parasol
مظلة شاطئ

Parental guidance (PG)
رقابة عائلية
ينوء بهذا الاختصار
(PG)
على شاشة التلفزيون أو السينما إذا كانت المشاهد فيه لا تناسب صغار السن و تحتاج إلى تدخل الأهل

park
متنزه

park and garden areas
مناطق الحدائق و المنتزهات

parking = parking lot = parking place
موقف سيارات
وازن: car park

parking attendant
حارس موقف السيارات

parking capacity
الطاقة الاستعابية للموقف

parlor (Am.) = parlour (Br.)
بهو، قاعة

parlor car
حافلة مترفة
وازن: Pullman

partial board
مبيت مع وجبة

participant
مشارك

part-time job
عمل جزئي

part-timer
متعاون، موظف غير متفرغ
شخص يعمل في جهة ما عملا جزئيا دون تفرغ

party suite
جناح حفلات

party ticket
تذكرة جماعية

passage
ممر / مرور/رحلة

passenger
راكب، مسافر

passenger aircraft
طائرة ركاب

passenger cabin
مقصورة ركاب

passenger car = passeneger carriage
عربة ركاب

passenger list
قاعة ركاب

passenger-mile
ميل مسافر

passenger ship
باخرة ركاب

passenger station
محطة ركاب

passenger train
قطار ركاب

passenger transportation
نقل ركاب

passenger-transport industry
صناعة نقل الركاب

passerby
عابر، مار

passing tourism
سياحة العبور
وازن:stop tourism

passive tourism
سياحة خاملة

pass out ticket
تذكرة مؤقتة

passport
جواز، جواز سفر
وثيقة سفر التي تتيح لمستخدمها التنقل بين الدول المتاحة

passport control
مراقبة الجوازات

passport number
رقم جواز السفر

passport place of issue
مكان إصدار جواز السفر

pastime
ترويح

pathfinder
مستكشف، مقتف (المقتفي) / سيارة مرشدة
وازن: pilot car

pavilion
ظلة، جناح

pax
مسافر

pay
أجرة، راتب، أجر
مبلغ مالي يحصل عليه العامل أو الموظف من صاحب العمل، وقد تعني الكلمة أيضا عملية الدفع نفسها

paying car park
موقف بأجرة

paying guest (PG)
نزيل دافع

paying parking lot
موقف سيارات بأجر

payment in installments
تقسيط، دفع الأقساط

payment on account
دفع على الحساب / دفعة على الحساب

payment order
حوالة دفع

payment record
سجل الدفعات، سجل المدفوعات

payroll = paysheet
جدول الرواتب
قائمة تعد شهريا باسماء الموظفين ورواتبهم و بدلاتهم

peak hours
ساعة الذروة
أعلى فترة النشاط او أشد وقت الزحام
وازن : rush hour

peddler
بائع متجول

peddling
بيع بالتجوال

pedestrian crossing
ممر المشاة

penalty
غرامة

pension
غرف مفروشة/ معاش التقاعد

penthouse
مشرفة
حجرة أو شقة تبنى على سطح البناء

per diem (PD)
مياومة، في اليوم / يدل على انتداب
ما يدفع من تعويض على عمل ينجز يوميا، و نعني بذلك المبلغ الذي يدفع للموظف عن كل يوم من أيام الانتداب

period of validity
مدة الصلاحية

period of waiting
مدة الانتظار

permit of transit
إذن العبور

personal identification number (PIN) = PIN
رقم شخصي
رقم سري يمنحه المصرف لحامل البطاقة أو تمنحه شركات الاتصالات للمستفيد من خدمة الهاتف الجوال و نحوهما

personal insurance
تأمين شخصي

personally arranged travel
السفر المرتب شخصيا
تولي المسافر جميع ترتيبات سفره شخصيا

personal remittance
حوالات شخصية
حوالات العمالة من داخل الدولة إلى خارجها

person-to-person call
مكالمة من شخص إلى شخص
مكالمة تحتسب تكلفتها فقط عندما يتم الرد عليها من الشخص المطلوب

per week (PW)
أسبوعيا، في الأسبوع
عمل أو دفع على أساس الأسبوع

petty cash
مبلغ نثري، نثريات
مبلغ من المال يترك في تصرف موظف أو مسؤول في جهة ما لشراء مستلزمات العمل الصغير

photocopier
آلة تصوير المستندات

photocopy
صورة (عن مستند) ، صورة مستنسخة

photography
تصوير فوتوغرافي

physiothrerapy
العلاج الطبيعي

picnic
نزهة
رحلة خلوية

picnicker
متتزه
من يقوم بنزهة
وازن: excursionist

picture
صورة فوتوغرافية / مشهد مصور
(سينما)

picture gallery
معرض صور

picture postcard
بطاقة بريدية
بطاقة من الورق المقوى ذات وجهين، مصور على إحداهما منظر طبيعي أو صورة، و الوجه الآخر بياض تكتب فيه رسالة قصيرة، ويلتصق عليها الطابع البريدي و ترسل دون الحاجة إلى ظرف و تكون تكلفتها البريدية عادة أقل من تكلفة الرسالة العادية

picture window
نافذة كبيرة
نافذة تطل على مشهد عام

pilgrim
حاج

pilgrimage
زيارة، حج

pilot car
سيارة إرشاد
وازن:pathfinder

pilot study
دراسة استرشادية

place
مكان

place for holidays = place for vacation
مكان للعطلة، مكان لقضاء الإجازة

place of birth
مكان الميلاد

place of interest
موقع مهم، موقع جذب
وازن: attraction

place of issue
مكان الإصدار

plan
تصميم، خطة / طريقة

plane
طائرة

plane-stop
مهبط طائرات

plastic art
فن تشكيلي

platform
برنامج، خطة / رصيف، منصة
خطة عمل / أو رصيف في محطة السكك الحديدية

platform ticket
تذكرة الرصيف

play
مسرحية / لعب

play area
ملعب
و يسمى عند الأمريكيين: playground

plaza
ساحة مفتوحة / سوق

pleasure boat
قارب ترفيه

pleasure ground
متتره

pleasure sailing
ملاحة الترفيه

pleasure trip
رحلة ترفيه

plunge
غطس

poop deck
مؤخرة سطح
سطح مرتفع عند مؤخرة السفينة

pop concert
حفل موسيقي شعبي

popular market
سوق شعبية

port
مينا ، مرفأ

porter
حارس / بواب / حمال

porter's lodge
غرفة البواب

port of call
مرفأ التوقف
مرفأ تتوقف فيه السفن لفترة قصيرة

port tax
رسم الميناء

post and package free
معفى من رسوم البريد و التغليف

postcode – postal code (Br.)
الرمز البريدي
و يسمى عند الأمريكيين: (zip code)

poster
ملصق
ملصق إعلانات كبير يعرض في مكان عام

post-trip
بعد السفر

pot
قدر

potable water
ماء شريب
ماء صالح للشرب
وازن: drinkable water

potential guest
نزيل محتمل
prospective guest :وازن

potential tourist
سائح محتمل

potential trier
نزيل محايد
مسافر ينزل بفندق ليس لديه موقف معين منه

potsherd
كسرة فخار

potter
فخاري، خزاف
صانع الآنية الفخارية أو الحرفية

pottery shop
مخزف، دكان الخزف
محل لبيع الخزفيات و الفخار

powered camping site
مخيم مزود بالكهرباء

prearrangement
ترتيب سابق

prebooking = prereservation
حجز سابق
advance booking :وازن

precedence of fares
حاكمية التعرفات

precious stone
حجر كريم

preferred rate
سعر تفضيلي

prehistory
ما قبل التاريخ

prepaid ticket advice (PTA)
تذكرة مدفوعة القيمة سلفا من بلد آخر

presentation
عرض مرئي
عرض يقدم بواسطة جهاز عرض موصل بالحاسب الآلي
بغرض شرح مشروع معين أو دراسة

presentation of historic sites
عرض المواقع التاريخية

present-prepayment
هدية الدفع المقدم

preserve
محمية
أرض تحمي صونا لأنواع محددة من الحيوانات أو النباتات
reserve :وازن

presidential suite
جناح رئاسي

press
صحافة / مطبعة / دار نشر

press conference = news conference
مؤتمر صحفي

press release
بيان صحفي
مادة مكتوبة سلفا توزعها جهة من الصحف و المحلات للتوضيح أو الإعلان عن أمر ما

pre-trip
قبل السفر

price
سعر، ثمن

price of the day
سعر اليوم

pricing
تسعير
عملية لتحديد الأسعار للسلع والخدمات من قبل منتجها

primary responsibility
مسؤولية رئيسة

primative
بدائي

prince
أمير

princely suite
جناح أميري

principality
إمارة

private car park
موقف سيارة خصوصي، موقف خاص

private company
شركة خاصة
شركة تدار بشكل خاص، و لاتطرح أسهما للجمهور

private parking
موقف سيارات خصوصي

private preserve
محمية خاصة

private road
طريق خاص

private room
حجرة خاصة

private sector
قطاع خاص

private sunroof
مشمس خاص، مظلة خاصة

privatization (-isation)
تخصيص، خصخصة
نقل ملكية جهة أو مشروع من القطاع العام إلى القطاع الخاص أو لتحويل إدارته

privilege
امتياز
حق خاص تمنحه الحكومة لإحدى الشركات لتقديم خدمة أو استثمار ثروة طبيعية أو معدنية

probe
مسبار

procurement process
إجراءات تأمين المشتريات الحكومية
إجراءات لتوريد المشتريات الحكومية و الأثاث، أجهزة، أعمال إنشائية، صيانة ... تتم وفق ضوابط و آليات يحددها نظام المشتريات الحكومي

professional association
جمعية مهنية

professional relations
علاقات مهنية

program offering option
برنامج تخييري، برنامج اختياري

progress report
تقرير المنجزات
تقرير يرصد مستوى التقدم الذي أحرز خلال فترة معينة لتنفيذ قرارات سابقة

prohibited area
منطقة محرمة، منطقة محظورة

prohibited article
مادة ممنوعة، مادة محظورة

project appraisal
تقويم المشروع
دراسة الآثار البيئية و الاجتماعية و الاقتصادية لمشروع مقترح

project appraisal handbook (PAH)
دليل تقويم المشروع
كتيب خاص بالمطورين و المستثمرين لمساعدتهم في فهم خطوات تقويم المشروعات الاستثمارية المحتملة

project appraisal team (PAT)
فريق تقويم المشروع
فريق يقوم بمراجعة الدراسات المتعلقة بالآثار البيئية و الاجتماعية و الاقتصادية لمشروع مقترح من أحد المستثمرين

project initiation
تهيئة المشروع
عملية التأكد من أن إطار تقويم المشروع الاستثماري المحتمل (الإطار الزمي والنطاق والأدوات والمسؤوليات لكل مرحلة من المشروع) معد بشكل صحيح منذ بدايته

projector
جهاز عرض، عارض
وازن: overhead projector, slide projector

project proposal
مقترح المشروع
القيام بعرض مشروع استثماري لدراسة جدواه الاقتصادية والمالية وقابليته للتطبيق

promenade
نزهة

promenade deck
سطح النزهة
المكان المخصص للنزهة في السفينة

promotion
ترويج / ترقية
تسويق سلعة أو خدمة / أو ترقية موظف و نقله من مرتبة إلى مرتبة أعلى وظيفيا

promotional activities
نشاطات ترويجية

proof
برهان / تجربة

property damage insurance
تأمين على الممتلكات

prospective guest
نزيل محتمل

prospective visitor
زائر محتمل
potential guest :وازن

protected monument
أثر محمي
نصب تذكاري يخضع للحماية

protected site
موقع محمي

protocol
مراسم / أعراف سياسية
الأعراف والإجراءات الدبلوماسية والسياسية

province
منطقة، مقاطعة، محافظة ، إقليم

provincial committee for tourism (PCT)
اللجنة الإقليمية للسياحة

purser
محاسب السفينة

pyramid
هرم

provincial tourism
سياحة المناطق

provincial tourism organization (PTO)
منظمة سياحية في منطقة
هيئة سياحية تشرف على وضع و تنفيذ خطط التنمية السياحية على مستوى المنطقة

prudent person
شخص متحوط
شخص يحتاط للمستقبل من خلال الادخار في برنامج أو صندوق ادخاري

public and private sector cooperation
التعاون بين القطاعين العام و الخاص

public holiday
عطلة رسمية

public phone
هاتف عمومي

public relations (PR)
علاقات عامة

public sector
قطاع عام (حكومي)

public transport
نقل عمومي

public way
طريق عمومي

Pullman
حافلة مترفة
parlor car :وازن

puppet show
عرض الدمى، عرض العرائس

puppet theater
مسرح الدمى، مسرح العرائس

purpose of visit
غرض الزيارة





qibla
القبلة

quadrant
رباعي

quagmire
مستنقع

qualification
مؤهل
مايملكه الموظف من شهادات و خبرات

quality
جودة

quality assurance
ضمان الجودة

quality control
ضبط الجودة

quarantine
حجر صحي

quarry
محجر
مقلع حجارة

quarterly tourism monitor (QTM)
تقرير سياحي فصلي

quartz
حجر المرو

quay
رصيف الميناء

quayside
حافة الرصيف

quicksand
رمال لينة
رمال تغوص فيها الأقدام و عجلات السيارات

quill
ريشة
ريشة الطائرة وريشة الكتابة

quotation
تسعيرة، عرض أسعار
قائمة بأسعار السلع أو الخدمات مقدمة من الشركة الموردة للجهة الطالبة



rababa
ربابة
آلة وترية تقليدية يعزف عليها أهل البادية غالبا

racecourse = racetrack
مجرى السباق، ميدان السباق

racing car
سيارة سباق

racing sailboat
مركب شراعي للسباق

rack
شبكة أمتعة
شبكة لحمل الأمتعة فوق السيارة
وازن: luggage rack

rack railway
خطوط حديدية
خطوط مزودة بشريط مسنن و عجلات خاصة أسفل وحدات القطار تساعد في صعود المرتفعات

rack rate
تعرفة كاملة

radio
مذياع

radio/alarm clock
مذيع منبه

radiography
تصوير بالأشعة

raid
رحلة استكشافية / غزو، هجوم

rail
خطوط حديدية

railcar
عربة خط حديدي

rail connection
وصلة حديدية

rail inclusive tour
رحلة قطار شاملة

railroad (line) = railway line
سكة حديدية ، خط حديدي
وازن: track line

rail link
ربط حديدي

railroad depot = rail (way) station
محطة القطار

rail traffic
حركة سير القطارات

rail transport
نقل بالقطار

railway
قطار، سكة حديدية

rail guide = railway timetable
دليل رحلات القطار

railways
سكة الحديد

railway signal
إشارة القطار

rainbow
طيف الألوان، يعرف قوس قزح

rainy season
موسم الأمطار

rate
سعر، تعرفة

rate information
بيان الأسعار

rate of exchange
سعر الصرف

rating
تحديد المستوى

re-admission ticket
تذكرة مؤقتة / ترخيص بخروج و عودة سريعين

readymade garment
ملابس جاهزة

ready money
نقد جاهز
يقصد به الأوراق النقدية

rear coach
عربة المؤخرة، عربة خلفية

rear deck
مؤخرة السطح

rebooking and rerouting
تغير الحجز و المسار

receipt
إيصال، قسيمة

receivable
سند قبض / ذمة مدنية
سند يثبت تسلم المبالغ من الآخرين / أو المبلغ المنتظر تسلمه من المدينين

receiver
مستقبل، متسلم / جهاز استقبال (القنوات الفضائية)

receiving clerk = receptionist
موظف استقبال

receiving office = reception desk = reception front office
مكتب استقبال
المكان الذي يلتقي فيه موظف الاستقبال وجها لوجه مع الزائرين في الفنادق و مراكز إيواء مختلفة

reception
استقبال

reception center
مركز استقبال

reconfirmation of seat
تأكيد حجز مقعد

recorded delivery letter = registered letter
رسالة مسجلة

recreation
ترفيه، استجمام، تسلية،ترويح

recreational
ترفيه، ترويح

recreational facility
مرفق ترفيه

recreational opportunity
فرصة ترفيهية

recreational service
خدمات ترفيهية

recreational tourism
سياحة ترفيهية
سياحة بقصد الراحة والاستجمام والتسلية

recruitment
توظيف

recruitment strategy
خطة التوظيف

recycled material
مادة معاد تدويرها
مادة صنعت من نفايات مواد أخرى

reduced rate
تسعيرة مخفضة، سعر مخفض

reduction
تخفيض، تنزيل

reduction code
رمز التخفيض

recduction of taxes
تخفيض الرسوم، تخفيض الضرائب

reed
قصب

re-entry
خروج و عودة

refectory
قاعة الطعام

reference tariff
تعرفة مرجعية

refreshment
استراحة / أكلة خفيفة/ مرطب
soft drink:وازن

refund (of ticket)
استرجاع قيمة التذكرة

refund for cancellation
تعويض عن إلغاء

regatta
سباق الزوارق

regional dress
لباس إقليمي

registration
تسجيل

registration card
بطاقة تسجيل

registration form
بطاقة الوصول، دفتر التسجيل، استمارة التسجيل، نموذج التسجيل

registration number
رقم التسجيل

registration of luggage
تسجيل الأمتعة

registry right
حق التسجيل

regular service
خدمة منتظمة

regulatory activity
نشاط تنظيمي

regulatory framework
إطار تنظيمي

regulatory structure
بنية تنظيمية

rehabilitation
إعادة تأهيل

reimbursement
إعادة مال مدفوع

related charge
رسم ذو علاقة

relief cook
طباخ مناوبة
swing cook, rounds cook, second chef:وازن

relief map

خريطة مجسمة

خريطة تبرز فيها تضاريس الأرض

religious tourism

سياحة دينية، سياحة مرتبطة بأداء شعائر دينية

سياحة هدفها التعبد أو زيارة الأماكن الدينية، معروفة في كثير من دول العالم و لا تستعمل المملكة العربية السعودية مصطلح السياحة الدينية إذ تنظر للحج والعمرة و زيارة بيت الله الحرام و الحرم النبوي على أنها شعائر دينية في المقام الأول، و لهذا لم تصنف زيارة الحرمين الشريفين ضمن النشاط السياحي الذي تعمل الهيئة العامة للسياحة والآثار على تنميته و تسوقيه، لكن الهيئة تعمل في هذا الإطار على الاهتمام بالبرامج والمنتجات السياحية التي تقدم للمعتمر والزائر بعد فراغه من أداء العبادة فيما اصطلح على تسميته (سياحة ما بعد العمرة)

remission of taxes

إعفاء من الضرائب أو إرجاعها

remnant

أثر، ما تبقى من شيء، الباقي

remnant sale

تخفيض، تنزيل / بيع ما تبقى مخفضا

removal of impediments

إزالة المعوقات

rented car

سيارة مؤجرة

repatriation guarantee

ضمانة الإرجاع إلى الوطن

repayment

رد المدفوعات

report

تقرير

عرض ملخص يقدمه شخص أو جهة بشان موضوع ما عادة ما يكون مكتوبا

reportage

تحقيق

حديث بين إعلامي و غيره لاستبانة أمر ما وقد يكون تحقيقا صحافيا أو تلفزيونيا أو إذاعيا بين الإعلامي وأطراف متفرقة حول أمر ما

reporter

مراسل إعلامي

reporting

كتابة التقارير

request for quotation

طلب عرض سعر

request for tender = request for proposal

طلب تقديم العطاءات، طلب تقديم العروض

الوثيقة التي تحدد متطلبات مشروع معين للشركات الراغبة بالاستثمار في المشروع لتنافس في تقديم أفضل عطاء من حيث الجودة و السعر

request stop

وقوف بطلب، طلب توقف

research

بحث

دراسة تجرى على أسس علمية حول موضوع أو ظاهرة ما

researcher
باحث

research findings
نتائج البحث

reservation
حجز
booking :وازن

reservation fee
رسم الحجز

reservation ticket
تذكرة حجز مقعد

reserve
محمية
preserve :وازن

reserved compartment
مقصورة محجوزة

reserved seat
مقعد محجوز

reserved permit
رخصة إقامة

residence = residency
إقامة، سكن
country of residence :وازن

resident
مقيم
شخص ساكن في بلد معين لمدة لاتقل عادة عن سنة، سواء أكان موطنا أو أجنبيا

resident guest
ضيق، مقيم

residential area
منطقة سكنية

residential compound
مجمع سكني

residential hotel
فندق مؤثث

residential license
تصريح إقامة

resident owner = resident proprietor
مالك مقيم

resort
منتجع
منشأة سياحية تقدم خدمة الضيافة و الراحة و الترفيه

resort area
منتجع، منطقة انتجاع

resort hotel
فندق استجمام

resource
مورد

respondent
مستجيب / متجاوب
من يجيب عن أسئلة استمارة البحث في الدراسات الميدانية

rest area
استراحة
منطقة توقف الراحة على طريق عام

restaurant
مطعم

restaurant car
عربة مطعم

restaurant card
لائحة المطعم
menu :وازن

restaurant cashier
محاسب المطعم

restaurant manager
مدير مطعم

restaurant owner
صاحب مطعم، مالك مطعم

restaurant sector
قطاع المطاعم

restaurateur
مستثمر في مطاعم

rest center
محطة استشفائية

rest house
مستراح
بيت يحل فيها السياح في المناطق التي لا فنادق فيها

resting place
رواق، استراحة

restorer
مرمم

restroom
حمام

rest stop
مستراح، نقطة استراحة

retail service
خدمة البيع بالتجزئة

return and profitability assessment
تقويم العائد و الربحية
عملية تقديرية تهدف إلى قياس العائد و الربحية المتوقعة
من مشروع معين في المراحل المتقدمة من عملية التقويم

return journey
ذهابا و إيابا، رحلة ذهاب و إياب

return ticket
تذكرة ذهاب و إياب
round trip ticket:وازن

return trip
رحلة ذهاب و إياب

ribbon cutting
قص الشريط
قيام مسؤول بقص شريط معرض أو مشروع في يوم افتتاحه

rickshaw
عربة قطور
عربة بعجلتين يجرها شخص يركب دراجة

riding
تتره / ركوب

riding school
مدرسة ركوب الخيل، مدرسة الفروسية
equestrian center :وازن

riding ticket
ميدان، مجرى فروسية

ring road
طريق دائري

rink
مزلج

river navigation
ملاحة نهرية

river transport
نقل نهري

rivet
دسار، مسمار

road
طريق

road book
دليل الطرق

road haulage
نقل طرقي

road house
نزل طرقي
motel, inn. motor-inn :وازن

road map
خريطة طريق
مصطلح يستعمل في الخطط التي تقتضي تعاون أكثر من
جهة للانتقال من الوضع الحالي إلى وضع مستهدف

road network
شبكة طرق، شبكة طرقية

roadside emergency phone
هاتف إغاثة طرقي

road sign
لوحة طريق، إشارة طريق

road traffic
حركة السير، حركة المرور

road transport
نقل بري

rock-climbing
تسلق الصخور

roller skating
تزلج بالزلاجة، تزلج بالبكرات

roof
سقف

room
غرفة

room change slip
وصل تبديل الغرفة

room demand
الطلب على الغرف
غرفة لتقدير الطلب على الإيواء من خلال حساب عدد الغرف اللازمة لتغطية الطلب السياحي

room density factor
عامل وفرة الغرف

roomer
مستأجر

roomette
مخدع خاص
حجرة نوم خاصة في القطار

rooming list
قائمة النزلاء

roommate
رفيق في غرفة

room occupancy rate (ROR)
نسبة إشغال الغرف

room potential
طاقة الإيواء المحتملة (المرتقبة)

room rack
لوحة الاستقبال

room reservation
حجز الغرف

rooms division
قسم الغرف

room service
خدمة الغرف

room service captain
مسؤول الطابق

room service telephone operator
مأمور مكالمات الغرف

room service waiter
نادل طابق
عامل خدمة الغرف في الطابق
وازن: floor service waiter

room with balcony
غرفة ذات شرفة

room with no meals provided
غرفة بلا وجبات

room with private bath
غرفة بحمام خاص

room with shower
غرفة بمرش

rope-tow
مصعد جبلي، مصعد تزلج

rounds cook
طباخ مناوبة
swing cook, relief cook, second chef : وازن

round the world
حول العالم

round trip
رحلة ذهاب إياب

round trip ticket
تذكرة ذهاب إياب
مستند ورقي يستخدم ذهابا إيابا (خاص بالسفر)
return ticket:وازن

round trip tour
رحلة ذهاب إياب

route
طريق خط السير، مسار

routing
مسار



rowing
تجديف

royal suite
جناح ملكي

rubber boat
قارب مطاطي

ruins
أطلال / خرائب
vestige :وازن

rural inn
نزل ريفي

rural tourism
ارتياف، سياحة ريفية

rush hour
وقت الذروة
الزمن الذي يخرج فيه العمال والموظفون إلى أعمالهم، أو يخرجون منها في أوقات متقاربة، مما يسبب ازدحاما شديدا في حركة المرور في المدن خاصة
peak hours :وازن





safari
رحلة قنص / بدلة قنص

safari park
متتره فطري
متنزه طبيعي يقع على مساحة كبيرة من الأحراج والأدغال، يسمح للسيارات بالدخول و التحول فيه لمشاهدة الحيوانات الوحشية

safeguard
إجرء وقائي

safety belt
حزام الأمان

safety deposit box
صندوق الأمانات
أحد صناديق موضوعة في الفندق لحفظ الأغراض الثمينة

safety locker
خزانة حفظ، مكان استيداع

safety regulation
قاعة السلامة

saffron
زعفران

sailing
إبحار

sailing boat
مركب شراعي

sailing club
نادي المراكب الشراعية

sailing course
مسلك التجديف أو الإبحار

sailing cruiser
مركب شراعي، زورق

sailing cruise school
مدرسة الزوارق الشراعية

sailing day cruiser
طراد للنزهة

sailing harbor
ميناء الإبحار

sailing school
مدرسة المراكب الشراعية

sailing ship
سفينة شراعية

sale
بيع / تخفيضات، تنزيلات، تصريف

sales clerk
موظف مبيعات

sales manager
مدير مبيعات

sales promotion
ترويج، تنمية المبيعات

sales without reservation
بيع بلا حجز

sales with reservation
بيع بحجز

salon
بهو، ردهة / مجلس أدبي
مكان فسيح بالمباني و البيوت يتخذ للاستقبال والجلوس / أو المجلس الأدبي الذي يعقد دوريا في منزل أحد الأعيان، ويلتقي فيه المثقفون

saloon
سيارة سياحية

salt water fishing
صيد بحري

same-day visitor
زائر اليوم
domestic visitor :وازن

sandal
خشب الصندل، حذاء الصندل
يطلق على نوع من الأحذية غير الرسمية و ليس له في العادة جزء علوي

sand clock
ساعة رملية

sandstorm
عاصفة رملية

sandwich
شطيرة

sandy beach
شاطئ رملي

sanitary fitment
تجهيز صحي

sanitary unit
مرحاض

sapphire
ياقوت أزرق

satellite
قمر صناعي

satellite channel
قناة فضائية
قناة تلفزيونية تبث عبر الأقمار الصناعية

satellite town
مدينة تابعة

Saudi visa
تأشيرة سعودية

sauna
حمام بخار
وازن: steam bath

scale
مقياس الرسم / ميزان
مقياس رسم للخرائط و المخططات / أو أداة وزن

scenario
سياق، سيناريو، مسار
مخطط أو نص يعد إعدادا مسبقا ويشتمل على تفاصيل خاصة لتشغيل برنامج معين. أو مسار متوقع لمتغير معين (مثل: عدد الرحلات السياحية) بناء على افتراضات محددة

scenery
مناظر طبيعية

scenic route
طريق خلاب
طريق يتسم باطلالته الجميلة ومناظره الأخاذة

scheduled airline
شركة طيران منتظمة

scheduled flights
رحلات جوية منتظمة

scheduled service
خدمة منتظمة

scheme
مخطط، مشروع

Schengen visa
تأشيرة شينغين
تأشيرة دخول موحدة لدول الاتحاد الأوربي تمنحها بعض دول الاتحاد

scholarship
بعثة دراسية، منحة دراسية

scientific tourism
سياحة علمية

scope of services
نطاق الخدمات

screenland
قطاع السينما، المشتغلون بالسينما

scuba diving
غطس

sculptor
نحات

sculpture
نحت

sea bathing
استحمام بحري

sea edge
حافة البحر

seal
ختم

sea landing
هبوط بحري

sea link
ربط بحري

seaman's reduction
تخفيض البحار

seamark
علامة بحرية

seaquake
زلزال بحري

seashore
جرف، ساحل، شاطئ البحر

seasickness
هُدام، دُوار البحر
airsickness, travel sickness, mal de mer (Fr.) :وازن

seaside
ساحل

seaside holiday
عطلة على الشاطئ، عطلة شاطئية

seaside resort = sea resort
منتجع ساحلي أو بحري

seaside town
مدينة ساحلية

season
موسم

seasonal hotel
فندق موسمي

seasonality
موسمية

seasonal job
وظيفة موسمية
عمل يمارس في مواسم محددة فقط، مثل موسم الحج أو موسم الصيف

seasonal level
معدل موسمي

seasonal tourism
سياحة موسمية

sea sport
رياضة بحرية

sea sport center
مركز الرياضة البحرية

seat belt
حزام الأمان

seating
تخصيص المقاعد

sea traffic
ملاحة بحرية
navigation :وازن

sea transit
عبور بحري
توقف بحري مؤقت

sea transport
نقل بحري

seat reservation ticket
تذكرة حجز مقعد

seats qouta
حصص مقاعد

sea view
مطل على البحر، منظر بحري

secondary residence
سكن ثانوي

secondary road
طريق ثانوية أو فرعية

second chef
طباخ بديل
relief cook, rounds cook :وازن

second class
درجة ثانية

second home
بيت ثان، منزل ثان

sector
قطاع

security check
تدقيق أمني

sedan
سيارة ذات أربعة أبواب
coupe :غير السيارة ذات البابين التي تسمى

segment
شريحة
فئة من الناس أو الجمهور

segmentation
تخصص قطاعي
تخصص مؤسسة سياحية في نوع معين من النشاط الترفيهي

selected restaurant
مطعم مختار

self-catering accommodation
إسكان ممون ذاتي
مرفق إيواء سياحي مجهز بخدمة الطعام

self-catering apartment
شقة ممونة ذاتيا

self-catering cottage
كوخ ممون ذاتيا

self-catering flat
شقة ممونة ذاتيا

self-catering holiday
إجازة ممونة ذاتيا

self-catering holiday flat
شقة منتجعات ممونة ذاتيا

self-catering holiday park
متره ممون ذاتيا

self-catering resort
منتجع ممون ذاتيا

self-development
تنمية ذاتية

self-drive car
سيارة بلا سائق

self-employed
معتمل
مشتغل لحسابه دون الانتساب في العمل لجهة ما

self-funding
تمويل ذاتي

self-service
اختدام، خدمة ذاتية
يخدم المرء نفسه بنفسه

self-service restaurant
مطعم الاختدام
مطعم بلا ندل، بل يخدم فيه الزبون نفسه

self-service store
متجر الاختدام

seller
بائع

seller’s market
سوق البائع
حالة اقتصادية يفوق فيها الطلب العرض، فترتفع الأسعار لمصلحة البائع
وازن : buyer‘s market

selling
بيع

semi-direct
نصف مباشر

semi-government sector
قطاع شبه حكومي

seminar = symposium
ندوة
اجتماع يضم مختصين لبحث قضية ما من منظور علمي وهي حدث تتوافر فيه فرصة المناقشة أكثر من المؤتمر
workshop:وازن

semi-organized travel
سفر شبه منظم
تولي المسافر ترتيب سفره بالتعاون في بعض الأشياء مع وكيل السفر

sender
مرسل
من يبعث الرسالة أو الطرد و نحو ذلك

sending back
إرجاع، رد، إعادة (إرسال)

senior passenger
مسافر مسن

sepulcher
قبر
tomb :وازن

series
سلسلة، نسق

server
خادم، خادوم

service charge
رسم الخدمة
رسم تفرضه بعض المطاعم يصل إلى نسبة ١٢ ٪ من إجمالي قيمة الفاتورة مقابل خدمة تقديم الطعام و نحوه

service included
خدمة مشمولة

service lift = service elevator
رافعة مصعد الخدمة

service not included
الخدمة غير مشمولة

service provider
موفر الخدمة

service road
طريق الخدمة

service sector
قطاع الخدمات
قطاع يتضمن الأنشطة الاقتصادية التي تنتج الخدمات مثل السياحة و التجارة والاتصالات

service staircase
سلم الخدمة

service title
صنف الخمة

set dinner
عشاء موحد

set lunch
غداء موحد

set menu
وجبة موحدة / طبق

seven wonders of the world
عجائب الدنيا السبع

sex
جنس
من حيث الذكورة و الأنوثة
وازن: gender

shape format
أشكال متوافقة
ملفات متوافقة مع برامج نظم المعلومات الجغرافيا

shared and frustrated loyalty
وفاء مشتت
حالة النزيل عندما يتردد في المفاضلة بين مؤسستين سياحتين له منهما الموقف نفسه، او يجد نفسه موجها إلى غير تلك التي يفضلها

shared responsibility
مسؤولية مشتركة

sheet
ملاءة السرير
وازن: bed liner

shell
صدفة

shellfish
محار

shift
مناوبة، نوبة (عمل)

ship
سفينة

shipowner
مالك سفينة

shipment
شحنة

shipping
شحن، نقل بحري

shipping agent
وكيل شحن بحري

shipping company
شركة شحن

shipping line
خط شحن

ship’s journal
يومية سفينة

shooting party
نزهة صيد

shop
محل، متجر، دكان

shop assistant
مساعد، بياع

shopper
متبضع، متسوق

shopping
تبضع، تسوق

shopping area = shopping quarter
حي تجاري، منطقة تسوق

shopping basket
سلة تبضع

shopping center
مركز تجاري
mall, shoping mall :وازن

shopping festival
مهرجان تسوق

shopping mall
مجمع تجاري
سوق مقفل و مسقوف تتوزع المتاجر على أدواره
mall, shopping mall center:وازن

shopping tourism
سياحة التسوق

shoreline
خط الساحل
خط فاصل بين الماء والأرض

short film
شريط قصير

short-order cook
طباخ أكلات خفيفة

short stay
سكني قصير

short-term passport
جواز سفر مؤقت

shoulder belt
نجاد
حامل للسيف و نحوه

shoulder season
أكتاف الموسم
فترتان إحداهما تسبق ذروة الموسم السياحي، و الأخرى تأتي بعدها

show
معرض، عرض

shower
مرش، مرشة، دش

shower bath
استحمام تحت المرش، استحمام بالدش
/ مرش،مرشة، دش

shower cap
قبعة الاستحمام

show jumping
مباراة خيول

show window
شباك العرض، واجهة المتجر

shuttle service
نقل سريع

side trip
سفر عرضي

sightseeing = sightseeing tour = sightseeing trip
جولة منظمة
جولة سياحية على المعالم البارزة الطبيعية و المصنوعة ذات الجذب السياحي

sightseeing bus
حافلة استجوال
حافلة تدور بالركاب على المعالم السياحي البارزة

sightseer
سائح جوال

single bed
سرير مفرد

sngle bedroom = single room = single-bedded room
غرفة فردية
غرفة نوم ذات سرير واحد

single cabin
قمرة فردية

single compartment
مقصورة فردية

single-engined plane
طائرات ذات محرك واحد

single parent family
أسرة ذات عائل واحد
أسرة تتألف إما من الأب و أولاده، وإما من الأم و أولادها

single rack
تسعيرة مفردة

single ticket
تذكرة ذهاب

single room = living room
غرفة جلوس

sitting tenant
المستأجر الحالي
مستأجر يشغل فعليا شقة أو منزلا أو محلا

skater
متزحلق

skating
تزحلق
سير خاص في صالة خاصة أرضيتها ملساء

skating rink
ميدان تزحلق

skeet shooting
فن الرماية
أدوات فخارية تقذف بالجو

skeleton
هيكل عظمي

skeleton key
مفتاح هيكلي
مفتاح يفتح أقفالا مختلفة

sketch
رسم تقريبي
رسم يوضح فكرة أولية دون إتقان

skier
متزلج

skiing
تزلج (على الثلج)
تزلج على الثلج بواسطة الزلاجة التي يرتديها المتزلج في قدميه مستعينا بعصاوين

ski lift
مصعد تزلج

skill level
مستوى المهارة

skin diving
سباحة تحت الماء

ski package
رحلة تزلج شاملة

ski resort
منتجع تزلج

ski run
مسلك تزلج

ski school
مدرسة تزلج

sky blue
أزرق سماوي

slab
بلاطة

sledding
تمزلج
ركوب المزلجة (عربة تزلج) و التزلج بها على الثلج

sleeping bag
كيس نوم
فراش متنقل للنوم على هيئة كيس، و يستخدم في الرحلات الخلوية

sleeping quarters
مرقد

slicer
مشرحة

أداة لتقطيع الشيء إلى شرائح

slide
شريحة

وعاء معلومات يستعمل في العرض بواسطة الحاسب الآلي

slide projector
عارض شرائح

جهاز يبعث إشعاعا على لوح او جدار، ليعرض شرائح مصورة

sliding time
توقيت متغير

sling
مقلاع

أداة لقذف الحجارة

slow food
الطعام البطيء

طعام يحتاج إلى مدة طويلة في التحضير و الطهي، و يوصف بأنه ذو قيمة غذائية أعلى وأفضل من القيمة الغذائية للوجبات السريعة

وازن: fast food

small change
صرافة صغيرة، فراطة

small craft
مركب صغير

small game
طريدة صغيرة

حيوان صغير يطارده الصيادون

smart card
بطاقة ذكية

بطاقة ذات قدرة لتخزين معلومات كثيرة ومعالجتها، و لها استعمالات متعددة، وابرزها في مجال الحكومات الإلكترونية والتجارة الإلكترونية

smoking area
منطقة المدخنين

smuggled good
سلع مهربة

smuggler
مهرب

smuggling
تهريب

snack = collation
وجبة خفيفة

snack bar
ركن الوجبات الخفيفة

مكان في مطار أو فندق لتناول الوجبات الخفيفة، أو التي تحضر سريعا

snacker
آكل الوجبات الخفيفة

snapshot
لقطة، صورة

snow runway
مهبط ثلجي

social tourism
سياحة اجتماعية

social tourism establishment
مؤسسة سياحة اجتماعية

socio-cuttural impact
أثر اجتماعي و ثقافي

socio-impact
أثر اجتماعي

انعكاسات على الأبعاد الاجتماعية للفرد والمجتمع

sofa
أريكة

مقعد طويل يتسع لجلوس بضعة أشخاص و له ظهر

sofa bed
أريكة، سرير

مقعد قابل لتحويله إلى سرير نوم

soft culture
ثقافة محسوسة

أنشطة ثقافية مدركة حسيا مثل العادات و التقاليد والنظم و الأعراف و التراث الأدبي و الفني و التربية وممارسة الحرف و الصناعات التقليدية بالإضافة إلى المهارات المصاحبة للأنشطة المادية

soft drink
مرطب

وازن : refreshment

software
برامج الحاسب

ما يمكن أن يتعامل معه من يعمل على الحاسب مثل البرامج و النظم و هي خلاف hardware التي تعني أجهزة الحاسب ذاتها

solarium
مشمس

حجرة معرضة لأشعة الشمس (في فندق أو مستشفى)

souk (Ar.)
سوق

يقصد به تحديدا السوق المقام على أرض مفتوحة أو ما تشتهر به بعض المدن العربية

soundproof room
غرفة معزولة الصوت

soup plate
صحن حساء

souvenir
تذكار

souvenir picture
صورة تذكارية

souvenir salesman
بائع تذكارات

souvenir shop
محل تذكارات

spa
ناد صحي (النادي الصحي)
مكان مخصص للاستجمام و يتوافر على معدات صحية ورياضية ويكون عادة في منشآت الإيواء
وازن: health club

spatial
مكاني

spatial data
معلومات مكانية
عناصر جغرافية مرسومة على الخريطة

spare time
وقت الفراغ

spare time civilization
حضارة التسلية

spear
رمح

special delivery
بريد مستعجل / توصيل خاص
خدمة بريد خاص و سريعة / أو خدمة الإيصال السريع للطلبات الفردية (كالطعام وغيره)

special event
حدث خاص

special fare
تعرفة خاصة

special interest tour
جولة مجموعات ذات اهتمام خاص

special issue
عدد خاص
عدد تصدره صحيفة أو مجلة احتفاءً بمناسبة أو حدث ما

special passport
جواز سفر خاص

speciality
تخصص

spectator
متفرج
أحد الحضور من الجمهور في مباراة أو لعبة

speed
سرعة

speedboat
زورق سريع

speed limit
السرعة القصوى
حد أعلى للسرعة المسموح به عند قيادة السيارات

speed trap
كمين مروري
ترصد المرور لسرعة سيارات لضبط من يحاولون تجاوز السرعة المحددة

spending
إنفاق
ما يصرفه السائح على الإيواء و النشاطات السياحية

spending estimate
تقدير الإنفاق
تقويم الإنفاق الذي يستلزمه نشاط اقتصادي معين

spending per person per day
إنفاق الفرد اليومي
متوسط إنفاق الفرد اليومي على الأنشطة و المتطلبات السياحية

spin doctor = spin master
خبير التلميع الإعلامي
متخصص في العلاقات العامة يستعين به المشاهير ليساعدهم في التدرب على التعامل مع وسائل الإعلام بطريقة ناجحة

split-level apartment
شقة بمستويين

sponsor
راع (الراعي)
من يقام الحفل تحت رعايته، أو من يمول المناسبة أو النشاط أو البرنامج

sport
رياضة

sporting center
مركز رياضي
وازن: gymnasium

sports car
سيارة سباق

sports tourism
سياحة رياضية
سياحة الأنشطة المتصلة بالألعاب الرياضية و الأنشطة البدنية

spot check
تدقيق فجائي

spread holidays
توزيع العطل

spread of tourism season
توزيع الموسم السياحي

stadium
ملعب رياضي

staff policy
سياسة خاصة بالموظفين

staggering of a journey
توزيع العطل

staircase
سلم، بيت الدرج

stakeholder
منتفع، ذو مصلحة
صاحب منفعة مشتركة من العمل،مثل الشركاء و العاملين في قطاع واحد

stalactite
مقرنص سفلي
زخرفة هابطة في الأبنية الإسلامية

stalagmite
مقرنص علوي
زخرفة صاعدة في الأبنية الإسلامية

stamp
طابع / ختم

stamping
تخليص / تختيم، دمغ

standard single
غرفة فردية معيارية

stand-by ticket
تذكرة توقيعية، تذكرة انتظار

starboard cabin
قمرة على الجانب الأيمن

starred method classification
معايير التصنيف بالنجمات
نظام استعمال النجوم للتصنيف

star system
ترتيب نجومي للفنادق
يبدأ من نجمة واحدة و ينتهي إلى خمس نجمات

state hotel
فندق تملكه الدولة

statement of account
بيان حساب، كشف حساب

state-of-the-art
الأحدث، تقليعة
صفة تعني آخر ما توصل إليه في حقل معين

stateroom
قمرة فاخرة (في السفينة)

station of arrival
محطة الوصول

station of departure
محطة المغادرة

station waiter
كبير خدم

statistics
إحصاءات، علم الإحصاء

statue
تمثال

status quo
الوضع الراهن

statute = enactment
مرسوم، قانون

stay
سكني، إقامة

stay in the country
تريف، سكنى في الريف

stay tourism
سياحة السكنى

steam bath
حمام بخار
وازن: sauna

steamboat
قارب بخاري

steamship
باخرة
مركبة بحرية تعمل بالمحركات البخارية

steering committee
لجنة التوجيه، لجنة القيادة

stereotype
فكرة مقولبة، قولبة، تنميط سلبي
انطباع سلبي معمم يأخذه السائح عن بلد أو منشآت سياحية معينة وفي كثير من الأحيان لايكون هذا الانطباع صحيحا

steward
مضيف (في الطائرة أو سفينة)

stewardess
مضيفة
في طائرة أو سفينة

sticker
ملصق
ورقة مصمغة تلصق على سطح ما

stone cutting
نحت الحجر / قطع الحجر

stone work
أعمال حجرية

stool
مقعد
كرسي بلا ظهر أو ذراعين عادة

stopover
توقف تطوعي، توقف في رحلة، لبثة

stopover not permitted
لا يسمح بالتوقف

stop tourism
سيارة عابرة
وازن: passing tourism

storekeeper
أمين المخزن

story
طابق، دور

stream of tourists
قافلة سياح

street seilling
تجارة جائلة، بيع التجوال

stroll
رحلة راجلة
جولة مشيا على الأقدام

student fare
تعرفة الطلاب

student tourism
سياحة طلابية

student travel
سفر طلابي

studio
محترف، مرسم / غرفة التسجيل
حجرة التصوير أو تسجيل الصوت أو إنجاز العمل الإعلامي الفني

studio apartment
شقة صغيرة

style
نمط، طريقة، أسلوب

stylistic
نمطي / أسلوبي

subcontractor
مقاول من الباطن
مقاول ثانوي يتولى تنفيذ مهمة أناطها به المقاول الرئيس للمشروع

subject area
مجال الأختصاص

subcription
اشتراك
دفع رسوم مقابل الانتفاع من خدمة عامة أو الحصول على صحيفة أو مجلة

subscription reduction
تخفيض الاشتراك

subsector
قطاع فرعي
قطاع اقتصادي متفرع من قطاع أكبر أو أشمل

suburb
ضاحية

subway (Am.)
قطار الأنفاق / نفق المشاة
قطار يربط أجزاء المدينة، و يكون مساره في أنفاق تحت الأرض و يسميه البريطانيون
(underground)
و يعني أيضا النفق المخصص للمشاة و يكون عادة تحت طريق سريع أو شارع رئيس

suite = suite bedroom
جناح
غرفة نوم فندقية متصلة بغرفة استقبال و حمام

summer resort
مصيف
منتجع صيفي

summer visitor
مصطاف

summit
قمة

sunbath
تشمس، حمام شمس
التعرض للشمس على الشاطئ لتسمير البشرة

sunbather
متشمس

sun bed
كرسي الشاطئ
كرسي يثنى بصورة مخصوصة،ثم يفرد و يتخذ فراشا للاستلقاء عليه على الشاطئ

sunburn
سفعة
التهاب في الجلد ناجم عن التعرض الشديد لأشعة الشمس

sun cream
مرهم للوقاية من أشعة الشمس

sundial
مزولة
أداة قديمة لقياس الوقت عن طريق ضوء الشمس

sunshade
مظلة شاطئ

super business class
درجة أعمال ممتازة

supermarket
سوق مركزي
متجر لبيع السلع عن طريق التجزئة، يزيد على البقالة و يقل كثيرا عن المبضع (hypermarket)

supersonic
فوق الصوت

supervisor
مشرف

supervisory and clerical jobs
وظائف إشرافية و كتابية

supplementary charge
رسم إضافي

supplementary fare calculation
تسعير تكميلي

surcharge = supplementary charge
رسم إضافي
وازن: extra charge

surface lift
مصعد جبلي

survey
مسح
بحث أو دراسة ميدانية أو إحصاءات حقلية

sustainability
استدامة

استمرار الأداء في المستقبل بدرجة لا تقل عن الأداء الحالي

sustainable development
التنمية المستدامة

تنمية تحقق الاحتياجات الاقتصادية والبيئية للأجيال الحالية دون أن يكون ذلك على حساب الأجيال القادمة

sustainable tourism
سياحة مستدامة

سياحة تفي بمتطلبات السياح الحالين في الوقت الذي تحافظ على متطلبات السياح المستقبلين دون استنزاف للموارد الطبيعية و البيئية ودون المساس بالمعالم الثقافية والاجتماعية للبلد

sustainable tourism masterplan
خطة رئيسة للسياحة المستدامة

swimming
سباحة

swimming pool
مسبح، بركة

حوض معد لممارسة السباحة

swimsuit = swimming trunks
تبان سباحة

swing cook = swingman
طباخ مناوبة

round cook, relief cook

sword
سيف

system of national accounts (SNA)
نظام الحسابات الوطنية

مجموعة من الحسابات تهدف إلى تلخيص فعاليات الاقتصاد الوطني خلال فترة زمنية محددة، و ذلك بتقسيم الاقتصاد إلى مجموعت من القطاعات و النشاطات بهدف تقدير المتغيرات الاقتصادية الجزئية و الكلية وعلاقة الاقتصاد الوطني بالعالم الخارجي

system of tourism statistics
نظام إحصاءات السياحة

النظام المتبع في البلد لجمع البيانات الإحصائية وإدارتها





table
طاولة

tablet
لوحة، قرص دواء

tableware
أواني المائدة

tabular sheet
فاتورة مفصلة

tabulation
جدولة

take-away food (Br.) = take-out food (Am.)
طعام سفري
طعام يشترى من المطعم ليؤكل خارجه

talent show
عرض المواهب
استعرض أمام الجمهور يبرز لهم وجوها شابة تمتلك موهبة في الفن أو الأدب أو الرياضة

talisman
طلسم

tanning
دباغة جلود / سمرة
دبغ الجلود للاستفادة منها أو لون بشرة المرء الأبيض إذا تعرض جلده للشمس

tapestries
زرابي
نوع من الأعمال الفنية المنسوجة التي تعلق على الجدران

tapestry making
زرابيات، صناعة الزرابي

target audience
جمهور مستهدف أو مقصود

target date
موعد محدد
موعد حث أو مناسبة ما

target shooting
رماية الاستهداف

tariff
تسعيرة، تعرفة، سعر

tariff reduction code
رمز السعر المخفض

tarift schedule
جدول التعريفات

taste
مذاق، طعم، نكهة

tax
ضريبة، رسم
رسم يوضع على الخدمات السياحية وسواها

tax and service excluded
ضرائب و خدمات غير مشمولة

tax and service included
ضرائب و خدمات مشمولة

tax-free
معفى من الضرائب
duty free :وازن

tax-free shop
سوق حرة
سوق لا تفرض على البضائع فيها ضرائب
duty free shop :وازن

taxi = taxicab
سيارة أجرة
cab :انظر

taxidermy
تحنيط الحيوانات

taxi driver
سائق أجرة
cabman :انظر

taxi fare
تسعيرة سيارة الأجرة

taxi plane
طائرة أجرة خاصة

taxi rank (Br.) = taxi stand (Br.)
محطة سيارات الأجرة
يسمي الأمريكيون هذه المحطة (cab stand)

teamaking facilities
أدوات تحضير الشاي

tearoom
صالة الشاي، قاعة الشاي

technical assistance
مساعدة فنية
يقصد بها عادة تقديم الاستشارات إلى جهة ما

telegram
برقية

telegraph
ميراق / إبراق

telegraphic check account transfer
تحويل برقي

telegraphy
برق / لاسلكي

telephone
هاتف

telephone operator
محول، بدالة

telephony
إرسال هاتفي

telephotography
تصوير عن بعد

telescope
مقراب
آلة بصرية مستخدمة لرؤية الأجسام البعيدة

television (TV)
تلفزيون، تلفاز

telex
مبرقة مباشرة

teller
صراف
وازن: cashier

temporary entry card
تصريح مرور مؤقت

temporary resident
مقيم مؤقت

tenant
مكتر (المكتري)، مستأجر

tender and contracts department
إدارة العقود و المناقصات

tendering process
طرح المناقصة
إجراءات طرح الجهة مشروعا ما للمنافسة بين جهات القطاع الخاص و يسمى عند الأمريكيين bidding

tennis
كرة مضرب

tennis court
ملعب كرة مضرب

tent
خيمة

tent camp
مخيم، موقع خيام، معكسر خيام

terminal
نهاية مبنى السفر أو القدوم، صالة
نقطة النهاية أو أحد طرفي خط المواصلات

terms of reference (TOR)
الأسس المرجعية
محاور البحث أو العمل، أي : النقاط التي يتفق عليها ليتم تنفيذها فيما بعد

theatre (Br.) = theater (Am.)
مسرح، دار سينما

theatrical work
مسرحية، عمل مسرحي

theft insurance
تأمين من السرقة

thermal baths = thermal bathhouse
حمام معدني

thermal establishment
منشأة معدنية

thermometer
ميزان الحرارة
أداة لقياس حرارة الأجسام و الأوساط

third-party insurance
تأمين على الغير، تأمين ضد الغير

three-engined aircraft
طائرة ثلاثية المحرك

three star hotel
فندق ذو ثلاث نجوم

three-tier training
تدريب من ثلاثة مستويات

through ticket
تذكرة مباشرة

through ticketing
تذكرة عامة
نظام يتيح للمسافر الذي يمر بعدة محطات من محطات القطار أن يشتري تذكرة واحدة لكل الرحلة

through train
قطار مباشر

tiara
قلنسوة

ticket
تذكرة
مستند ورقي يمنح للمسافر لاستخدامه في ركوب وسيلة النقل أو دخول مكان مخصص، و يتضمن أحيانا الجهة والموعد المراد

ticket code
رمز التذكرة

ticket coding directory
مدونة التعرفة، دليل رموز التذكرة

ticketed point mileage
مسار فعلي

ticketing
إصدار التذاكر

ticket inspector
مراقب التذاكر

ticket validity
صلاحية التذكرة

tidbit
مشهيات، مقبلات

time limit
أجل

time share = time-sharing
ملكيات بالتناوب ، تقاسم منفعة
امتلاك مجموعة من الأسخاص لعقار ما بغرض الاستفادة منه أثناء الإجازات، حيث يتناوبون على السكن فيه كل حسب فترة المحددة له

time zone
منطقة زمنية

tin
قصدير

tinned food (Br.)
معلبات، طعام معلب
يسمى عند الأمريكيين canned food

tip
نفحة، إكرامية
ما يدفعه الزبون تطوعا لأحد العاملين لقاء خدمته والاهتمام به

today's menu = today's special
وجبة اليوم

toilet
مرحاض

toiletry
عدة الهندمة
أدوات التنظيف و التزيين كالصابون والعطر و المرطب وما شابه ذلك

toll
رسم، خراج

tomb
قبر
انظر : sepulcher

tool
أداة

toothpick
عود أسنان

top
قمة

topaz
ياقوت أصفر

top class tourist
سائح رفيع المكانة
وازن : upmarket tourist

top deck
سطح علوي

topography
دراسة سطح الأرض

topoguide
دليل محلي

top speed
سرعة قصوى

total arrivals
مجموع القادمين، مجموع الوافدين

touch
لمسة فنية

tour
جولة / طواف

tour company
شركة جولات سياحية

tour conductor
مطوف، مرافق

tour guide
مرشد الرحلة

touring base
قاعدة الجولات السياحية

touring camping park
موقع تخييم
منتزه سياحي فيه مواقع تخييم

touring car
سيارة سياحية
عربة تستخدم في أغراض السياحة كنقل السياح

touring caravan
مقطورة سياحية،قافلة سياحية

touring caravan park
موقع مقطورات سياحية

touring center
مركز سياحي

touring club
نادي السياح

touring information
استعلامات سياحية

tourism
سياحة
أنشطة المسافرين إلى أماكن خارج بيئتهم المألوفة لمدة لاتزيد على سنة لغرض قضاء وقت الفراغ، أو الأعمال أو زيارة الأقارب والأصدقاء أو أغراض أخرى غير متصلة بمزاولة نشاط مقابل أجر داخل المكان المقصود

tourism assets
ثروات سياحية

tourism attraction
جذب سياحي
المواقع المميزة و عنصر الحوافز و الخدمات التي تجتذب السائح
attraction, place of interest :وازن

tourism awareness building
بناء التوعية السياحية
تشكيل مستوى من الوعي المتصل بالسياحة لدى المجتمع و المستهدفين

tourism boom
طفرة سياحية

tourism business expenses
نفقات المؤسسات السياحية

tourism business services center
مركز خدمات أعمال السياحة
مركز يقوم بتوفير معلومات و إحصاءات عن الاستثمار في قطاع السياحة و ترويج الفرص الاستثمارية

tourism characteristic activities (TCA)
أنشطة سياحية نموذجية

tourism characteristic products (TCP)
منتجات السياحة النموذجية

tourism clusters
تجمعات سياحية

tourism collective consumption (TCC)
الاستهلاك الجماعي السياحي
مجموع إنفاق الحكومة و المنظمات غير الربحية الذي يصب في مصلحة السياح

tourism connected products
منتج مرتبط بالسياحة
منتج يستهلكه السياح غير المنتجات السياحية النموذجية

tourism convention
اتفاقية سياحية
عقد يبرم بين بلدين بشأن السياحة

tourism culture
ثقافة سياحية

tourism demand (TD)
طلب سياحي
مجموع الإنفاق السياحي داخل البلد و يساوي مجموع إنفاق السياح المحليين و الوافدين و الإنفاق الاستثماري السياحي، و الاستهلاك الجماعي السياحي

tourism demand model
نموذج الطلب السياحي
نموذج وضع لقياس حجم الطلب السياحي الحالي و المتوقع

tourism destination
وجهة سياحية ، مقصد سياحي

tourism development area (TDA)
منطقة التنمية السياحية
منطقة مختارة لتنفيذ خطة تنموية سياحية

tourism development corporation (TDC)
شركة التنمية السياحية
شركة مستقلة مسؤولة عن إدارة التنمية السياحية وحيازة الأراضي وتوفير البيئة الأساسية في موقع سياحي، بالإضافة إلى وضع الخطة الرئيس للموقع

tourism development plan
خطة تنمية السياحة

tourism directory
دليل سياحي

tourism education
تعليم سياحي

tourism employment
توظيف سياحي
عدد الوظائف في القطاع السياحي

tourism expenditure
إنفاق سياحي

tourism facility
مرفق سياحي

tourism field trip
رحلة ميدانية سياحية

tourism gross domestic product (TGDP)
الناتج المحلي الإجمالي للسياحة
مجموع القيم المضافة التي تولدها المنتجات السياحية

tourism gross fixed capital formation (TGFCF)
تكوين رأس المال الثابت الإجمالي للسياحة
مجموع الإنفاق الاستثماري على إنشاء مرافق وخدمات سياحة جديدة

tourism growth scenario
مسار نمو السياحة
توقع مستوى نمو السياحة مستقبلا ووصف توجهاتها

tourism guidance
إرشاد سياحي
علم يعنى بتنظيم أمور الإرشاد والتوضيح للسياح

tourism impact
تأثير سياحي

tourism industry
صناعة السياحة
وازن: tourist industry

tourism information system (TIS)
نظام المعلومات السياحية

tourism inspectorate
مفتشية السياحة، إدارة التفتيش السياحي

tourism investment climate survey
مسح مناخ الاستثمار السياحي
تغطية تهدف إلى فهم مرئيات شركات القطاع الخاص ورجال الأعمال حول مناخ الاستثمار في قطاع السياحة

tourism licensing committee
لجنة الترخيص السياحي

tourism police
الشرطة السياحية
أفراد الشرطة السياحية في المدن و الوجهات السياحية
وازن: tourist squad

tourism priority
أولوية السياحة

tourism product
منتج سياحي
أي سلعة أو خدمة يوفرها البلد أو المنطقة للسائح

tourism project
مشروع سياحي
مشروع ينتج إحدى الخدمات السياحية

tourism resource(s) = tourist resource(s)
مورد سياحي، موارد سياحية

tourism revenue(s)
إيردات سياحية، دخل سياحي

tourism satellite account (TSA)
نظام الحسابات السياحية

tourism sector = tourist sector
قطاع سياحي، قطاع السياحة

tourism site = tourist site
موقع سياحي

tourism specific products (TSP)
منتجات خاصة بالسياحة
تضم المنتجات السياحية النموذجية، والمنتجات المرتبطة بالسياحة

tourism supplier
مورد خدمات سياحية
مصطلح يشمل كل من يعمل في قطاع السياحة من منظمي رحلات و شركات طيران و نقل بحري أو أرضي و منشآت الإيواء و المرافق الأخرى

tourism supply survey (TSS)
مسح العرض السياحي

tourism week
أسبوع سياحي

tourist
سائح
من ينتقل من مكانه المعتاد إلى مكان آخر مدة لا تتجاوز السنة لأي غرض من الأغرض غير المتصلة بمزاولة نشاط مقابل آخر في المكان المقصود

tourist activity
فعالية سياحية، نشاط سياحي

tourist agency
وكالة سياحية، وكالة سياحة
جهة تبيع عادة رحلات سياحية منظمة

tourist allowance
منحة سياحية

tourist area
منطقة سياحية
منطقة جغرافية، ذات موارد و أنشطة سياحية
tourist zone :وازن

tourist arrivals
وفادات سياحية، السياح القادمون

tourist attraction
استقطاب سياحي، جذب سياحي
مكان أو معلم يجذب السياح
tourist attraction, attraction, place of interest :وازن

tourist brochure
مطوية سياحية

tourist card
بطاقة سائح
قيسمة تعطى للسائح بدلا من جواز السفر لإثبات شخصيته

tourist center
مركز سياحي

tourist class = economy class
درجة سياحية
درجة اقتصادية على خطوط الطيران العالمية، وهي أدنى
من الدرجة الأولى و درجة رجال الأعمال
coach :وازن

tourist complex
مجمع سياحي

tourist cunsciousness
وعي سياحي

tourist court
فندق سياح
tourist hotel, tourist residential hotel :وازن

tourist demand
طلب سياحي

tourist documentation
توثيق سياحي، وثائق سياحية

tourist dormitory
مهجع سياحي، مبنى للنوم

tourist enterprise
مشروع استثماري سياحي، مؤسسة
سياحية

tourist entertainer
مرفه سياحي
شخص يتولى تسلية السياح في منتجع أو فندق من خلال
النوادر و الطرائف التي يلقيها عليهم

tourist entertainment
ترفيه سياحي، معدات سياحية

tourist equipment
تجهيز سياحي

tourist exchange rate
سعر صرف سياحي

tourist expert
خبير سياحي

tourist film
فلم سياحي

tourist flood
تتدفق السياح، توافد السياح

tourist guide
مرشد سياحي
من يرخص له بمرافقة السياح ليتولى إرشادهم و تعريفهم
بما يشاهدون من معالم و آثار
وازن: guide

tourist guidebook
دليل سياحي
كتيب يتضمن معلومات سياحية عامة و شاملة
وازن: guidebook

tourist guide service
خدمة الإرشاد السياحي

tourist hotel
فندق سياحي
وازن: tourist court, tourist residential hotel

touristic accelerator
معجل سياحي

touristic allocation(s)
مخصصات سياحية، مخصص سياحي

touristic balance of payments
ميزان المدفوعات السياحي

touristic capacity
طاقة سياحية

touristic economy
اقتصاد سياحي

touristic investment
استثمار سياحي

touristic multiplier
مضاعف سياحي

touristic pamphlet
نشرة سياحية

touristic ticket = tourist ticket
تذكرة سياحية

tourist industry
صناعة سياحية
وازن: tourism industry

tourist information
إعلام سياحي، معلومات سياحية
برامج و مشروعات إعلامية موضوعها السياحة

tourist information bureau
مكتب الإعلام السياحي

tourist itinerary
خط سير الرحلة السياحية

tourist map
خريطة سياحية

tourist market
سوق سياحية

tourist movement
حركة سياحية

tourist offer
عرض سياحي

tourist office
مكتب السياحة

tourist park
منتزه سياحي / موقع سياحي

tourist plate
لوحة سياحية

tourist policy
سياسة سياحية
إجراءات و أنظمة و ضوابط تنظيم قطاع السياحة

tourist poster
ملصق سياحي

tourist promotion
ترويج سياحي
رفع مستوى الخدمات السياحية والعناية بمرافقها و تعزيز الإعلام بها نحو ذلك مما يؤدي إلى رواج السياحة

tourist publication
مطبوعة سياحية

tourist residence
سكنى سياحية

tourist residential hotel
فندق سكنى سياحية
وازن: tourist hotel, tourist court

tourist resort
منتجع سياحي

tourist resource (s) = tourist resource (s)
مورد سياحي، موارد سياحية

tourist school
مدرسة سياحية

tourist season
موسم سياحي

tourist sector = tourism sector
قطاع سياحي، قطع السياحة

tourist service
خدمة سياحية

tourist shopping center
مركز تسوق سياحي

tourist site = tourism site
موقع سياحي

tourist souvenir
تذكار سياحي

tourist squad
دورية سياحية
tourism police :وازن

tourist tax
رسم السياحة

tourist ticket = touristic ticket
تذكرة سياحية

tourist traffic
حركة السياح، حركة سياحية
ما توصف به حال السياحة من ازدهار أو ركود

tourist trap
فخ السياح
منشاة سياحية تستغل السياح من خلال فرض رسوم عالية على الخدمات التي تقدمها

tourist travel
سفر سياحي

tourist traveler
مسافر سياحي

tourist trip
رحلة سياحية

tourist village
قرية سياحية

tourist visa
تأشيرة سياحية

tourist zone
نطاق سياحي
نطاق جغرافي ذو موارد و أنشطة سياحية
tourist area :وازن

tour manager
مدير الرحلة
من يدير أنشطة مجموعة من السياح، و يتولى التخطيط والتنظيم والإدارة فيشمل عمله عمل المرافق والقائد و أكثر

tour operation
تنظيم الرحلات

tour operator
مشغل الرحلات السياحية، منظم الرحلات السياحية
مسؤول عن تنفيذ رحلات سياحية مخطط لها من قبل

tour planning
تخطيط الرحلات السياحية

tower
برج

town
مدينة

town center = downtown
وسط المدينة، مركز المدينة

town clothes
بدلة المدينة

town planning
تخطيط مدني، تخطيط المدن

track line
خط حديدي
railroad (line) :وازن

trade
مهنة، تجارة

trade association
نقابة، جمعية مهنية تجارية

trade fair
معرض تجاري

trade sector
قطاع التجارة
قطاع من قطاعات الاقتصاد الوطني يتضمن خدمات تجارة الجملة والتجزئة إضافة إلى خدمات الفنادق والمطاعم

tradition (s)
تقليد، تقاليد

traditional communit
مجتمع تقليدي

traffic
حركة المرور، حركة السير

trailer
مقطورة

train
قطار

trainee
متدرب

trainer
مدرب

train ferry
سفينة قطار

training
تدريب

training abroad
تدريب خارجي

training method
طريقة التدريب

train ticket
تذكرة قطار

train to work
تدريب قبل الالتحاق بالوظيفة

transfer
تحويل، نقل، تبديل، تهجير

transfer charge call
تحويل رسم المكالمة

transference
نقل، تحويل

transfer of powers = transfer of responsibility
تفويض، توكيل، تكليف، نقل سلطة، نقل مسؤولية

transient tourist
سائح عابر

transient visitor
زائر عابر
من يزور بلدا غير بلده مدة أقل من يوم

transit
عبور

transit change account
حساب مصاريف العبور

transit charge
رسم العبور

transit manifest
بيان العبور المؤقت

transit passengers' waiting room
قاعة انتظار الركاب العابرين

transit visa
تأشيرة عبور

transoceanic
عابر محيط، عابر المحيطات

transportation
نقل
وسائل النقل و المواصلات ومرافقهما

transport allowance
بدل نقل

transportation voucher
سند نقل

transport by inland waterway
نقل نهري

transport cafe
مقهى طرقي

transporter
ناقل

transport facility
وسيلة نقل

transport plane
طائرة نقل

trans shipment = transhipment
تبديل

travel
سفر

travel account
حساب السفر
حساب في ميزان المدفوعات و يحتوي على المعلومات الخاصة بالإنفاق السياحي

travel agency
وكالة سفر

travel agent
وكيل سياحة، وكيل سفر
من يتولى ترتيب إجراءات السفر

travel agent’s license
رخصة وكالة السفر

travel agent’s voucher
سند سفر وكيل

travel allowance
منحة سياحية ، مخصص سفر

traveler
مسافر

traveler’s check
مستند مصرفي سياحي
صك يصدر بإذن من المصرف بمبلغ من عملة بلد معين يكون قابلا للاستبدال بعملة بلد آخر

travel information
معلومات السفر

travel market
سوق السفر

travelogue
محاضرة مصورة عن رحلة

travel producer
منتج السفر
وكيل ينتج الرزم (البرامج) السياحية الشاملة، و يوزعها على عدد من وكلاء السفر

travel requisites
مستلزمات السفر ، متطلبات السفر

travel sickness
دوار السفر
وازن : airsickness, seasickness

travel trade
تجارة الأسفار

travel warrant
ضمانة المسافرين

treasure
كنز

treasurer
أمين الصندوق

treaty
معاهدة، اتفاقية

trellis
عريش

trench
خندق

trip
مدة رحلة

triple cabin
قمرة ثلاثية
قمرة بثلاثة مضاجع

triple room
غرفة ثلاثية
غرفة بثلاثة أسرة

tripper
منتزه

trolley
عربة

trolley bus
حافلة كهربائية

true loyalty
وفاء تام
حالة النزلاء الذين ينزلون دائما في الفندق نفسه، و لهم منه موقف إيجابي

trunk
صندوق الأمتعة (في السيارة)

trunk call
مكالمة خارجية

trunk road
طريق محوري

tub = bathtub
مغطس، حوض حمام

turban
عمامة

turnkey project
مشروع منفذ بطريقة تسليم المفتاح
مشروع ينفذه مقاول بكامله من البناء إلى التجهيز، و يسلم مالكه المفتاح

turnover
تحويل، تنقل، حركة المبيعات، حركة رصد المال

turquoise
فيروز
الحجر الكريم نفسه، او لونه الأزرق المخضر

TV
تلفزيون
television : وازن

TV lounge
قاعة التلفزيون

twin bed room
غرفة بسريرين
double bedroom : وازن

twin beds
سريران منفصلان

twin cabin
قمرة بسريرين

twin double room
غرفة بسريرين مزدوجين

twin engine jet
طائرة بمحركين نفاثين

two way road
طريق مزدوج، طريق ذو اتجاهين

type of attraction
نوع الجذب

typical restaurant
مطعم نموذجي، مطعم تقليدي



U

u- drive
طواف السيارات

umrah
عمرة

Umrah Plus
سياحة ما بعد العمرة
برنامج سياحي يتضمن زيارة المعتمرين مناطق أخرى في المملكة قبل العمرة أو بعدها

unaccompanied baggage
أمتعة بدون مرافق

unaccompanied minor
طفل بلا مرافق

unclassified
غير مصنف

underground (Br.)
قطار الأنفاق
قطار يربط أجزاء المدينة، ويكون مساره في أنفاق تحت الأرض و يسميه الأمريكيون (subway)

underground connection
ربط بقطار الأنفاق، محطة مواصلة لقطارات الأنفاق

underpass
نفق، سرداب، ممر سفلي

underwater fishing
صيد تحت سطح الماء

underwater spear gun
بندقية غطس

unemployment
بطالة

uniform national occupational standards (UNOS)
المقاييس المهنية الوطنية الموحدة

unit
وحدة

unlicensed hotel
فندق غير مرخص له

unlimited mileage
أميال مطلقة، أميال غير محددة

unloading
تنزيل، تفريغ، تفويض صلاحية
تنزيل حمولة شاحنة أو سفينة، أو توكيل أو انتداب و تكليف

unpaid money order
حوالة غير مدفوعة

upkeep costs
نفقات الصيانة

upmarket tourist
سائح رفيع
وازن : top class tourist

upper berth
مرقد علوي

upper deck
سطح علوي

urban park
منتزه حضري

urban transport
نقل حضري

usher
حاجب، بواب، دليل، مرشد

usual environment
بيئة معتادة، بيئة مألوفة
الحدود الجغرافية التي ينتقل ضمنها الشخص في إطار نمط حياته المعتاد





V

vacancy
غرفة شاغرة

vacant job
وظيفة شاغرة

vacation
إجازة
holiday : وازن

vacation colony
مخيم إجازات

vacationer
مجاز، مستمتع بالإجازة

vacation rental
تأجير موسمي
تأجير مرتبط بموسم الإجازات والعطل

vacation resort
منتجع لقضاء الإجازات

vaccination
تلقيح، تطعيم

vaccination certificate
شهادة التقليح، شهادة التطعيم
وثيقة تثبت أن حاملها قد لقح

valet
خادم

valet parking
خدمة إيقاف السيارة
خدمة يقوم الخادم فيها بتسليم سيارة لإيقافها، ثم
إرجاعها لصاحبها

validity
صلاحية، مدة الصلاحية

valise
حقيبة السفر
حقيبة تحمل فيها الملابس عند الرحلات

valley
واد

value added
قيمة مضاعفة
دخل وطني إضافي ينتج عن نشاط اقتصادي معين و يحسب
بطرح قيمة الاستهلاك الوسيط من إجمالي قيمة الإنتاج

value added tax (VAT)
ضريبة القيمة المضافة

variable cabin
قمرة قابلة للتغير، مقصورة متغيرة

vase
زهرية

vault
قبو

vegetarian
نباتي
من لايأكل إلا المنتجات النباتية، ويتجنب أكل اللحوم

vegetable dish
طبق خضار

vegetarian meal
وجبة نباتية
وجبة مؤلفة من النباتات و الخضروات دون اللحوم

vegetation
غطاء نباتي
النبات الطبيعي من أشجار و أعشاب

vehicle
عربة، مركبة، سيارة

vehicular traffic
حركة السيارات

vending machine
موانة (آلة البيع الذاتي)
آلة توضع بها عملة للحصول على عبلة عصير أو حلوى أو طعام

vendor
بائع متجول

ventilation system
نظام التهوية

verification of passenger list
مناداة المسافرين

very important person (VIP)
شخصية مهمة

vessel
إناء، وعاء

vestibule
ردهة، دهليز
lobby, hall, foyer :وازن

vestige
طلل
واحد الأطلال و هو الأثر الباقي بعد السكن
ruins :وازن

viability
جدوى
بيان مدى نجاح مشروع ما
feasibility study : وازن

video conferencing
مؤتمر مرئي
مؤتمر يعقد عن بعد و تنقل صور الفيديو بين المشاركين المتباعدين

villa
دارة، دار

village
قرية

VIP
شخصية مهمة
very important person : وازن

virtual reality
الواقع الافتراضي
استخدام الحاسب لإنشاء صور تحاكي الواقع، يمكن من خلالها التدرب، كما يفعل الطيارون مثلا

visa
تأشيرة، إذن دخول

visa type
نوع التأشيرة

visibility
درجة الرؤية

vision
رؤية، بصر

visit(ing)
زيارة

visiting card
بطاقة زيارة

visiting friends and relatives (VFR)
زيارة الأصدقاء و الأقارب

visitor
زائر
من يزور بلدا غير بلده أو مكانا غير مكان إقامته المعتاد لأي سبب عدا الحصول على وظيفة

visitor arrivals
وفدات سياحية

visitor consumption
استهلاك الزوار
مجموع إنفاق الزوار على السلع و الخدمات أثناء الزيارة

visitor's permit
رخصة الزائر
التصريح للزائر بالإقامة أو الدخول

visitor's tax
رسم الإقامة

visitor survey
مسح الزوار
استطلاع بين آراء الزوار حول شأن من شؤونهم

vocational training
تدريب مهني

volatile guest
نزيل عابر
نزيل له موقف محايد من مجموعة فندقية معينة

volcanic rock
صخر بركاني

volcano
بركان

voucher
سند

voyage
سفر بحري، رحلة بحرية



waiter
نادل
عامل يتولى خدمة الزبائن في المطعم والمقهى و نحوهما

waiter assistant
مساعد نادل

waiting list
لائحة انتظار، قائمة انتظار

walk
نزهة، تمشية

walking tour
جولة على الأقدام

Walkman
مسجلة محمولة
مسجل صغير له سماعات يتيح للمرء الاستماع و هو يمشي أو يهرول

wall
حائط، جدار، سور

wardrobe
خزانة ملابس

warehouse
مستودع، مخزن

washbasin
مغسلة

washer = washing machine
غسالة

washing equipment (facility)
معدات الغسيل

washstand
حنفية

waste = waste product
نفاية

watchman
حارس ليلي

water clock
ساعة مائية

water closet (WC)
دورة مياه

water cure
استشفاء بالمياه المعدني

waterfall
شلال

waterfowl
طرائد مائية

water flume
مسيل ماء، قناة صنعية
مضيق في جبل يجري فيه السيل

water heater
سخانة

watering place
محطة حمامات

water jet
نافورة

water skiing
تزلج على الماء

water sport
رياضة مائية

water sports center
مركز الرياضات المائية

waterway
خط بحري

wave machine
مموجة
آلة تصنع أمواجا في مسبح أو بحيرة صناعية

waxworks
أعمال شمعية
متحف يضم التماثيل المصنوعة من الشمع

way
طريق

waybill
قائمة السفر، قائمة الشحن، خط السير

wayside hotel
مستراح سياحي
استراحة يرتاح فيها السياح المسافرون عبر البر
وازن: motor inn, road house, motel

WC
دورة مياه
وازن: water closet

weapon
سلاح

weather
طقس

weather forecast
توقع حالة الطقس

weather report
نشرة جوية

weaving
حياكة نسيج

website
موقع إنترنت

wedding reception
زفاف ، حفل عرس

weekend
عطلة نهاية الأسبوع

weekend rate
تسعيرة نهاية الأسبوع

weekly flight
رحلة جوية أسبوعية

weekly rate
تسعيرة أسبوعبة

weekly stay
إقامة أسبوعية

weight
وزن

welcome
ترحيب، أهلا وسهلا

welfare
رفاهية، رعاية اجتماعية

wet dock
حوض عائم
حوض مائي للسفن ترسو فيه كما لو كانت في البحر

wet lease
استئجار شامل
استئجار طائرة أو سفينة بطاقمها

wharf
مرسى
مكان مخصص لرسو السفن و توقفها فيه

wharfage
رساوة
رسم المرسى البحري و استعماله

wheat
حنطة، قمح

wheel
إطار السيارة، عجلة، دولاب

while stocks last
"حتى نفاذ الكمية"
عبارة تعني أن العرض سار حتى انتهاء كمية البضاعة موضوع العرض

white collar job
وظيفة إدارية (مكتبية)، ذو الياقة البيضاء
blue collar : وازن

white tourism
سياحة ثلجية
ارتياد المناطق الثلجية بقصد الاستجمام و المتعة

whole night
ليلة كاملة

wildlife conservation
حماية الحياة الفطرية

window seat
مقعد النافذة
مقعد بجوار النافذة داخل وسيلة نقل

window shoping
مشاهدة العروضات
ارتياد الأسواق دون شراء

winter break
استراحة شتوية

winterer = winter - visitor
زائر شتوي، مشت (المشتي)

winter resort
منتجع شتوي، مشتى

winter – sport train
قطار الثلج

winter tourism
سياحة شتوية

wire (Am)
برقية

wood work
خشبيات
أعمال خشبية لتزين السقف و الجدران

work
عمل

work environment
بيئة العمل

wolk flow
سير العمل
مسار يستغرقه إنجاز العمل من أول إلى آخر موظف

work force
قوى عاملة، يد عاملة، عمال

working hours
ساعات العمل

working languages

اللغات المنطوقة، اللغات المستعملة

لغات ينطق بها في مؤتمر أو فعالية و عادة ما تعتمد لغة رسمية واحدة و تقدم باقي اللغات عبر قنوات الترجمة

workshop

ورشة عمل ، حلقة مناقشة

اجتماعات تعقد بشكل مستمر للمناقشة و البحث
وازن: seminar

World Bank Group (WBG)

مجموعة البنك الدولي

أحد أكبر مصادر تمويل التنمية في العالم

wrapping

لف ، لفافة





X

xenophobia
كراهية الأجانب
كره كل ما هو أجنبي أو غريب

x-ray
أشعة سينية

xylography
فن النقش على الخشب



yacht
يخت
سفنية شراعية أو بخارية خاصة مجهزة بوسائل الترفيه في البحر أو النهر

yacht club
نادي اليخوت

yachtsman
صاحب يخت

yard
ساحة

yarn
غزل

year round
طوال العام

young market
سوق ناشئة

youth club
نادي الشباب ، نادي الفتيان

youth fare (rate)
تعرفة الشباب

youth home = youth hostel
مأوى شباب ، بيت شباب
hostel:وازن

youth hosteller
مسؤول بيت الشباب

youth leisure center
مركز ترفيهي للشباب

youth organization
منطقة شبابية

youth travel
سياحة الشباب
تنظيم سياحي خاص بالشباب تراعى فيه قدراتهم المالية وأعمارهم حاجاتهم و ميولهم



Z

zebra crossing
ممر المشاة
ممر مخطط يقع عند إشارة المرور مخصص لعبور المشاة

zephyr
نسيم عليل

zero hour
ساعة الصفر
وقت انطلاق العمليات

zero point
نقطة الصفر

zero code (Am.)
رمز بريدي
وازن: post code

zone
منطقة

zoning
تنطيق
التقسيم إلى مناطق

zoo = zoological garden
حديقة حيوانات ، حديقة حيوان

zoology
علم الحيوان

zoom lens
عدسة آلة التصوير
عدسة يمكن بواسطتها تقريب الأجسام أو تبعيدها



اصطلاحات المعجم

العلامة أو الاختصار	دلالته
/	تستخدم الشركة في المصطلح العربي للدلالة على أن المعنى الآتي بعدها يختلف عن المعنى السابق لها
،	تستخدم الفاصلة في المصطلح العربي للدلالة على أن المعنى الآتي مرادف أو مقارب للمعنى السابق لها
=	تستخدم علامة التساوي في المصطلح الإنجليزي للدلالة على تساوي المصطلحين في المعنى
(Am.)	للدلالة على أن أصل اللفظ أمريكي
(Br.)	للدلالة على أن أصل اللفظ بريطاني
(Fr.)	للدلالة على أن أصل اللفظ فرنسي
(It.)	للدلالة على أن أصل اللفظ إيطالي
(Ar.)	للدلالة على أن أصل اللفظ عربي
( )	يوضع بين القوسين الحرف أو الحروف التي يمكن زيادتها على الكلمة الإنجليزية، بحيث يُمكن نطق الكلمة على وجهين: أحدهما مع ما بين القوسين، والآخر بدون ما بينهما. أما في الكلمات العربية فيوضع بين قوسين ما يزيد المعنى شرحاً، أو ما يدل على كيفية ورود الكلمة بالتعريف بـ "ال" كما توضع بين قوسين أيضا المختصرات المشتهرة أو المستخدمة في صناعة السياحة لبعض المصطلحات مثل، السياحية (AP) لأميركان بلان/ الطريقة الأمريكية American Plan.



مديرو الإدارات في الهيئة وأعضاء مجلس إدارة الهيئة والجهات ذات الصلة بها، وعدد من أساتذة الجامعات المتخصصين من العرب، وتمت مراجعة المعجم من قبل الدكتور روحي البعلبكي صاحب دار العلم للملايين.

وحيث واجه الفريق صعوبات عديدة في إعداد هذا المعجم، تتصل بالحدود الفاصلة بين ما يدخل في هذا المعجم وما يخرج عنه، واختيار البديل العربي المناسب، والمفهوم الفعلي للبدائل التي بحاجة إلى مفهوم. ذلك أن هناك عددا من المصطلحات والألفاظ يُمكن أن تُستعمل في السياحة وغيرها، ومن غير الممكن أن يتضمنها كلها هذا المعجم. فقد كان من المفيد والمهم حصر المفردات والمصطلحات التي يكثر استخدامها في المجالات ذات الصلة المباشرة بالسياحة، وذلك للأسباب الآتية:

- وجود مرادف عربي سليم ودقيق لكثير من المصطلحات الأجنبية المستعملة، بل إن كثيرا من الكلمات العربية تكون أيسر وأكثر طواعية للاشتقاق والتوليد من الكلمات الأجنبية التي يشيع استعمالها دون تمحيص.
- كثرة المصطلحات الأجنبية المستعملة وشيوعها في النطق والكتابة، الأمر الذي نحتاج معه إلى تعريب تلك المصطلحات، أو اعتماد البديل العربي لها في الأبحاث العلمية والتقارير الصحفية والمكاتبات الرسمية واللوحات الإرشادية ونحوها، بهدف إقرارها ونشرها، وإن كان إيجاد البديل العربي لبعض المصطلحات المشهورة متعذّرا.
- اختلاف المفاهيم التي يعبر عنها بألفاظ واحدة، مما يستدعي إعادة تعريفها لتوحيد المصطلحات وإيجاد فهم أفضل للمفردات العربية.
- يُعد نشر الاستخدامات اللغوية الصحيحة إسهاما في حفظ اللغة والهوية العربية لصناعة السياحة، وهذا أمر يُمكن تداركه في وقت مبكر من عمر السياحة الوطنية.
- إن منظمة السياحة العالمية اعتمدت مؤخرا اللغة العربية إحدى اللغات الرسمية لها.

ولتحقيق الفائدة جرى توضيح بعض المصطلحات بكتابة شرح لها، يوضح الفرق بينها وبين غيرها بحسب استعمالها في القطاع السياحي.

وتأمل الهيئة العامة للسياحة أن يُحقق هذا المعجم الغرض المنشود من إعداده، يسعدها أن تتلقى الملحوظات والاقتراحات التي من شأنها تطوير هذا المعجم وزيادة فائدته، واللّه الموفق.

مقدمة

تُعد المعجمات المتخصصة إحدى الأوعية العلمية الحديثة التي تدعو الحاجة إليها في هذا العصر، خصوصا في ظل تعدد العلوم والفنون، واستمداد أكثر القواعد والنظريات والعلوم من دول مختلفة تتباين لغاتها وثقافاتها، الأمر الذي يتطلب إيجاد معجمات تُخصّص في علم أو فن واحد، بما يُعين على التعريف بالكلمات الأجنبية الجديدة في ذلك العلم أو الفن وترجمتها إلى اللغة الوطنية.

وبما أن صناعة السياحة صناعة حديثة النشأة يف البلاد العربية، فقد كان من الطبيعي أن تستمدّ عددا من التجارب والأنشطة السياحية من البلاد الأجنبية، ناقلة معها مصطلحات وكلمات أجنبية تُعبّر عن عدد من جوانب تلك الصناعة التي تختلف ألفاظها ومعانيها وخلفياتها الثقافية باختلاف المجتمعات التي تنمو فيها تلك الصناعة.

ولأهمية المحافظة على اللغة العربية، واستعمال البدائل العربية للكلمات الأجنبية في المجتمعات المحلية في الدول العربية، فقد عني بعض الأفراد والجهات العلمية العربية بترجمة بعض المصطلحات المتصلة بالقطاع السياحي بجوانبه المختلفة، كالإيواء وعناصر الجذب والإنفاق ونحوها، وطباعتها في معجمات خاصة بالمصطلحات السياحية، تختلف في أحجامها وطرائق ترتيبها ومنهجها، بالإضافة إلى تفاوت تأثرها في ترجمة بعض المصطلحات، نظرا لاختلاف التجارب العالمية لصناعة السياحة.

ومن هذا المنطلق، وإيمانا من الهيئة العامة للسياحة والآثار في المملكة العربية السعودية بأهمية أن تستعمل المصطلحات العربية في صناعة السياحة الوطنية الممتدة عشرين عاما، فقد جرى تشكيل فريق عمل متخصص لإعداد هذا المعجم بالاستفادة من المعجمات ثنائية اللغة والمعجمات المتخصصة وبعض الكتب اللغوية والعلمية والسياحية، ويُشرف على هذا الفريق الأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الضبيب عضو مجلس الشورى، ويضم الفريق في عضويته كلا من: الدكتور محمد بن عبد العزيز الحيزان، والدكتور عبد العزيز بن ناصر الخريف، والأساتذة بندر بن عبد العزيز الضبعان، وماجد بن عبد الله الحجيلان. كما أجرت الهيئة تحكيما علميا للمعجم من محكمين علميين من داخل الهيئة وخارجها، إذ راجعه

Index الفهرس



معجم
المصطلحات السياحية
إنجليزي - عربي

١٤٣٤هـ



الهيئة العامة للسياحة والآثار
Saudi Commission for Tourism & Antiquities
تنمية مسؤولة
scta.gov.sa

معجم
المصطلحات السياحية

إنجليزي - عربي

١٤٣٤هـ